叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 109]
[页 -]

[第109页]

[pʌntʃ] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
PUNCH , OR THE LONDON CHARIVARI .
冲床 , 或者 这 伦敦 查里瓦里 .

《笨拙》或《伦敦大闹剧》。

['vɒljuːm] - , [mɑːtʃ] 9th , - .
Volume 108 , March 9th , 1895 .
体积 - , 行进 9th , - .

第 108 卷，1895 年 3 月 9 日。

['edɪtɪd] [baɪ][sɜː(r)]['frɑːnsɪs]['bɜːrnənd]
edited by Sir Francis Burnand
编辑 经过 先生 弗朗西斯 伯南德

由弗朗西斯·伯南德爵士编辑

[tɔːl] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] [spɔːt] [ænd; ənd] [əd'ventʃə(r)] .
TALL TALES OF SPORT AND ADVENTURE .
高的 故事 的 运动 和 冒险 .

体育与冒险的传奇故事。

[aɪ] . — [ðə; ði] [pɪŋk] [ˌhɪpə'pɒtəməs] .
I . — THE PINK HIPPOPOTAMUS .
我 . — 这 粉色的 河马 .

一、——粉红河马。

([kən'tɪnjuːd] .)
(continued .)
(持续 .)

（持续。）

[fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [leɪ] [ðə; ði] [gləʊb] [laɪk] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [bɔːl] [ɒv; əv] ['gləʊɪŋ] [laɪt] ,
Far below lay the globe like a huge ball of glowing light ,
远的 以下 躺 这 地球 喜欢 一个 巨大的 球 的 发光 光 ,

地球下方远处，像一个巨大的发光球体一样静静地躺在那里。

[pætʃt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪð] [dɑːk] [trækts] , [ænd; ənd] [.intə'sektid] [wɪð] [laɪnz] [braɪtə]
patched here and there with dark tracts , and intersected with lines brighter
已修补 这里 和 那里 和 黑暗的 小册子 , 和 相交 和 线条 更亮
[ðæn; ðən][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['braɪtnəs] .
than the surrounding brightness .
比 这 周围 亮度 .

这里那里有深色条纹，并有比周围环境更亮的线条与之相交。

[ðæt] [wɒz; wəz][maɪ][gəʊl] .
That was my goal .
那 曾是 我的 目标 .

那是我的目标。

[bʌt; bət][hɪə(r)][aɪ][wɒz; wəz] [stɪl] ['swɪftli] ['sɔːrɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
But here I was still swiftly soaring from it .
但 这里 我 曾是 仍然 迅速地 翱翔 从 它 .

但我当时仍然迅速地从那里翱翔而出。

[əʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [tʃeɪndʒ] [maɪ][də'rekʃ(ə)n] ;

Oh	**,**	**if**	**I**	**could**	**but**	**change**	**my**	**direction**	**;**
哦	,	如果	我	可以	但	改变	我的	方向	;

哦，如果我能改变方向该多好啊；

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [stɪl] [ʌnɪg'zɔːstɪd; ʌneg-] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'mentəm] [ə'kwaɪəd] [baɪ]

for	**such**	**was**	**the**	**still**	**unexhausted**	**force**	**of**	**the**	**momentum**	**acquired**	**by**
为了	这样的	曾是	这	仍然	未耗尽的	力量	的	这	势头	获得	经过

[ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [njuː] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [drɒp] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] .

the	**explosion**	**that**	**I**	**knew**	**I**	**should**	**not**	**drop**	**down**	**for**	**many**	**a**	**long**	**day**	**.**
这	爆炸	那	我	知道	我	应该	不是	降低	向下	为了	许多	一个	长的	天	.

因为爆炸所积累的动能仍然没有完全释放，我知道在很长一段时间内我都不会倒下。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [spiːd] [daɪ'ægənəli] [daʊn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

If	**I**	**could**	**only**	**manage**	**to**	**speed**	**diagonally**	**down**	**towards**	**the**	**earth**	**,**
如果	我	可以	仅有的	管理	到	速度	对角线	向下	向	这	地球	,

如果我能设法以对角线的速度俯冲向地球就好了

[aɪ]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][tuː; tə] [muːv]

I	**calculated**	**that**	**I**	**could**	**take**	**advantage**	**of**	**the**	**waves**	**of**	**the**	**air**	**to**	**move**
我	计算	那	我	可以	拿	优势	的	这	波浪	的	这	空气	到	移动

[ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['swɪtʃbæk] ['fæʃ(ə)n] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

in	**a**	**kind**	**of**	**switchback**	**fashion**	**towards**	**the**	**earth**	**,**
在	一个	种类	的	折返	时尚	向	这	地球	,

我计算过可以利用气流的波动，以之字形的方式向地面移动。

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] , [æz; əz][aɪ] [nɪə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

and	**possibly**	**,**	**as**	**I**	**neared**	**the**	**ground**	**,**
和	可能	,	作为	我	接近	这	地面	,

或许，当我接近地面时，

[aɪ] [maɪt] ['aɪðə(r)] [hʊk] [maɪ'self][ɒn][tuː; tə][sʌm; səm] [tɔːl] [triː] [ɔː(r)] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɔː(r)]

I	**might**	**either**	**hook**	**myself**	**on**	**to**	**some**	**tall**	**tree**	**or**	**plunge**	**into**	**a**	**river**	**or**
我	可能	任何一个	钩	我	在	到	一些	高的	树	或者	暴跌	进入	一个	河	或者

[æn; ən]['əʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [seɪv] [maɪ'self][baɪ][maɪ] [ʌn'iːkwəld] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['swɪmɪŋ] .

an	**ocean**	**and**	**save**	**myself**	**by**	**my**	**unequalled**	**powers**	**of**	**swimming**	**.**
一个	海洋	和	节省	我	经过	我的	无与伦比	权力	的	游泳	.

我可能会把自己钩在一棵高大的树上，或者跳进河流或海洋里，凭借我无与伦比的游泳能力自救。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [strʌk] [ˌem 'iː] .

And	**here**	**a**	**sudden**	**thought**	**struck**	**me**	**.**
和	这里	一个	突然	想法	击	我	.

这时，我突然想到了一件事。

[ɪn][laɪf][aɪ][hæd; həd] [rɪ'spektɪd] [ðə; ði] ['aɪə] ,

In	**life**	**I**	**had**	**respected**	**the**	**Ayah**	**,**
在	生活	我	有	受人尊敬	这	亚亚	,

我生前一直尊敬这位阿雅（伊斯兰教长老）。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ded] [ænd; ənd][wɒz; wəz][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] .

but	**now**	**she**	**was**	**dead**	**and**	**was**	**far**	**beyond**	**the**	**possibility**	**of**	**feeling**	**.**
但	现在	她	曾是	死的	和	曾是	远的	超过	这	可能性	的	感觉	.

但她现在已经死了，完全不可能再有感觉了。

[aɪ][duː; də][nɒt] [seɪ] [ɒv; əv] [ri'zent] , [ə; eɪ] [dɪs'kɜːtiəs] ['ækʃ(ə)n] .

I	**do**	**not**	**say**	**of**	**resenting**	**,**	**a**	**discourteous**	**action**	**.**
我	做	不是	说	的	怨恨	,	一个	无礼	行动	.

我说的不是怨恨，而是一种不礼貌的行为。

[taɪm] [wɒz; wəz] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] ; [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] ['vɪzəbli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ; [ðə; ði] ['məʊmənt]

Time	**was**	**slipping**	**away**	**;**	**the**	**earth**	**was**	**visibly**	**diminishing**	**;**	**the**	**moment**
时间	曾是	滑倒	离开	;	这	地球	曾是	明显地	减少	;	这	片刻

[fɔː(r); fə(r)] ['ækʃ(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] .

for	**action**	**had**	**come**	**.**
为了	行动	有	来	.

时间正在流逝；地球正在逐渐消失；行动的时刻已经到来。

['sləʊli] [ænd; ənd] [wɪð] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [aɪ] [druː] [ʌp] [maɪ] [raɪt] [leg] ,

Slowly	**and**	**with**	**determination**	**I**	**drew**	**up**	**my**	**right**	**leg**	**,**
缓慢地	和	和	决心	我	画	向上	我的	正确的	腿	,

我缓慢而坚定地抬起了右腿，

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['bækwədz] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['neizmiθ] ['hæmə(r)] ,

and	**letting**	**it**	**out**	**backwards**	**with**	**the**	**force**	**of**	**a**	**Nasmyth**	**hammer**	**,**
和	出租	它	出去	向后	和	这	力量	的	一个	纳斯密斯	锤	,

然后像纳斯米斯锤子一样猛地把它向后扔出去。

[dɪ'lɪvəd] [maɪ] [fʊt] [fʊl] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪə] .

delivered	**my**	**foot**	**full**	**against**	**the**	**body**	**of**	**the**	**Ayah**	**.**
发表	我的	脚	满的	反对	这	身体	的	这	亚亚	.

我的脚狠狠地踢在了阿雅的身上。

['evriθɪŋ] ['hæpənd] [æz; əz] [ai] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

Everything	**happened**	**as**	**I**	**had**	**anticipated**	**.**
一切	发生	作为	我	有	预期	.

一切都如我所料。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʌl] [ænd; ənd] ['melənkəli] [θʌd] [æz; əz] [ðə; ði] ['laɪfləs] ['bɒdi] [went] [ɒf] [æt; ət]

There	**was**	**a**	**dull**	**and**	**melancholy**	**thud**	**as**	**the**	**lifeless**	**body**	**went**	**off**	**at**
那里	曾是	一个	乏味的	和	忧郁	砰的一声	作为	这	无生命	身体	去	离开	在

[ɪts] [ɪn'vɒləntri] ['tændʒənt] ,

its	**involuntary**	**tangent**	**,**
它是	非自愿	切线	,

一声沉闷而悲伤的闷响，那具毫无生气的尸体不由自主地朝着另一个方向飞去。

[waɪl] [aɪ] [fluː] ['saɪdlɒŋ] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['daʊnwəd] [də'rekʃ(ə)n] ,

while	**I**	**flew**	**sidelong**	**and**	**in**	**a**	**downward**	**direction**	**,**
尽管	我	飞翔	横	和	在	一个	向下	方向	,

当我侧身向下飞行时，

[maɪ] [həʊl] [kɔːs] ['biːɪŋ] [tʃeɪndʒd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪk] .

my	**whole**	**course**	**being**	**changed**	**by**	**the**	**impetus**	**of**	**the**	**kick**	**.**
我的	所有的	课程	存在	已更改	经过	这	动力	的	这	踢	.

那一脚彻底改变了我的人生轨迹。

[haʊ] [lɒŋ] [aɪ] [fluː] [laɪk] [ðɪs] [aɪ] [nəʊ] [nɒt] .

How	**long**	**I**	**flew**	**like**	**this**	**I**	**know**	**not**	**.**
如何	长的	我	飞翔	喜欢	这	我	知道	不是	.

我不知道自己这样飞了多久。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kraɪsɪs] ['moments] [ɑː(r); ə(r)] ['sentʃəriz] .

At	**such**	**a**	**crisis**	**moments**	**are**	**centuries**	**.**
在	这样的	一个	危机	时刻	是	几个世纪	.

在这样的危机时刻，一瞬间如同几个世纪。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] [ˌɑːr 'iː] - ['əʊpənd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

After	**a**	**time**	**I**	**re**	**-**	**opened**	**my**	**eyes**	**and**	**looked**	**about**	**me**	**.**
后	一个	时间	我	关于	-	打开	我的	眼睛	和	看起来	关于	我	.

过了一会儿，我重新睁开眼睛，环顾四周。

[weə(r)] [wɒz; wəz][ai] ?
Where **was** **I** **?**
在哪里 曾是 我 ?

我刚才说到哪儿了?

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
Could **it** **be** **?**
可以 它 是 ?

会不会是呢?

[jes] — [nəʊ] — [ænd; ənd] [jes] [ə'gen] .
Yes **—** **no** **—** **and** **yes** **again** **.**
是的 — 不 — 和 是的 再次 .

是——不——然后又说是。

[ɔːl] [ðæt] [ai] [sɔː] [wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] .
All **that** **I** **saw** **was** **familiar** **.**
全部 那 我 锯 曾是 熟悉的 .

我看到的一切都似曾相识。

[ðə; ði] ['taʊəz] , [ðə; ði]['kjuːpələ] , [ðə; ði] [dəʊmz] , [ðə; ði] [ˌmɪnə'ret] , [ðə; ði] ['bætlmənts] — [ɔːl] [ðiːz] [ai] [hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .
The **towers** **,** **the** **cupolas** **,** **the** **domes** **,** **the** **minarets** **,** **the** **battlements** **—** **all** **these** **I** **had** **seen** **before** **.**
这 塔楼 , 这 穹顶 , 这 穹顶 , 这 宣礼塔 , 这 城垛 — 全部 这些 我 有 已见 前 .

塔楼、穹顶、圆顶、尖塔、城垛——所有这些我以前都见过。

['skeəsli] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [bɪ'ləʊ] [ˌem 'iː] [leɪ] [ðə; ði] ['daɪməənd] ['sɪti] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [ðæt] ['veri] [naɪt] [ə'sendɪd] .
Scarcely **two** **hundred** **yards** **below** **me** **lay** **the** **Diamond** **City** **from** **which** **I** **had** **that** **very** **night** **ascended** **.**
几乎 二 百 码 以下 我 躺 这 钻石 城市 从 哪个 我 有 那 非常 夜晚 上升 .

在我下方不到两百码的地方，就是我当晚攀登上去的钻石城。

" [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [swuːp] [ai][wɒz; wəz][ə'pɒn][hɪm] .
" **With** **a** **rush** **and** **a** **swoop** **I** **was** **upon** **him** **.**
" 和 一个 匆忙 和 一个 俯冲 我 曾是 之上 他 .

"我迅猛地扑向了他。"

" [ai] [ɔːt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] , [æz; əz][ai][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , ['pɑːtli] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [lɔːz] [ɒv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] ,
" **I** **ought** **to** **explain** **that** **,** **as** **I** **had** **expected** **,** **partly** **owing** **to** **the** **well** **-** **known** **laws** **of** **gravitation** **,**
" 我 应该 到 解释 那 , 作为 我 有 预期的 , 部分 欠款 到 这 出色地 - 已知 法律 的 引力 ,

我应该解释一下，正如我所预料的那样，部分原因是由于众所周知的万有引力定律，

['pɑːtli] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [eə(r)] - [weɪv] ['θɪəri] , [fɜːst] [prəu'paund] [baɪ][maɪ] [frend] , ['dɑːktər; draɪv] . - ,
partly **owing** **to** **the** **celebrated** **air** **-** **wave** **theory** **,** **first** **propounded** **by** **my** **friend** **,** **Dr** **.** **Hasewitz** **,**
部分 欠款 到 这 著名 空气 - 海浪 理论 , 第一的 提出的 经过 我的 朋友 , 博士 . - ,

部分原因要归功于我的朋友哈塞维茨博士首次提出的著名空气波理论，

['riːdʒɪəs] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [flə'bɒtəmi] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][bə'mjuːdə] ,
Regius **Professor** **of** **Phlebotomy** **in** **the** **University** **of** **Bermuda** **,**
雷吉乌斯 教授 的 放血 在 这 大学 的 百慕大 ,

百慕大大学静脉采血学皇家教授

[ai][wɒz; wəz] [naʊ] [prə'si:dɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] ['sɜ:pəntaɪn] [kɜ:rvz] [θru:] [ðə; ði]

I	was	now	proceeding	in	a	series	of	gigantic	serpentine	curves	through	the
我	曾是	现在	进行中	在	一个	系列	的	巨大	蛇形	曲线	通过	这

[eə(r)] .

air	.
空气	.

我此刻正沿着空中一系列巨大的蛇形曲线前进。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] ['spi:kɪŋ] [ai][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][wʌn]

At	the	moment	of	which	I	am	speaking	I	was	at	the	top	of	one
在	这	片刻	的	哪个	我	是	请讲	我	曾是	在	这	顶部	的	一

[ɒv; əv] [ði:z] [kɜ:rvz] ,

of	these	curves	,
的	这些	曲线	,

此刻，我正站在其中一个弯道的顶端。

[ænd; ənd][ai]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] , [wɪð] [lʌk] , [ai][ʃʊd; ʃəd][dʒʌst][bi:; bi]['eɪb(ə)l] , [ɒn][maɪ] ['daʊnwəd]

and	I	calculated	that	,	with	luck	,	I	should	just	be	able	,	on	my	downward
和	我	计算	那	,	和	运气	,	我	应该	只是	是	有能力的	,	在	我的	向下

[kɔ:s] ,

course	,
课程	,

我估算了一下，如果运气好的话，我应该能够，在我下坡的路上，

[tu:; tə][klɪə(r)][ðə; ði] ['westən] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [ðen] ,

to	clear	the	western	gate	of	the	city	,	and	then	,
到	清除	这	西	门	的	这	城市	,	和	然后	,

先清除城西城门，然后，

['hævɪŋ] [kʌm] [tu:; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

having	come	to	within	a	few	feet	of	the	ground	,
拥有	来	到	之内	一个	很少	脚	的	这	地面	,

当它离地面只有几英尺远的时候，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [spi:d] ['ʌpwəd] [ə'gen] [ænd; ənd] ['ɒnwəd] ['hev(ə)n] [nəʊz] ['wɪðə(r)] .

I	should	speed	upward	again	and	onward	heaven	knows	whither	.
我	应该	速度	向上	再次	和	向前	天堂	知道	往哪里去	.

我应该再次加速向上，至于会去往何方，天知道。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ɪf] - [wɒz; wəz] ['redi] [æt; ət][hɪz; ɪz]

In	a	flash	it	occurred	to	me	that	if	Ganderdown	was	ready	at	his
在	一个	闪光	它	发生	到	我	那	如果	-	曾是	准备好	在	他的

[ə'pɔɪntɪd] [pəʊst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [geɪt] ,

appointed	post	beyond	the	gate	,
任命	邮政	超过	这	门	,

我灵光一闪，想到如果甘德当已经做好在大门外指定岗位上的准备，

[ai] [mait] [ɪn] ['pɑ:sɪŋ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:z] [hɪm][ænd; ənd][beə(r)][hɪm] [wɪð] [ˌem 'i:][ɪn][maɪ][waɪld]

I	might	in	passing	be	able	to	seize	him	and	bear	him	with	me	in	my	wild
我	可能	在	通过	是	有能力的	到	抢占	他	和	熊	他	和	我	在	我的	荒野

[flaɪt] .

flight	.
航班	.

我或许有机会在途中抓住他，带着他一起亡命逃亡。

[ai] ['pʊld] [aʊt][maɪ] [wɒtʃ] .

I	pulled	out	my	watch	.
我	拉	出去	我的	手表	.

我掏出了手表。

[ðə; ði][hændz] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][faɪv] ['mɪnɪts] [pɑ:st] [twelv] , [ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi][hæd; həd] [fɪkst]

The	hands	pointed	to	five	minutes	past	twelve	,	and	as	we	had	fixed
这	双手	尖	到	五	分钟	过去的	十二	,	和	作为	我们	有	固定的

['mɪdnaɪt] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['mi:tɪŋ] ,

midnight	for	our	meeting	,
午夜	为了	我们的	会议	,

指针指向十二点零五分，而我们约定的会面时间是午夜。

[ai] [nju:] [ðæt] [maɪ] ['hentʃmən] , [ðə; ði] ['veri] [səʊl] [ɒv; əv][ˌpʌŋktʃu'æləti] , [wʊd] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði]

I	knew	that	my	henchman	,	the	very	soul	of	punctuality	,	would	be	at	the
我	知道	那	我的	喽啰	,	这	非常	灵魂	的	准时	,	会	是	在	这

['rɒndɪvu:; 'rɒndeɪvu:] .

rendezvous	.
会合	.

我知道我的得力助手，那个守时的典范，一定会准时赴约。

[jes] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['feɪθf(ə)l][əʊld] ['feləʊ] , [ɑ:md] [ænd; ənd] [prə'vɪʒnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ti:θ] ,

Yes	,	there	was	the	faithful	old	fellow	,	armed	and	provisioned	to	the	teeth	,
是的	,	那里	曾是	这	忠实	老的	同伴	,	武装	和	已配置	到	这	牙齿	,

是的，那里有一位忠诚的老伙计，全副武装，粮草齐全。

['stændɪŋ] ['stɒlɪdli] [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] ,

standing	stolidly	as	was	his	custom	,
常设	沉稳地	作为	曾是	他的	风俗	,

他像往常一样，笔直地站着。

[ə'pærəntli] ['peɪɪŋ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] [ə'raʊnd]

apparently	paying	but	little	attention	to	anything	that	was	going	on	around
显然	付费	但	小的	注意力	到	任何事物	那	曾是	去	在	大约

[ænd; ənd][ə'baʊt][hɪm] .

and	about	him	.
和	关于	他	.

他似乎对周围发生的一切都漠不关心。

[wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [swu:p] [ai][wɒz; wəz][ə'pɒn][hɪm] .

With	a	rush	and	a	swoop	I	was	upon	him	.
和	一个	匆忙	和	一个	俯冲	我	曾是	之上	他	.

我迅猛地扑向了他。

[ai] [stretʃt] [aʊt][maɪ][hænd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ai] [pɑ:st] ,

I	stretched	out	my	hand	,	and	,	as	I	passed	,
我	拉伸	出去	我的	手	,	和	,	作为	我	通过了	,

我伸出手，然后经过时，

[tʊk] [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [grɪp][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt] , [rentʃ] [hɪm]

took	a	full	and	powerful	grip	of	the	collar	of	his	coat	,	wrenched	him
采取	一个	满的	和	强大的	紧握	的	这	衣领	的	他的	外套	,	扭动	他

[frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

from	the	ground	,
从	这	地面	,

她一把抓住他的衣领，用力把他从地上拽了起来。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'kʌmp(ə)nid] [went] [sɜ:pəntaɪnɪŋ] ['ɒnwədz] ['ɪntu:][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] .

and	thus	accompanied	went	serpentining	onwards	into	the	unknown	.
和	因此	伴随	去	蛇形切割	开始	进入	这	未知	.

于是，他们便蜿蜒曲折地走向了未知的领域。

[ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz][fɜːst] [sə'praɪz] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ði][əʊld]['wɒriə(r)]

I	am	bound	to	say	that	when	his	first	surprise	was	over	the	old	warrior
我	是	边界	到	说	那	什么时候	他的	第一的	惊喜	曾是	超过	这	老的	战士

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'kɒmənli] [wel] .

took	it	uncommonly	well	.
采取	它	不寻常地	出色地	.

我必须说，当第一个意外过去之后，这位老战士表现得异常镇定。

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz]['nevə(r)][æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] [maɪnd] .

His	was	never	an	inquisitive	mind	.
他的	曾是	绝不	一个	好奇	头脑	.

他从来没有好奇心。

[laɪk] [ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] ['ɪntuː]['kɒntækt] [wɪð] [ˌem 'iː] , [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'swɜːvɪŋ]

Like	all	who	were	brought	into	contact	with	me	,	he	had	an	unswerving
喜欢	全部	WHO	是	带来	进入	接触	和	我	,	他	有	一个	坚定不移

[feɪθ] [ɪn][maɪ]['dʒiːniəs] .

faith	in	my	genius	.
信仰	在	我的	天才	.

和所有与我接触过的人一样，他对我的才华有着毫不动摇的信心。

" [ɪf] ['wɪlbræˌhæm] [sez] [səʊ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ɒv; əv][ðə; ði]

"	If	Wilbraham	says	so	,	it	must	be	so	,	and	there's	an	end	of	the
"	如果	威尔布拉姆	说道	所以	,	它	必须	是	所以	,	和	有	一个	结尾	的	这

['mætə(r)] ,

matter	,
事情	,

"如果威尔布拉罕这么说，那就一定是这样，这件事就到此为止了。"

" [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [k'ɒmənəst] ['seɪɪŋz] ,

"	was	one	of	his	commonest	sayings	,
"	曾是	一	的	他的	最常见的	谚语	,

这是他最常说的一句话。

['nevə(r)][mɔː(r)]['dʒʌstɪfaɪd][ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['spiːkɪŋ] .

never	more	justified	than	on	the	occasion	of	which	I	am	now	speaking	.
绝不	更多的	合理的	比	在	这	场合	的	哪个	我	是	现在	请讲	.

在我今天所谈论的这个场合，这种说法比以往任何时候都更加恰当。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði] ['pemɪkən] ?

"	Have	you	the	pemmican	?
"	有	你	这	肉干	?

你有肉干吗?

" [ai] [ɑːskt] [hɪm] . — " [ai][hæv; həv] . "

"	I	asked	him	.	—	"	I	have	.	"
"	我	问	他	.	—	"	我	有	.	"

我问他："我有。"

" [ænd; ənd][ðə; ði][sə'lɪdɪfaɪd] [biːf] - [tiː] ? " — " [ɪn][maɪ][left] ['pɒkɪt] . "

"	And	the	solidified	beef	-	tea	?	"	—	"	In	my	left	pocket	.	"
"	和	这	凝固	牛肉	-	茶	?	"	—	"	在	我的	左边	口袋	.	"

"那凝固的牛肉茶呢？"——"在我左边的口袋里。"

" [ænd; ənd][ðə; ði][kəm'baɪnd] ['bɔɪlə(r)][ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] [reɪndʒ] ? "

"	And	the	combined	boiler	and	cooking	range	?	"
"	和	这	合并	锅炉	和	烹饪	范围	?	"

"那锅炉和灶具一体机呢？"

" [slʌŋ] [ɒn][maɪ] [bæk] . "

"	Slung	on	my	back	.	"
"	吊着	在	我的	后退	.	"

"背在背上。"

" [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]['pɔːtəb(ə)l][mjuːl] - [kɑːt] [wɪð] [ə'dʒʌstəb(ə)l][træm] - [laɪnz] ? "

"	And	the	patent	portable	mule	-	cart	with	adjustable	tram	-	lines	?	"
"	和	这	专利	便携的	骡子	-	大车	和	可调节的	电车	-	线条	?	"

“还有那款带有可调节轨道、并已获得专利的便携式骡车呢？”

" [ə'tætʃt] [tuː; tə][maɪ][belt] .

"	Attached	to	my	belt	.
"	随附的	到	我的	腰带	.

“系在我的腰带上。”

" — " [ænd; ənd][ðə; ði] — — ?

"	—	"	And	the	—	—	?
"	—	"	和	这	—	—	?

“——还有——？”

" [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] [aɪ] ['kænɒt] [rɪ'membə(r)] ,

"	What	I	was	going	to	say	I	cannot	remember	,
"	什么	我	曾是	去	到	说	我	不能	记住	,

“我本来想说什么，但我记不起来了。”

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] [ɒv; əv] [glɑːs] ,

for	at	this	moment	there	was	a	crash	of	glass	,
为了	在	这	片刻	那里	曾是	一个	碰撞	的	玻璃	,

就在这时，传来一声玻璃破碎的声音。

[wiː; wi][bəuθ] [strʌk] ['vaɪələntli] [ə'genst] [sʌm; səm][hɑːd] ['sɜːfɪs] , [ˌriː'baund] , [fel] , [ænd; ənd] [leɪ]

we	both	struck	violently	against	some	hard	surface	,	rebounded	,	fell	,	and	lay
我们	两个都	击	暴力	反对	一些	难的	表面	,	反弹	,	跌倒	,	和	躺

['pɜːfɪktli] [stɪl] .

perfectly	still	.
完美	仍然	.

我们俩都猛烈地撞到坚硬的表面上，反弹回来，摔倒在地，一动不动。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [aɪ] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒk] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt][ˌem 'iː] .

In	a	minute	or	two	I	recovered	from	the	shock	,	and	looked	about	me	.
在	一个	分钟	或者	二	我	恢复	从	这	震惊	,	和	看起来	关于	我	.

过了一两分钟，我从震惊中回过神来，环顾四周。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['meɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɪŋk] [ˌhɪpə'pɒtəməs] !

We	were	lying	in	the	manger	of	the	Pink	Hippopotamus	!
我们	是	说谎	在	这	马槽	的	这	粉色的	河马	!

我们当时正躺在粉红河马的马槽里！

([tuː; tə][biː; bi]['kɒntɪd] .)

(	To	be	contd	.	)
(	到	是	续	.	)

（待续）

['aɪrɪʃ] [ə'strɒnəmi] .

IRISH	ASTRONOMY	.
爱尔兰	天文学	.

爱尔兰天文学。

[sɜː(r)] ['rɒbət] [bɔːl] , ['riːs(ə)ntli] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ə; eɪ]['lektʃə(r)] ([baɪ] [rɪ'kwest]) ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ə'bʌv] ['taɪt(ə)l] ,

Sir	Robert	Ball	,	recently	delivering	a	lecture	(	by	request	)	under	the	above	title	,
先生	罗伯特	球	,	最近	运送	一个	演讲	(	经过	要求	)	在下面	这	多于	标题	,

罗伯特·鲍尔爵士最近应邀发表了题为上述主题的演讲，

[əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [kwaɪt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ,

admitted	that	he	did	not	quite	know	what	it	meant	,
承认	那	他	做过	不是	相当	知道	什么	它	意思是	,

他承认自己不太明白那是什么意思。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɒt] [səˈpəʊz] [ˈaɪrɪʃ] [əˈstrɒnəmi] [wɒz; wəz] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)]

as	he	did	not	suppose	Irish	astronomy	was	different	from	that	of	other
作为	他	做过	不是	认为	爱尔兰	天文学	曾是	不同的	从	那	的	其他

['neɪʃnz] .

nations	.
国家	.

因为他认为爱尔兰天文学与其他国家的天文学并无不同。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi]['dʒeɪbərz] ?

Isn't	it	be	jabers	?
不是	它	是	贾伯斯	?

难道不是贾伯斯吗?

[dʒʌdʒiŋ] [baɪ]['pærəti][ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] ,

Judging	by	parity	of	reasoning	,
评判	经过	平价	的	推理	,

根据推理的对等性判断,

[wiː; wi][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] ['aɪrɪʃ] [əˈstrɒnəmi] [meɪ] [biː; bi][æz; əz][sweɪ]['dʒɛnərɪs][æz; əz][ɑː(r); ə(r)]

we	can	imagine	that	Irish	astronomy	may	be	as	sui	generis	as	are
我们	能	想象	那	爱尔兰	天文学	可能	是	作为	sui	同类型	作为	是

['aɪrɪʃ] ['pɒlətɪks] .

Irish	politics	.
爱尔兰	政治	.

我们可以想象,爱尔兰天文学可能和爱尔兰政治一样独树一帜。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['prɒbəbli] [ʌnˈjuːʒuəli; ʌnˈjuːʒəli] ['nebjələs] , [ænd; ənd] [kˈærɪktəˌaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃn] [ɒv; əv]

It	is	probably	unusually	nebulous	,	and	characterised	by	the	revolution	of
它	是	大概	异常地	模糊的	,	和	具有特征	经过	这	革命	的

[sʌnz] [raʊnd] [ðeə(r)] ['sætlˌaɪts] ,

suns	round	their	satellites	,
太阳	圆形的	他们的	卫星	,

它可能异常模糊,其特征是恒星围绕其卫星公转。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prevələns] [ɒv; əv][ɪkˈsentrɪk; ek-] [kˈɒmɪts] [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [stɑːz] .

and	the	prevalence	of	excentric	comets	and	shooting	stars	.
和	这	患病率	的	偏心	彗星	和	射击	明星	.

以及偏心彗星和流星的普遍出现。

[hæd; həd] ['ædɪsən] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪnd] , [hiː; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz]

Had	Addison	had	it	in	mind	,	he	would	probably	have	written	his
有	艾迪生	有	它	在	头脑	,	他	会	大概	有	书面	他的

['selɪbreɪtɪd] [hɪm] ['sʌmwɒt] [æz; əz] [fˈɒləʊz] : —

celebrated	hymn	somewhat	as	follows	:	—
著名	圣歌	有些	作为	跟随	:	—

如果艾迪生当时有这样的想法,他很可能会这样写出他那首著名的赞美诗:

[ðə; ði] - ['fɜːməmənt] [ɒn] - ,

The	spaycious	firmament	on	hoigh	,
这	-	苍穹	在	-	,

浩瀚的苍穹,

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [griːn] [haiˈbəːniən] - ,

And	all	the	green	Hibernian	skoy	,
和	全部	这	绿色的	希伯尼安	-	,

还有所有绿色的爱尔兰斯科伊,

[ænd; ənd] ['ræŋglɪŋ] - [ə; eɪ] - [freɪm] ,

And	wrangling	hivens	a	foighting	frame	,
和	争吵	-	一个	-	框架	,

而争抢蜂巢则构成了一个战斗框架,

[ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['keɪɒs] [du:; də] [prə'kleɪm] .

The	reign	of	chaos	do	proclaim	.
这	在位	的	混乱	做	宣布	.

混乱的时代已经来临。

[wɒt] [ðəʊ] [ðə; ði] " [stɑ:z] " [du:; də] - — [ænd; ənd] [skwɔ:l] ,

What	though	the	"	stars	"	do	shoine	—	and	squall	,
什么	尽管	这	"	明星	"	做	-	—	和	暴风雨	,

尽管"星星"闪耀着光芒——并发出狂风暴雨，

[ænd; ənd][ɒn] [i:tʃ] ['ʌðərz] ['ɔ:bits] [fɔ:l] !

And	on	each	other's	orbits	fall	!
和	在	每个	其他的	轨道	落下	!

它们会落在彼此的轨道上!

[wɒt] [ðəʊ] [nəʊ]['ɔ:də(r)] , ['steɪb(ə)l] , [saʊnd] ,

What	though	no	order	,	stable	,	sound	,
什么	尽管	不	命令	,	稳定的	,	声音	,

虽然没有秩序，但稳定、健全，

[ə'mɪdst] [ðəʊz] ['dʒɑ:rɪŋ] - [bi:; bi] [faʊnd] !

Amidst	those	jarring	sphayres	be	found	!
在……之中	那些	刺耳的	-	是	成立	!

在那些刺眼的球体中，你会发现!

- [ðeə(r)] [dʌθ] [laʊd] [rɪ'dʒɔɪs] ,

Onraison	there	doth	loud	rejoice	,
-	那里	确实	大声	麾	,

Onraison 在那里大声欢呼，

[æt; ət] ['hɪərɪŋ] ['ekəud] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [vɔɪs] ;

At	hearing	echoed	her	own	voice	;
在	听力	回声	她	自己的	嗓音	;

听到回声是她自己的声音;

[fɔ:(r); fə(r)]['aɪvə] ['ʃaʊtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] - ,

For	iver	shouting	as	they	shoine	,
为了	河	喊叫	作为	他们	-	,

因为当它们闪耀时我会大喊，

['aʊə(r)] - [ə; eɪ] ['dɒnibrʊk] - !

Our	hiven's	a	Donnybrook	divoine	!
我们的	-	一个	唐尼布鲁克	-	!

我们的蜂巢是唐尼布鲁克的神!

[ðə; ði] ['ɑ:kɪtekt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

THE	ARCHITECT	TO	HIS	WIFE	.
这	建筑师	到	他的	妻子	.

建筑师对妻子说。

[ai]['pəʊɪˌtaɪz]['seldəm][ɔ:(r)]['nevə(r)] ,

I	poetise	seldom	or	never	,
我	诗	很少	或者	绝不	,

我很少写诗，或者说从不写诗。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [sʌtʃ] [æn; ən] [æs] ;

As	a	rule	I	am	not	such	an	ass	;
作为	一个	规则	我	是	不是	这样的	一个	屁股	;

我通常不是那种混蛋;

[ai]['hænd(ə)l][ə; eɪ]['mi:tə(r)] [skeəs] ['evə(r)] ,

I	handle	a	metre	scarce	ever	,
我	处理	一个	仪表	稀少	曾经	,

我用一米长的线，这几乎是不可能做到的。

[ən'les] [ɪts] [kə'nektɪd] [wɪð] [gæs] .
Unless it's connected with gas .
除非 它是 连接 和 气体 .

除非它与燃气相连。

[bʌt; bət][wʌns][ai][wɒz; wəz] ['temptɪd] [tu:; tə] [streɪ] , [dɪə(r)] ,
But once I was tempted to stray , dear ,
但 一次 我 曾是 受诱惑 到 流浪 , 亲爱的 ,

但有一次，我差点出轨，亲爱的，

[ɪn][ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mju:zɪz] [ə'bʌv] ,
In the realms of the Muses above ,
在 这 领域 的 这 缪斯 多于 ,

在缪斯女神的领域里，

[ænd; ənd][ɪn] ['sʌmwɒt] [prə'feʃən(ə)l] [wei] , [dɪə(r)] ,
And in somewhat professional way , dear ,
和 在 有些 专业的 方式 , 亲爱的 ,

亲爱的，请以比较专业的态度来说.....

[tu:; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv][maɪ] [lʌv] .
To sing the delights of my love .
到 唱歌 这 美味 的 我的 爱 .

歌颂我爱情的甜蜜。

[ai] [θɔ:t] [ɒv; əv][ju:; jʊ] , [swi:t] [maɪ] [dru:'silə] ,
I thought of you , sweet my Drusilla ,
我 想法 的 你 , 甜的 我的 德鲁西拉 ,

我想起了你，我亲爱的德鲁西拉，

[æz; əz][ðə; ði] ['deɪntɪɪst] [lɒt][ɪn][ðə; ði][lænd] ,
As the daintiest lot in the land ,
作为 这 最精致的 很多 在 这 土地 ,

作为全国最娇弱的一群人，

[ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['feəri] - [laɪk] ['vɪlə]
The prettiest fairy - like villa
这 最漂亮的 仙女 - 喜欢 别墅

最美如仙境般的别墅

[ðæt] ['evə(r)][æn; ən] ['ɑ:kɪtekt] [plænd] .
That ever an architect planned .
那 曾经 一个 建筑师 计划 .

那是建筑师曾经规划过的。

[ju:; jʊ] ['ɒfəd] [ət'rækʃnz] [ˌʌn'nʌmbəd] ,
You offered attractions unnumbered ,
你 提供 景点 未编号 ,

你提供了数不胜数的景点，

[jɔ:(r); jə(r)]['æspekt][wɒz; wəz] ['sʌni] [ænd; ənd] [braɪt] ,
Your aspect was sunny and bright ,
你的 方面 曾是 阳光明媚 和 明亮的 ,

你容光焕发，神采奕奕。

[ænd; ənd][maɪ] ['fænsiz] [ræn][waɪld] , [wen] [ai] ['slʌmbə] ,
And my fancies ran wild , when I slumbered ,
和 我的 幻想 跑 荒野 , 什么时候 我 沉睡 ,

当我睡着时，我的思绪天马行空，

[dɪ'pɪktɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑ:ms] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][saɪt] .
Depicting the charms of your site .
描绘 这 魅力 的 你的 地点 .

展现您网站的魅力。

[ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] , [lʌv] ,
I think I shall never forget , love ,
我 思考 我 将 绝不 忘记 , 爱 ,

我想我永远不会忘记，爱人。

[haʊ] [ai] [kɔːld] [wɪð] [æn; ən]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [vjuː] ;
How I called with an order to view ;
如何 我 称为 和 一个 命令 到 看法 ;

我打电话订购查看服务的方式；

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['empti] , [ænd; ənd] [stɪl] " [tuː; tə][biː; bi] [let] , " [lʌv] ,
You were empty , and still " To be Let , " love ,
你 是 空的 , 和 仍然 " 到 是 让 , " 爱 ,

你内心空虚，却依然"被允许"，爱，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['ʌn'tenəntid] [tuː] .
And I was untenanted too .
和 我 曾是 空置的 也 .

而且我的房子也是空着的。

[ai] [stɒkt] [juː; jʊ] ; [ai] [sɔː] [ðæt] [wiː; wi] [stʊd] , [lʌv] ,
I stocked you ; I saw that we stood , love ,
我 库存充足 你 ; 我 锯 那 我们 站立 , 爱 ,

我曾珍视你；我看到我们并肩而立，亲爱的，

[ɒn] ['mjuːtʃuəli]['suːtəb(ə)l] [spɒts] ,
On mutually suitable spots ,
在 相互 合适的 地点 ,

在双方都方便的地点，

[ænd; ənd][ai][swɔː(r)][ai] [wʊd] [duː; də] [wɒt] [ai][kʊd; kəd] , [lʌv] ,
And I swore I would do what I could , love ,
和 我 发誓 我 会 做 什么 我 可以 , 爱 ,

我发誓我会尽我所能，亲爱的。

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə][juˈnaɪt][ðə; ði] [tuː] [lɒts] .
To try to unite the two lots .
到 尝试 到 团结 这 二 很多 .

试图将这两块地合并起来。

[ai] ['kɔːʃəsli] [muːt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
I cautiously mooted the question ,
我 谨慎地 讨论 这 问题 ,

我谨慎地提出了这个问题，

[ænd; ənd] [greɪt] [wɒz; wəz][maɪ]['ræptʃə(r)][tuː; tə][faɪnd]
And great was my rapture to find
和 伟大的 曾是 我的 狂喜 到 寻找

我欣喜若狂地发现

[ðæt] [maɪ] ['tɪmɪdli] - ['ventʃəd] [səˈdʒestʃən]
That my timidly - ventured suggestion
那 我的 胆怯地 - 冒险 建议

我那怯生生的建议

[wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [əˈvɜːs] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .
Was not quite averse to your mind .
曾是 不是 相当 反 到 你的 头脑 .

并不完全反感你的想法。

[ai] ['ðeəfɔː(r)] [gruː] [bəʊld][ænd; ənd] [tʊk] [hɑːt] , [lʌv] ,
I therefore grew bold and took heart , love ,
我 所以 生长 大胆的 和 采取 心 , 爱 ,

因此我鼓起勇气，满怀爱意。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] ['prɒmptli] [dɪ'spætʃ] ,
The business was promptly despatched ,
这 商业 曾是 及时 已派送 ,

业务迅速展开，

[wiː; wi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [stʊd] ['kəʊldli][ə'pɑːt] , [lʌv] ,
We no longer stood coldly apart , love ,
我们 不 更长 站立 冷冷地 除 , 爱 ,

我们不再冷漠地隔开，亲爱的。

[fɔː(r); fə(r)][ləʊ] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kləʊsli] [ə'tætʃt] .
For lo , we were closely attached .
为了 洛 , 我们 是 密切 随附的 .

原来，我们关系非常亲密。

- [tɪz] [lɒŋ] [sɪns] [ðɪs] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [naʊ] , [lʌv] ,
' Tis long since this happened , and now , love ,
- 的 长的 自从 这 发生 , 和 现在 , 爱 ,

这件事已经过去很久了，而现在，爱，

[fəʊk] [siː] [ˌjuː 'es][səʊ] ['hæpɪli] [mætʃt] ,
Folk see us so happily matched ,
民间 看 我们 所以 快乐地 匹配 ,

人们都觉得我们俩很般配，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [ænd; ənd] [vaʊ] , [lʌv] ,
They are ready to promise and vow , love ,
他们 是 准备好 到 承诺 和 发誓 , 爱 ,

他们准备许下承诺和誓言，表达爱意。

[wiː; wi]['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)]['semi] - [dɪ'tætʃt] .
We never were semi - detached .
我们 绝不 是 半 - 分离的 .

我们从来都不是半独立式住宅。

[tuː] ['biːɪŋs] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][səʊ] ['blendɪd] ,
Two beings were never so blended ,
二 生物 是 绝不 所以 混合 ,

两个生命从未如此融为一体。

[ðeɪ] [seɪ] [wiː; wi][kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] [tweɪn] —
They say we could never be twain —
他们 说 我们 可以 绝不 是 马克·吐温 —

他们说我们永远不可能成为两个人——

[wel] , [səʊ][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [tɪl] [laɪfs] [endid] ,
Well , so let it be , till life's ended ,
出色地 , 所以 让 它 是 , 直到 生活的 结束 ,

好吧，那就这样吧，直到生命终结。

[ænd; ənd][wʌn][let][ˌjuː 'es]['evə(r)] [rɪ'meɪn] !
And one let us ever remain !
和 一 让 我们 曾经 保持 !

愿我们永远在一起!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 110]
[页 -]

[第110页]

[ðə; ði] ['sekənd] [maʊnt] .
THE SECOND MOUNT .
这 第二 山 .

第二座山。

[dʒeɪ] - ['etʃ 'en][em] - [ˌɑːr'ɛl] - [waɪ] ([ðə; ði] [gruːm] , [tuː; tə][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['spɔːtsmən] , [sɜː(r)]['dʌbljuː] . [viː]

J	-	hn	M	-	rl	-	y	(	the	Groom	,	to	the	Noble	Sportsman	,	Sir	W	.	V
J	-	hn	M	-	rl	-	是	(	这	新郎	,	到	这	高贵	运动员	,	先生	W	.	V

. [eɪtʃ] - [ˌɑː 'siː] - [ˌɑː'tiː]) .

.	H	-	rc	-	rt	)	.
.	H	-	rc	-	rt	)	.

J-hn M-rl-y（新郎，献给高贵的运动员 WV H-rc-rt 爵士）。

" [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][spɪn][ɒn][ðə; ði] ['welʃmən] , [sɜː(r)] ,

"	You've	had	a	bit	of	a	spin	on	the	Welshman	,	Sir	,
"	你已经	有	一个	少量	的	一个	旋转	在	这	威尔士人	,	先生	,

“先生，您对这位威尔士人有点歪曲事实了。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [jʊl] [faɪnd][ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] ['prɪti] [fɪt] !

and	I	think	you'll	find	the	Irishman	pretty	fit	!
和	我	思考	你会	寻找	这	爱尔兰人	漂亮的	合身	!

我觉得你会发现这位爱尔兰人身材相当不错！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	pg	111	]
"	[	页	-	]

[第111页]

" ['ænɪm(ə)l] ['spɪrɪt] .

"	ANIMAL	SPIRITS	.
"	动物	烈酒	.

动物精灵。

" [nəʊ] . ['sɪksθ] . — [ðə; ði] [greɪt] ['krɪkɪt] [mætʃ] .

"	No	.	VI	.	—	The	Great	Cricket	Match	.
"	不	.	六年级	.	—	这	伟大的	蟋蟀	匹配	.

“第六章——伟大的板球比赛。”

" ['ɪŋgləndˌ] [viː] . [ɒ'streɪliə] .

"	England	v	.	Australia	.
"	英格兰	v	.	澳大利亚	.

英格兰对阵澳大利亚。

" ['ʌmˌpaɪəz] , [ðə; ði] [tuː] ['wɔmbət, -bæt] .

"	Umpires	,	the	Two	Wombats	.
"	裁判	,	这	二	袋熊	.

“裁判，两只袋熊。”

[ðə; ði] ['sekənd] [maʊnt] ;

THE	SECOND	MOUNT	;
这	第二	山	;

第二座山；

[ɔː(r)] , [ðə; ði] [njuː] " ['gæləpɪŋ] ['skwaɪə(r)] " [ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [gruːm] .

Or	,	The	New	"	Galloping	Squire	"	and	the	Irish	Groom	.
或者	,	这	新的	"	疾驰	乡绅	"	和	这	爱尔兰	新郎	.

或者，新“飞奔的乡绅”和爱尔兰新郎。

['gæləpɪŋ] ['skwaɪə(r)] ([ɒv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['stiːvənz] [hʌnt]) [es] - [ɑː(r)]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] - [ˌɑː 'siː] - [ˌɑː'tiː] .

Galloping	Squire	(	of	the	St	.	Stephen's	Hunt	)	S	-	r	W	.	H	-	rc	-	rt	.
疾驰	乡绅	(	的	这	英石	.	斯蒂芬的	打猎	)	S	-	r	W	.	H	-	rc	-	rt	.

飞奔的乡绅（圣斯蒂芬狩猎队）Sr W. H-rc-rt。

['aɪrɪʃ] [gruːm] [dʒeɪ] - ['etʃ 'en][em] - [ˌɑːr'ɛl] - [waɪ] .

Irish	Groom	J	-	hn	M	-	rl	-	y	.
爱尔兰	新郎	J	-	hn	M	-	rl	-	是	.

爱尔兰新郎 J-hn M-rl-y。

[welʃ] [hɔːs] [diː] - [es] - [ˌes 'tiː] - [ˌbiː 'el] - [ˌesˌeɪtʃ'em] - [ˌɛn'tiː] .

Welsh	Horse	D	-	s	-	st	-	bl	-	shm	-	nt	.
威尔士语	马	D	-	s	-	英石	-	bl	-	舒姆	-	nt	.

威尔士马 Ds-st-bl-shm-nt。

['aɪrɪʃ] [hɔːs] [el] - [ˌɛn'diː][biː] - ['el'el] .

Irish	Horse	L	-	nd	B	-	ll	.
爱尔兰	马	L	-	和	B	-	二	.

爱尔兰马 L-nd B-ll。

['gæləpɪŋ] ['skwaɪə(r)] (['paʊndɪŋ] [ə'lɒŋ]) .

Galloping	Squire	(	pounding	along	)	.
疾驰	乡绅	(	猛击	沿着	)	.

疾驰的乡绅（一路疾驰）。

[puːf] !

Pouf	!
蒲团	!

噗！

['prɪti] ['hevi] ['gəʊɪŋ] !

Pretty	heavy	going	!
漂亮的	重的	去	!

真是太难了！

[ðɪs] ['kʌntri] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['jʌŋgə] ,

This	country	doesn't	seem	to	be	what	it	was	when	I	was	younger	,
这	国家	不	似乎	到	是	什么	它	曾是	什么时候	我	曾是	年轻	,

这个国家似乎已经和我小时候记忆中的不一样了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['laɪtə(r)] [weɪt] , [ɪn][əʊld] ['hʌntsmən] ['bɪliz] [deɪz] .

and	raythe r	a	lighter	weight	,	in	old	Huntsman	Billy's	days	.
和	雷瑟	一个	打火机	重量	,	在	老的	猎人	比利	天	.

而且雷瑟的重量更轻，就像老猎人比利那个年代一样。

[lɔː'deɪtə] ['tɛmpərɪs] ['æktaɪ] ?

Laudator	temporis	acti	?
赞扬者	temporis	行动	?

Laudator temporis acti?

[wel] , [pə'hæps] [səʊ] — [pə'hæps] [səʊ] .

Well	,	perhaps	so	—	perhaps	so	.
出色地	,	也许	所以	—	也许	所以	.

嗯，也许是这样——也许是这样。

[stɪl] , ['naɪðə(r)] [miːts] [nɔː(r)] [maʊnts] [straɪk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðiː][əʊld] [fɔːm] .

Still	,	neither	meets	nor	mounts	strike	me	as	being	quite	up	to	the	old	form	.
仍然	,	两者都不	满足	也不	安装	罢工	我	作为	存在	相当	向上	到	这	老的	形式	.

不过，无论是聚会还是比赛，我都觉得它们都未能完全恢复到以前的样子。

[sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [njuː] [men] [hæv; həv][ðə; ðiː] ['mænəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃiːki] [jʌŋ] ['tʃɔːbeɪkən] [ɒn] [ə; eɪ] [geɪt] .

Some	of	our	new	men	have	the	manners	of	a	cheeky	young	chawbacon	on	a	gate	.
一些	的	我们的	新的	男人	有	这	礼仪	的	一个	厚脸皮	年轻的	查培根	在	一个	门	.

我们新来的某些人举止粗鲁，就像一个厚颜无耻的小猪在门口乱窜。

[ðæt] [hɑːd] ['raɪdə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðiː] ['mɪdləndz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] !

That	hard	rider	from	the	Midlands	,	for	instance	!
那	难的	骑士	从	这	米德兰兹	,	为了	实例	!

例如，来自英格兰中部地区的那位铁血骑手！

[məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] [nju:] [maʊnts] [læk] [ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] [peɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [ɒv; əv][əʊld]
Most **of** **our** **new** **mounts** **lack** **the** **blood** **and** **pace** **of** **the** **horses** **of** **old**
最多 的 我们的 新的 安装 缺少 这 血 和 步伐 的 这 马匹 的 老的
[taɪmz] .
times **.**
时代 .

我们的大多数新坐骑都缺乏古代马匹的血统和速度。

[ðɪs] ['wi:di] [welʃ] [krɒk] [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] !
This **weedy** **Welsh** **crock** **for** **example** **!**
这 杂草 威尔士语 缸 为了 例子 !

例如，这个长满杂草的威尔士陶罐！

" [kɪm] [ʌp] , [ji:; ji][hju:gli] [bru:t] !
" **Kim** **up** **,** **ye** **hugly** **brute** **!**
" 金 向上 , 是的 巨大 蛮力 !

"金，起来，你这个丑陋的家伙！"

" [æz; əz][dʒɒn] [li:tʃɪz] ['hʌntsmən] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
" **as** **John** **Leech's** **huntsman** **put** **it** **.**
" 作为 约翰 水蛭的 猎人 放 它 .

正如约翰·里奇的猎人所说。

[ɑ:] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[wen] [əʊld] [wɪl] [tʊk] [ˌju: 'es] [ə'krɒs] [ðə; ði] [stəʊn] - [wɔ:l] ['kʌntri] [ɪn] - - [ænd; ənd] - - ,
when **Old** **Will** **took** **us** **across** **the** **Stone** **-** **Wall** **Country** **in** **'** **69** **and** **'** **70** **,**
什么时候 老的 将要 采取 我们 穿过 这 石头 - 墙 国家 在 - - 和 - - ,

1969年和1970年，老威尔带我们穿越了石墙地区。

['hʌntɪŋ] [wɒz; wəz] ['hʌntɪŋ] , ['hɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['hɔ:sɪz] — [jes] , [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði]
hunting **was** **hunting** **,** **horses** **were** **horses** **—** **yes** **,** **and** **gentlemen** **of** **the**
打猎 曾是 打猎 , 马匹 是 马匹 — 是的 , 和 先生们 的 这
[hʌnt] [wɜ:(r); wə(r)] ['dʒentlmən] !
hunt **were** **gentlemen** **!**
打猎 是 先生们 !

狩猎就是狩猎，马就是马——是的，狩猎的绅士就是绅士！

[naʊ] , [wɒt] [wɪð] [mɪkst] ['fi:ldz] , ['kɒkteɪl] [krɔk] , [ænd; ənd] [fɔ:ls] [sents] ,
Now **,** **what** **with** **mixed** **fields** **,** **cocktail** **crocks** **,** **and** **false** **scents** **,**
现在 , 什么 和 混合 字段 , 鸡尾酒 陶罐 , 和 错误的 气味 ,

如今，混杂的田野、鸡尾酒罐和人造香料，

[ðə; ði] [spɔ:rts] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] [spɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] — [p'ɜ:sənz] [ɒv; əv][ˌplæn'tædʒənət] [dɪ'sent] [ænd; ənd]
the **sport's** **no** **longer** **a** **sport** **for** **—** **persons** **of** **Plantagenet** **descent** **and**
这 运动的 不 更长 一个 运动 为了 — 人 的 金雀花 下降 和
[pə'trɪʃn] ['ɪnstɪŋkt] .
patrician **instincts** **.**
贵族 本能 .

这项运动不再是金雀花王朝后裔和具有贵族情怀的人的运动了。

[haʊ'evə(r)] , ['tæfi] ['ɑ:nsəz] ['geɪmli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][spɜ:(r)][ænd; ənd] ['wɪpkɔ:d] .
However **,** **Taffy** **answers** **gamely** **enough** **to** **spur** **and** **whipcord** **.**
然而 , 太妃糖 答案 勇敢地 足够的 到 刺 和 鞭绳 .

然而，塔菲勇敢地回应，用鞭子抽打和鞭笞来回应。

[kən'sɪdərɪŋ] [maɪ] [weɪt] [ænd; ənd] — [wel] , ['ʌðə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] , [ðə; ði] ['wiːdi] - ['lʊkɪŋ] [næg] , [ɪz]

Considering	**my**	**weight**	**and**	**—**	**well**	**,**	**other**	**difficulties**	**,**	**the**	**weedy**	**-**	**looking**	**nag**	**,**	**is**
考虑	我的	重量	和	—	出色地	,	其他	困难	,	这	杂草	-	寻找	唠叨	,	是

['gəʊɪŋ] ['feəli] [wel] .

going	**fairly**	**well**	**.**
去	相当	出色地	.

考虑到我的体重以及其他一些困难，这匹瘦弱的马的情况还算不错。

['fænsi] [hiːl] [həʊld] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ['jɒndə(r)] ,

Fancy	**he'll**	**hold**	**out**	**to**	**the**	**crest**	**of**	**the**	**hill**	**yonder**	**,**
想要	地狱	抓住	出去	到	这	波峰	的	这	爬坡道	远处	,

以为他能坚持到那边山顶吗?

[weə(r)] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [dʒæk] ['mɔːrli] [wɪð] [maɪ] ['sekənd] [maʊnt] .

where	**I**	**think**	**I**	**see**	**Jack**	**Morley**	**with**	**my**	**second**	**mount**	**.**
在哪里	我	思考	我	看	杰克	莫利	和	我的	第二	山	.

我好像看到杰克·莫利骑着我的第二匹坐骑。

[kɪm] [ʌp] !

Kim	**up**	**!**
金	向上	!

金·卡戴珊!

[jes] , [ðeəz; ðəz] [dʒæk] , [wɪð] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [hɔːs] [hiː; hi] [θɪŋks] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [teɪks] [sʌtʃ]

Yes	**,**	**there's**	**Jack**	**,**	**with**	**the**	**Irish**	**horse**	**he**	**thinks**	**so**	**much**	**of**	**,**	**and**	**takes**	**such**
是的	,	有	杰克	,	和	这	爱尔兰	马	他	思考	所以	很多	的	,	和	需要	这样的

[peɪnz] [wɪð] .

pains	**with**	**.**
疼痛	和	.

是的，杰克在那里，还有他非常珍视、精心照料的那匹爱尔兰马。

[həmf] !

Humph	**!**
哼	!

哼!

[bɪt] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] [maʊnts] [maɪ'self] , [ðəʊ] ['mʌsnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [dʒæk] . -

Bit	**tired**	**of**	**Irish**	**mounts**	**myself**	**,**	**though**	**mustn't**	**mention**	**it**	**to**	**Jack**	**.**	**'**
少量	疲劳的	的	爱尔兰	安装	我	,	尽管	不得	提到	它	到	杰克	.	-

我自己也有点厌倦爱尔兰马了，不过不能跟杰克提这件事。

[twɒz] ['aɪrɪʃ] ['hɔːsɪz] [brɔːt] [əʊld] ['bɪli] [hɪz; ɪz] [bɪgɪst] ['krɒpə(r)] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ðəʊ] [hiː; hi] ,

Twas	**Irish**	**horses**	**brought**	**Old**	**Billy**	**his**	**biggest**	**croppers**	**after**	**all**	**,**	**though**	**he**	**,**
那是	爱尔兰	马匹	带来	老的	比利	他的	最大	裁缝	后	全部	,	尽管	他	,

最终，还是爱尔兰马给老比利带来了最大的损失，尽管他

[tuː] , [wɒz; wəz] ['wʌndrəs] [swiːt] [ɒn] - [ɪm] .

too	**,**	**was**	**wondrous**	**sweet**	**on**	**'**	**em**	**.**
也	,	曾是	奇妙的	甜的	在	-	呃	.

而且，对他们来说也十分甜蜜。

[prɪ'fɜː(r)] [ə; eɪ] [maʊnt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪ'dɒmɪnənt] ['pɑːtnə(r)] , [maɪ'self] ,

Prefer	**a**	**mount**	**from**	**the**	**stable**	**of**	**the**	**Predominant**	**Partner**	**,**	**myself**	**,**
更喜欢	一个	山	从	这	稳定的	的	这	主要的	伙伴	,	我	,

我更喜欢从主导伴侣的马厩里挑选坐骑，我自己就是。

[ɪf] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [maɪ] [tʃɔɪs] — [wɪtʃ] [aɪ] ['mʌsnt] — [wɜːs] [lʌk] !

if	**I**	**might**	**have**	**my**	**choice**	**—**	**which**	**I**	**mustn't**	**—**	**worse**	**luck**	**!**
如果	我	可能	有	我的	选择	—	哪个	我	不得	—	更糟	运气	!

如果让我自己选择——但我不能——那就更糟吧!

[gʊd] [əʊld] ['bʌdʒɪt] [streɪn] [maɪ] ['fænsi] !
Good old Budget strain my fancy !
好的 老的 预算 拉紧 我的 想要 !

老牌的Budget牌产品正合我意!

[nɒt] ['əʊvə(r)] [fɑːst] , [pə'hæps] , [bʌt; bət] [fɜːst] - [reɪt] [weɪt] - ['kærɪəz] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [æt; ət]
Not over fast , perhaps , but first - rate weight - carriers , and always in at
不是 超过 快速地 , 也许 , 但 第一的 - 速度 重量 - 承运人 , 和 总是 在 在
[ðə; ði] [deθ] — [ɔː(r)] [ðə; ði] [deθ] ['djuːtiz] ,
the death — or the Death Duties ,
这 死亡 — 或者 这 死亡 职责 ,

或许速度不算快，但却是一流的载重者，而且总是在死亡时——或者说在死亡税时——出现。

[æz; əz] [ai] [maɪt] [seɪ] , [ɪf] [ɒn] [ə; eɪ] ['dɑːbi] ['plætfɔːm] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [welʃ] ['pɪgskɪn] .
as I might say , if on a Derby platform instead of a Welsh pigskin .
作为 我 可能 说 , 如果 在 一个 德比 平台 反而 的 一个 威尔士语 猪皮 .

正如我可能会说的那样，如果是在德比的站台上而不是在威尔士的橄榄球场上。

[hɑː] ! [hɑː] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈!

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈!

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的,

['tæfi] [wɪl] [həʊld] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] — ([fɜːst] ['riːdɪŋ] [pɔɪnt]) — [ænd; ənd] [ðen]
Taffy will hold on to the top of the hill — (First Reading Point) — and then
太妃糖 将要 抓住 在 到 这 顶部 的 这 爬坡道 — (第一的 阅读 观点) — 和 然后
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] " [kwɪk] - [tʃeɪndʒ] " [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [hɔːs] .
for a " quick - change " to the Irish horse .
为了 一个 " 快的 - 改变 " 到 这 爱尔兰 马 .

塔菲将守住山顶——（第一阅读点）——然后迅速换乘爱尔兰马。

[ɪf] [ai] [doʊnt] [luːz] [taɪm] , [ænd; ənd] [hæv; həv] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [lʌk] , [ðə; ði] [tuː] [wɪl] ['kæri] [ˌem 'iː] [θruː] ,
If I don't lose time , and have ordinary luck , the two will carry me through ,
如果 我 不 失去 时间 , 和 有 普通的 运气 , 这 二 将要 携带 我 通过 ,
['rɪdn] [ɔːl'tɜːnətli] .
ridden alternately .
骑 交替 .

如果我不耽误时间，并且运气一般，这两个人会轮流骑着我到达目的地。

['aɪrɪʃ] [gruːm] (['medɪteɪtɪŋ]) .
Irish Groom (meditating) .
爱尔兰 新郎 (冥想) .

爱尔兰新郎（冥想中）。

[ɑː] , [hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] ['gʌvnər] , ['paʊndɪŋ] [ə'weɪ] [ɒn] ['tæfi] .
Ah , here comes the Guv'nor , pounding away on Taffy .
啊 , 这里 来 这 州长 , 猛击 离开 在 太妃糖 .

啊，老大来了，正在敲打太妃糖。

[glæd] [tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [əʊ] - [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['pædi] , [aɪl] ['wɒrənt] .
Glad to catch sight o ' me and Paddy , I'll warrant .
高兴的 到 抓住 视线 o - 我 和 稻田 , 患病的 保证 .

很高兴能再次见到我和帕迪，我敢保证。

[hiːz] ['teɪkən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɑːst] [aʊns] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] - , [ɪf] [aɪm] ['eni] [dʒʌdʒ] .

He's	taken	about	the	last	ounce	out	o	'	the	Welsh'un	,	if	I'm	any	judge	.
他是	已采取	关于	这	最后的	盎司	出去	o	-	这	-	,	如果	我是	任何	法官	.

如果我没猜错的话，他已经把那个威尔士人身上最后一丝力气都榨干了。

[raɪdz] [ə; eɪ] [bɪt] ['lʌmpi] , [ðə; ði] ['gʌvnər] [dʌz] , ['naʊədeɪz] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] - [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]

Rides	a	bit	lumpy	,	the	Guv'nor	does	,	nowadays	,	though	his	pluck's	as	good	as
骑行	一个	少量	凹凸不平	,	这	州长	做	,	如今	,	尽管	他的	-	作为	好的	作为

['evə(r)] ,

ever	,
曾经	,

如今，老大骑起来有点颠簸，不过他的勇气依然不减当年。

[aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] .

I	must	say	.
我	必须	说	.

我必须说。

[wel] , [wɪr] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [hɔːs] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] , [fɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɪdl] ,

Well	,	we're	ready	for	him	,	the	Irish	horse	and	me	,	fit	as	a	fiddle	,
出色地	,	是	准备好	为了	他	,	这	爱尔兰	马	和	我	,	合身	作为	一个	小提琴	,

好了，我们已经准备好了，我和那匹爱尔兰马都状态极佳。

[ænd; ənd] [gruːmd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [heə(r)] , [ðəʊ] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['ʃudnt] , .

and	groomed	to	a	hair	,	though	I	say	it	as	shouldn't	,	p'raps	.
和	修剪过的	到	一个	头发	,	尽管	我	说	它	作为	不应该	,	或许	.

被修剪得一丝不苟，虽然我这么说可能不太合适。

[kʌm] [ə'lɒŋ] , [maɪ] [njuː] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [ɒv; əv] [gʊd] [əʊld] [(h)waɪt] - ['mɛlˌvɪlz] " ['gæləpɪŋ] ['skwaɪə(r)] .

Come	along	,	my	new	incarnation	of	good	old	Whyte	-	Melville's	"	Galloping	Squire	.
来	沿着	,	我的	新的	化身	的	好的	老的	怀特	-	梅尔维尔的	"	疾驰	乡绅	.

来吧，这是我对怀特-梅尔维尔笔下经典人物"飞奔的乡绅"的全新演绎。

" ([sɪŋz] .)

"	(	Sings	.	)
"	(	唱歌	.	)

（唱）

[ðə; ði] ['gæləpɪŋ] ['skwaɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [hæz; həz] [gɒt] ,

The	Galloping	Squire	to	the	saddle	has	got	,
这	疾驰	乡绅	到	这	鞍	有	得到	,

骏马骑士已跃上马鞍，

[ðæt] ['sæd(ə)l] [ə; eɪ] ['hevɪə] [weɪt] [hæz; həz] [nɛə] [bɔːn] ;

That	saddle	a	heavier	weight	has	ne'er	borne	;
那	鞍	一个	较重	重量	有	从未	出生	;

那鞍座从未承载过更重的重量；

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['steɪb(ə)l] [hiːz] ['drɑːftɪd] [ðə; ði] [pɪk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɒt] ,

From	his	stable	he's	drafted	the	pick	of	his	lot	,
从	他的	稳定的	他是	起草	这	挑选	的	他的	很多	,

他从自己的马厩里挑选出了最优秀的马匹。

([tuː] [nægz] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [held] [ɪn] [faʊl] [skɔːn] ,)

(	Two	nags	by	his	enemies	held	in	foul	scorn	,	)
(	二	唠叨	经过	他的	敌人	握住	在	犯规	轻蔑	,	)

（他的敌人对他的两只马感到厌恶和鄙夷，）

[wʌn] [welʃ] , ['tʌðər] ['aɪrɪʃ] ; [bəuθ] ['laɪkli] [tuː; tə] ['taɪə(r)] .

One	Welsh	,	t'other	Irish	;	both	likely	to	tire	.
一	威尔士语	,	另一个	爱尔兰	;	两个都	可能	到	胎	.

一个威尔士人，一个爱尔兰人；两人都容易疲倦。

[ai][mʌst; məst] [trʌst] [tuː; tə] [ðiːz] [tuː] !
I must trust to these two !
我 必须 相信 到 这些 二 !

我必须信任他们两个!

[sez] ['aʊə(r)] ['gæləpɪŋ] ['skwaɪə(r)] .
says our Galloping Squire .
说道 我们的 疾驰 乡绅 .

我们的骏马骑士说道。

[hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] [welʃ] [hɔːs] [baɪ][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd][hiː; hi][seɪlz]
He takes the Welsh horse by the head , and he sails
他 需要 这 威尔士语 马 经过 这 头 , 和 他 帆

他抓住威尔士马的头，扬帆起航。

['or] [ðɪs] [kɹ'ɒsəst] [əʊ] - ['kʌntriz] , [ɔːl][ɪə(r)][ænd; ənd][ɔːl] [aɪ] .
O'er this crossest o ' countries , all ear and all eye .
超过 这 十字路口 o - 国家 , 全部 耳朵 和 全部 眼睛 .

在这片横亘于各国之间的十字路口，我们侧耳倾听，目不转睛。

[hiː; hi] [teɪks] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [haɪ] [bæŋks] , ['fensɪz] , [ænd; ənd]['reɪlz] ;
He takes as they come high banks , fences , and rails ;
他 需要 作为 他们 来 高的 银行 , 栅栏 , 和 铁轨 ;

他毫不犹豫地建造了高高的堤岸、栅栏和栏杆;

[ðə; ði] [kræmpt] [wʌnz] [hiːl] [kriːp] , [ænd; ənd][ðə; ði][feə(r)][wʌnz] [hiːl] [flai] .
The cramped ones he'll creep , and the fair ones he'll fly .
这 狭窄 一个 地狱 潜行者 , 和 这 公平的 一个 地狱 飞 .

狭窄的地方他会匍匐前进，美丽的地方他会飞翔而去。

[ɪts] [ə; eɪ] ['maɪti] [kwɪə(r)] [pleɪs] [ðæt] [wɪl] [pʊt] [ɪn][ðə; ði]['maɪə(r)]
It's a mighty queer place that will put in the mire
它是 一个 强大的 酷儿 地方 那 将要 放 在 这 沼泽

这是一个极其古怪的地方，会让人陷入泥潭。

[ðæt] ['ɑːtfl] [əʊld] ['hɔːsmən] , ['aʊə(r)] ['gæləpɪŋ] ['skwaɪə(r)] .
That artful old horseman , our Galloping Squire .
那 巧 老的 骑手 , 我们的 疾驰 乡绅 .

那位技艺高超的老骑手，我们奔腾的乡绅。

[ə; eɪ][fɑːst] ['fɔːti] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [rʌn] [ænd; ənd][ɒv; əv] [reɪs] ,
A fast forty minutes of run and of race ,
一个 快速地 四十 分钟 的 跑步 和 的 种族 ,

快速跑完四十分钟，然后比赛，

[ænd; ənd] [hiːz] [glæd][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ɔːl] .
And he's glad of a change , as indeed are we all .
和 他是 高兴的 的 一个 改变 , 作为 的确 是 我们 全部 .

他很高兴看到这种改变，事实上，我们也都很高兴。

[ðə; ði] [tuː] [hiː; hi][mʌst; məst][raɪd][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['glʌtən] [fɔː(r); fə(r)] [peɪs] ,
The two he must ride are not gluttons for pace ,
这 二 他 必须 骑 是 不是 贪食者 为了 步伐 ,

他要骑的那两个马都不是速度型的骑手。

[stɪl] , [ðə; ði] [sləʊ] [niːd] [nɒt] [stɒp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːk] [meɪ] [nɒt] [fɔːl] ,
Still , the slow need not stop , and the weak may not fall ,
仍然 , 这 慢的 需要 不是 停止 , 和 这 虚弱的 可能 不是 落下 ,

然而，行动迟缓者不必停下脚步，体弱者也不必倒下。

[hɪz; ɪz]['sekənd] [maʊnts] [hɪə(r)] .
His second mount's here .
他的 第二 坐骑 这里 .

他的第二匹坐骑在这里。

[hiː; hi] [meɪ] [pʌf] [ænd; ənd][pə'spaɪə(r)] ,

He	may	puff	and	perspire	,
他	可能	噗	和	出汗	,

他可能会气喘吁吁、汗流浃背。

[bʌt; bət] [hiːz] [geɪm] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] , [ɪz]['aʊə(r)] ['gæləpɪŋ] ['skwaɪə(r)] !

But	he's	game	to	go	on	,	is	our	Galloping	Squire	!
但	他是	游戏	到	去	在	,	是	我们的	疾驰	乡绅	!

但他仍然兴致勃勃地继续前进，我们这位飞奔的侍从!

['gæləpɪŋ] ['skwaɪə(r)] (['kʌmɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maʊnts]) .

Galloping	Squire	(	coming	up	and	preparing	to	change	mounts	)	.
疾驰	乡绅	(	未来	向上	和	准备	到	改变	安装	)	.

疾驰的侍从（即将上前并准备更换坐骑）。

[puːf] !

Pouf	!
蒲团	!

噗!

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [dʒæk] !

here	you	are	,	Jack	!
这里	你	是	,	杰克	!

杰克，给你!

['ʃɑːrps] [ðə; ði] [wɜːd] !

Sharp's	the	word	!
夏普的	这	单词	!

真是妙招!

[kwɪk] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][ɒn][wiː; wi][gəʊ] [ə'gen] !

Quick	change	,	and	on	we	go	again	!
快的	改变	,	和	在	我们	去	再次	!

迅速换装，我们继续前进!

[ðə; ði] [welʃ] [hɔːs] [hæz; həz] ['kærid] [ˌem 'iː]['betə(r)][ðæn; ðən][ai] [ɪk'spektɪd] , [ðəʊ] [aɪv] [hæd; həd]

The	Welsh	horse	has	carried	me	better	than	I	expected	,	though	I've	had
这	威尔士语	马	有	携带	我	更好的	比	我	预期的	,	尽管	我已经	有

[tuː; tə]['bʌs(ə)l][hɪm] [ə'lɒŋ] ,

to	bustle	him	along	,
到	忙碌	他	沿着	,

这匹威尔士马比我想象中表现得好，虽然我不得不催促它快走。

[ænd; ənd] [hiːz] [ə; eɪ][bɪt] [bləʊn] .

and	he's	a	bit	blown	.
和	他是	一个	少量	吹	.

他有点懵了。

[['tʃeɪndʒɪz] [maʊnts] ['smɑːtli] .

[	Changes	mounts	smartly	.
[	变化	安装	聪明地	.

[更改智能安装。

['aɪrɪʃ] [gruːm] .

Irish	Groom	.
爱尔兰	新郎	.

爱尔兰新郎。

[ðæts] [raɪt] , ['skwaɪə(r)] .
That's right , Squire .
那就是 正确的 , 乡绅 .

没错，先生。

[ðə; ði] [welʃ] - [ən] ['hæznt] [dʌn] [səʊ]['bædli] ,
The Welsh ' un hasn't done so badly ,
这 威尔士语 - 联合国 还没有 完毕 所以 糟糕 ,

那个威尔士人表现还不错。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [jʊl] [faɪnd][ðə; ði]['aɪrɪʃ] - [ən] [fɪt][æz; əz][ə; eɪ] ['fɪdl] .
but I think you'll find the Irish ' un fit as a fiddle .
但 我 思考 你会 寻找 这 爱尔兰 - 联合国 合身 作为 一个 小提琴 .

但我认为你会发现爱尔兰人非常出色。

[ðiːz] ['aɪrɪʃ] ['hɔːsɪz] — — [ɑː] !
These Irish horses — — Ah !
这些 爱尔兰 马匹 — — 啊 !

这些爱尔兰马——啊！

[hiːz] [ɒf] .
he's off .
他是 离开 .

他走了。

(['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði]['braɪd(ə)l][ɒv; əv] ['tæfi] .)
(Looking after him , as he takes the bridle of Taffy .)
(寻找 后 他 , 作为 他 需要 这 辔 的 太妃糖 .)

（看着他，他接过塔菲的缰绳。）

[wel] , [hiːl] [duː; də][hɪz; ɪz][best] , ['biːt(ə)n][ɔː(r)][nɒt] , [bləʊd] [ɪf] [hiː; hi][woʊnt] !
Well , he'll do his best , beaten or not , blowed if he won't !
出色地 , 地狱 做 他的 最好的 , 被打败 或者 不是 , 吹 如果 他 惯于 !

好吧，他会尽力而为，不管输赢，输了就完蛋！

[gəʊz] [wel] , [tuː] , [hiː; hi] [dʌz] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][əʊld] - [ən] !
Goes well , too , he does , for an old ' un !
去 出色地 , 也 , 他 做 , 为了 一个 老的 - 联合国 !

对于一个老人家来说，他状态也相当不错！

[həʊp] - [pʊl] [hɪm] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði][end][əʊ] - [ðə; ði][rʌn] .
Hope Paddy'll pull him through to the end o ' the run .
希望 - 拉 他 通过 到 这 结尾 o - 这 跑步 .

希望帕迪能帮助他坚持到比赛结束。

([sɪŋz] .)
(Sings .)
(唱歌 .)

（唱）

" [ænd; ənd] [lɒŋ] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][eə(r)] [hiːz] [fɔːst] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] ,
" And long may it be ere he's forced to retire ,
" 和 长的 可能 它 是 埃雷 他是 强制 到 退休 ,

"但愿他永远不要被迫退休。"

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [briːd] ['veri] [fjuː] [laɪk]['aʊə(r)] ['gæləpɪŋ] ['skwaɪə(r)] !
For we breed very few like our Galloping Squire !
为了 我们 品种 非常 很少 喜欢 我们的 疾驰 乡绅 !

因为我们培育的像我们这位飞奔的侍从一样的马匹非常少！

" [[liːdz] [ɒf] " [ðə; ði] [welʃ] - [ən] " — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
" [Leads off " The Welsh ' un " — for the present .
" [线索 离开 " 这 威尔士语 - 联合国 " — 为了 这 展示 .

（目前暂且以"威尔士人"开场。）

[nəʊ] [krɒps] [ðɪs] [jɪə(r)] ! ! — [ə; eɪ] ['stɑ:tlɪŋ] [ə'naʊnsmənt] , ['faʊndɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [nju:] [ru:l] [ɒv; əv]
No **Crops** **this** **Year** **!** **!** **—** **A** **startling** **announcement** **,** **founded** **upon** **the** **new** **rule** **of**
不 农作物 这 年 ！ ！ — 一个 令人震惊 公告 , 创立 之上 这 新的 规则 的
[ðə; ði] ['ken(ə)l] [klʌb] ,
the **Kennel** **Club** **,**
这 狗窝 俱乐部 ,

今年不种庄稼！！——这一惊人消息源于犬舍俱乐部的新规定。

[tu:; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)] [mɑ:tʃ] [nəʊ] [krɒp] - [ɪəd] [dɒg] [kæn; kən] [wɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪ] .
to **the** **effect** **that** **after** **March** **no** **crop** **-** **eared** **dog** **can** **win** **one** **of** **the** **K** **.**
到 这 影响 那 后 行进 不 庄稼 - 耳朵 狗 能 赢 一 的 这 K .
[si:] . ['praɪzɪz] .
C **.** **prizes** **.**
C . 奖品 .

也就是说，从三月起，任何剪耳犬都不能赢得KC奖项。

" [hu'reɪ] !
" **Hooray** **!**
" 万岁 !

"好耶！"

" [kwəʊθ] [ðə; ði] [dɒgz] .
" **quoth** **the** **dogs** **.**
" 引用 这 狗 .

"狗说道。

" [fʊl] [ɪəz] [ænd; ənd] [nəʊ] [krɒps] !
" **Full** **ears** **and** **no** **crops** **!**
" 满的 耳朵 和 不 农作物 !

"耳朵饱满，没有剪耳！"

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" **[** **pg** **112** **]**
" [页 -]

[第112页]

['edɪtə(r)] [ɒv; əv] ['laɪbələs] [ræg] ([hu:] [hæz; həz] [dʒʌst] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [bʌt; bət] [wel] - [dɪ'zɜ:vd]
Editor **of** **Libellous** **Rag** **(** **who** **has** **just** **received** **a** **terrific** **but** **well** **-** **deserved**
编辑 的 诽谤 抹布 (WHO 有 只是 已收到 一个 了不起 但 出色地 - 应得的
[kɪk]) .
kick **)** **.**
踢) .

《诽谤杂志》的编辑（他刚刚受到了一记响亮但完全应得的踹）。

" [dʌd] [ju:; jʊ] [meɪn] [θɒt] ?
" **Dud** **you** **mane** **thot** **?**
" 哑弹 你 鬃毛 思绪 ?

"你是男人吗？"

" ['kɜ:n(ə)l] - .
" **Colonel** **McMurder** **.**
" 上校 - .

"麦克默德上校。"

" [jɪs] , [ɔɪ] [dʌd] , [ju:; jʊ] - - ['vɪlən] !
" **Yis** **,** **oi** **dud** **,** **you** **thunderin** **'** **villain** **!**
" yis , oi 失败 , 你 - - 恶棍 !

"是的，喂，你这个雷霆万钧的恶棍！"

" ['edɪtə(r)] .
" **Editor** **.**
" 编辑 .

"编辑。

" [əʊ] , ['veri] [wel] , - [ɔ:l] [rɔɪt] .
" **Oh** , **very** **well** , **thot's** **all** **roight** .
" 哦 , 非常 出色地 , - 全部 右 .

"哦，好吧，一切都对。"

[ɔɪ] [tɔt] [ˌaɪ 'ti:] - [ˌeɪ 'vi:] [bi:n] [wɒn][əʊ] - [θɪm] [præk] - [tɑ:] - [kleɪ][dʒəʊks] !
Oi **t'ought** **it** **moight** **av** **been** **wan** **o** **'** **thim** **prac** **-** **ta** **-** **cle** **jokes** **!**
喂 以为 它 - av 到过 万 o - 蒂姆 实践 - ta - 克莱 笑话 !

哎呀，我应该不想讲一些实用的笑话吧！

" [ðə; ði] ['ɪntərˌvju:ərz] [veɪd] ['mi:kəm] .
" **THE** **INTERVIEWER'S** **VADE** **MECUM** **.**
" 这 面试官的 瓦德 手册 .

"采访者手册。"

['kwestʃən] .
Question **.**
问题 .

问题。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪntəvju:ə(r)] ?
What **is** **the** **object** **of** **an** **interviewer** **?**
什么 是 这 目的 的 一个 面试官 ?

面试官的目的是什么?

['ɑ:nsə(r)] .
Answer **.**
回答 .

回答。

[tu:; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði]['merɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['intəvju:d] .
To **show** **the** **merit** **of** **his** **work** **at** **the** **expense** **of** **the** **interviewed** **.**
到 展示 这 优点 的 他的 工作 在 这 费用 的 这 接受采访 .

为了彰显自己的工作价值，不惜牺牲受访者的利益。

[kju:] . [ɪz][ðeə(r)] ['eni] [tʃɔɪs] [ɪn] [sɪ'lektɪŋ] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] ?
Q **.** **Is** **there** **any** **choice** **in** **selecting** **a** **subject** **?**
问 . 是 那里 任何 选择 在 选择 一个 主题 ?

问：选课时有选择余地吗?

[ə; eɪ] . ['veri] ['lɪt(ə)l] ,
A **.** **Very** **little** **,**
一个 . 非常 小的 ,

A. 很少，

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['nesəsəri] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)l][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['feəli]
all **that** **is** **necessary** **is** **that** **the** **name** **at** **the** **head** **of** **the** **article** **shall** **be** **fairly**
全部 那 是 必要的 是 那 这 姓名 在 这 头 的 这 文章 将 是 相当
[fə'mɪliə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ri:də(r)] .
familiar **to** **the** **general** **reader** **.**
熟悉的 到 这 一般的 读者 .

只要文章开头的作者姓名对普通读者来说比较熟悉即可。

[kju:] . [ni:d] [ðə; ði] ['ɪntəvju:ə(r)] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['intəvju:d] ?
Q **.** **Need** **the** **interviewer** **record** **the** **history** **of** **the** **interviewed** **?**
问 . 需要 这 面试官 记录 这 历史 的 这 接受采访 ?

问：面试官需要记录受访者的履历吗?

[ə; eɪ] . [nəʊ] ; [ən'les] ['mætə(r)] [grəuz] [ʃɔ:t] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'splɔɪts][ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɑ:(r); ə(r)]

A	.	No	;	unless	matter	grows	short	and	the	exploits	of	the	hero	are
一个	.	不	;	除非	事情	生长	短的	和	这	漏洞	的	这	英雄	是

[rɪ'kwaɪəd][fɔ:(r); fə(r)] ['pædɪŋ] .

required	for	padding	.
必需的	为了	填充	.

A. 不；除非故事情节不够完整，需要用英雄的功绩来填充篇幅。

[kju:] .

Q	:
问	.

问：

[bʌt; bət][hæv; həv][nɒt] [ðəʊz] [ɪk'splɔɪts] [meɪd] [ðə; ði]['hɪərəʊ] ['feɪməs] ?

But	have	not	those	exploits	made	the	hero	famous	?
但	有	不是	那些	漏洞	制成	这	英雄	著名的	?

但这些功绩难道没有让这位英雄名扬四海吗?

[ə; eɪ] . [jes] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] " [əʊld]['mætə(r)] .

A	.	Yes	,	and	consequently	they	have	become	"	old	matter	.
一个	.	是的	,	和	最后	他们	有	变得	"	老的	事情	.

A. 是的，因此它们就成了“旧事物”。

" [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] , ['di:teɪlz] , [ɪf] ['frɪvələs] , [mʌst; məst][bi:; bi][ʌp][tu:; tə] [deɪt] .

"	To	be	interesting	,	details	,	if	frivolous	,	must	be	up	to	date	.
"	到	是	有趣的	,	细节	,	如果	轻浮	,	必须	是	向上	到	日期	.

“要想有趣，细节（即使是无关紧要的）也必须是最新的。”

[kju:] . [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði]['betə(r)]['kɒpi] — [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][məʊst]

Q	.	Which	would	be	the	better	copy	—	an	account	of	the	subject's	most
问	.	哪个	会	是	这	更好的	复制	—	一个	帐户	的	这	主题的	最多

[sək'sesf(ə)l] [kæm'peɪn] ,

successful	campaign	,
成功的	活动	,

问：哪篇稿件更好——对该人物最成功的一次竞选活动的描述，

[ɔ:(r)][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɔ:drəʊb] ?

or	a	description	of	his	wardrobe	?
或者	一个	描述	的	他的	衣柜	?

或者描述一下他的衣着打扮?

[ə; eɪ] . [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði]['lætə(r)] .

A	.	Undoubtedly	the	latter	.
一个	.	无疑	这	后者	.

A. 毫无疑问是后者。

[ðə; ði][ɪk'splɔɪts] [wɪl] ['sɜ:t(ə)nli] [hæv; həv] [bi:n] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv] [taɪmz] , [bʌt; bət][ə; eɪ][lɪst]

The	exploits	will	certainly	have	been	described	a	score	of	times	,	but	a	list
这	漏洞	将要	当然	有	到过	描述	一个	分数	的	时代	,	但	一个	列表

[ɒv; əv] [kəʊts] ,

of	coats	,
的	外套	,

这些事迹肯定已经被描述过无数遍了，但是一份外套清单，

[hæts][ænd; ənd] ['nekˌtaɪz] [wɪl] ['prɒbəbli] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑ:m] [ɒv; əv]['nɒv(ə)lti] .

hats	and	neckties	will	probably	have	the	charm	of	novelty	.
帽子	和	领带	将要	大概	有	这	魅力	的	新奇	.

帽子和领带可能会给人一种新奇的感觉。

[kju:] . [ðen] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt]['vælju:][jɔ:(r); jə(r)]['sʌbdʒɪkts]['daɪəri] ?

Q	.	Then	you	would	not	value	your	subject's	diary	?
问	.	然后	你	会	不是	价值	你的	主题的	日记	?

问：那么你就不会重视你研究对象的日记了?

[ə; eɪ] . [nɒt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] [rɪ'kɔːdɪd] [hɪz; ɪz]['pʌblɪk][laɪf] .

A	.	Not	if	it	merely	recorded	his	public	life	.
一个	.	不是	如果	它	仅仅	记录	他的	民众	生活	.

A. 如果它仅仅记录了他的公众生活，那就不是。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [les] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['butʃəz] [bʊk] .

In	such	a	case	it	would	be	distinctly	less	interesting	than	his	butcher's	book	.
在	这样的	一个	案件	它	会	是	明显地	较少的	有趣的	比	他的	肉铺	书	.

在这种情况下，它显然不如他的屠夫手册有趣。

[kjuː] . [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɪərəʊ][ɒv; əv]['məʊmənt] ?

Q	.	Are	the	surroundings	of	a	hero	of	moment	?
问	.	是	这	周围环境	的	一个	英雄	的	片刻	?

问：周围环境是否符合英雄人物的形象?

[ə; eɪ] . ['sɜːt(ə)nli] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['lɪt(ə)l] [nəʊn] .

A	.	Certainly	,	if	they	are	little	known	.
一个	.	当然	,	如果	他们	是	小的	已知	.

A. 当然，如果他们鲜为人知的话。

[ðə; ði] [bæk] [jɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pəʊɪt] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [spɒt] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

The	back	yard	of	the	greatest	poet	becomes	a	spot	full	of	interest	if	it
这	后退	院子	的	这	最	诗人	变成	一个	点	满的	的	兴趣	如果	它

[hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] [ɪ'skeɪpt] [dɪ'skrɪpʃn] .

has	hitherto	escaped	description	.
有	迄今为止	逃脱	描述	.

如果一个伟大诗人的后院此前从未被描述过，那么它就会成为一个充满趣味的地方。

[kjuː] . [ðen] [ə; eɪ]['poʊɪts] ['steəkeɪs] [ɪz][mɔː(r)]['memərəb(ə)l][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['stænzə] ?

Q	.	Then	a	poet's	staircase	is	more	memorable	than	his	stanzas	?
问	.	然后	一个	诗人的	楼梯	是	更多的	难忘	比	他的	诗节	?

问：那么，诗人的楼梯比他的诗句更令人难忘吗?

[ə; eɪ] . ['sɜːt(ə)nli] ;

A	.	Certainly	;
一个	.	当然	;

A. 当然;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːriərz] [ʌm'brelə] - [stænd][ðæn; ðən][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bæt(ə)lz] —

and	the	warrior's	umbrella	-	stand	than	the	record	of	his	battles	—
和	这	战士们	伞	-	站立	比	这	记录	的	他的	战斗	—

[ə; eɪ] [fɪ'lɒsəfərz] ['əʊvəkəʊt][ðæn; ðən][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪs'kʌvəri] .

a	philosopher's	overcoat	than	the	tale	of	his	scientific	discoveries	.
一个	哲学家的	大衣	比	这	故事	的	他的	科学	发现	.

战士的伞架比他的战役记录更重要——哲学家的外套比他的科学发现的故事更重要。

[kjuː] . [ɪf] [ðə; ði] ['ɪntəvjuːd] [hæz; həz][ə; eɪ][dɒg][ɔː(r)][ə; eɪ][kæt] ,

Q	.	If	the	interviewed	has	a	dog	or	a	cat	,
问	.	如果	这	接受采访	有	一个	狗	或者	一个	猫	,

问：如果受访者养狗或养猫，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði][fækt] ?

is	it	advisable	to	refer	to	the	fact	?
是	它	建议	到	参考	到	这	事实	?

是否应该提及这一事实?

[ə; eɪ] . [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['refrəns] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv]

A	.	Assuredly	,	and	such	a	reference	should	run	to	the	length	of
一个	.	当然	,	和	这样的	一个	参考	应该	跑步	到	这	长度	的

[hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['peɪdʒɪz] ,

half	a	dozen	pages	,
一半	一个	打	页面	,

A. 当然，这样的参考文献应该有六页之多。

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən] .

and	**possibly**	**a**	**couple**	**of**	**illustrations**	**.**
和	可能	一个	夫妻	的	插图	.

可能还会配上几幅插图。

[kjuː] .

Q	**:**
问	.

问：

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] ['ɪntəvjuːd] [mʌst; məst]['sækrɪfaɪs][ə; eɪ][feə(r)] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

But	**surely**	**the**	**interviewed**	**must**	**sacrifice**	**a**	**fair**	**amount**	**of**	**time**	**to**	**the**
但	一定	这	接受采访	必须	牺牲	一个	公平的	数量	的	时间	到	这

['ɪntəvjuːə(r)] ?

interviewer	**?**
面试官	?

但受访者肯定需要为面试官付出相当多的时间吧?

[ə; eɪ] . [kwaɪt] [səʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][ɪz]['mjuːtʃuəl] .

A	**.**	**Quite**	**so**	**;**	**but**	**the**	**obligation**	**is**	**mutual**	**.**
一个	.	相当	所以	;	但	这	义务	是	相互的	.

A. 正是如此；但这种义务是相互的。

[kjuː] .

Q	**:**
问	.

问：

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ði] ['ɪntəvjuːə(r)] [gets] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] ?

And	**yet**	**it**	**is**	**only**	**the**	**interviewer**	**gets**	**a**	**reward**	**?**
和	然而	它	是	仅有的	这	面试官	获得	一个	报酬	?

然而，只有面试官才能获得奖励?

[ə; eɪ] . [ɪn] ['mʌni] .

A	**.**	**In**	**money**	**.**
一个	.	在	钱	.

A. 以金钱形式。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['ɪntəvjuːd] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [əd'vɜːtɪsmənt] .

But	**then**	**the**	**interviewed**	**has**	**his**	**advertisement**	**.**
但	然后	这	接受采访	有	他的	广告	.

但随后受访者展示了他的广告。

[kjuː] . [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] ['veri] ['væljuəb(ə)l] ?

Q	**.**	**Is**	**such**	**an**	**advertisement**	**very**	**valuable**	**?**
问	.	是	这样的	一个	广告	非常	有价值的	?

问：这样的广告很有价值吗?

[ə; eɪ] . [ɪf] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]

A	**.**	**If**	**the**	**account**	**is**	**published**	**at**	**the**	**commencement**	**of**	**the**	**season**	**it**	**may**
一个	.	如果	这	帐户	是	已发布	在	这	开始	的	这	季节	它	可能

[kən'vɜːt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]['ɪntuː][ə; eɪ][sə'saɪəti]['laɪən] .

convert	**the**	**subject**	**into**	**a**	**Society**	**lion**	**.**
转变	这	主题	进入	一个	社会	狮子	.

A. 如果该记述在赛季开始时发表，则可能会将主题转化为协会狮子。

[kjuː] .

Q	**:**
问	.

问：

[ænd; ənd] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kri:tʃə(r)] ?

And	what	are	the	advantages	enjoyed	by	such	a	creature	?
和	什么	是	这	优势	享受	经过	这样的	一个	生物	?

这种生物有哪些优势?

[ə; eɪ] . [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [tu:; tə] ['dinəz] , ['dɑ:nsɪz] , [ænd; ənd][æt; ət][hoʊmz] , [frɒm; frəm][ɔ:l] - [bʌt; bət] -

A	.	Invitations	to	dinners	,	dances	,	and	at	homes	,	from	all	-	but	-
一个	.	邀请函	到	晚餐	,	舞蹈	,	和	在	房屋	,	从	全部	-	但	-

['pɜ:fɪkt] ['strendʒər] — [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

perfect	strangers	—	for	a	while	.
完美的	陌生人	—	为了	一个	尽管	.

A. 一段时间内，你会收到几乎完全陌生的人的晚餐、舞会和家庭聚会邀请。

[kju:] .

Q	:
问	.

问:

[ænd; ənd] [wɒt] ['fɒləʊ] ?

And	what	follow	?
和	什么	跟随	?

接下来会发生什么?

[ə; eɪ] . [ri'ækʃn] [ænd; ənd] [fə'getflnəs] .

A	.	Reaction	and	forgetfulness	.
一个	.	反应	和	健忘	.

A. 反应和遗忘。

[kju:] .

Q	:
问	.

问:

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ðæt] [tu:; tə][bi:; bi] ['intəvju:d] [ɪz][nɒt] ['pɜ:mənəntli] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ?

It	seems	that	to	be	interviewed	is	not	permanently	beneficial	to	the	subject	?
它	似乎	那	到	是	接受采访	是	不是	永久的	有利	到	这	主题	?

接受采访似乎对受访者并没有长远的益处?

[ə; eɪ] . [ɒv; əv] [kɔ:s] [nɒt] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [smɔ:l] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði]

A	.	Of	course	not	;	but	that	is	a	matter	of	small	importance	to	the
一个	.	的	课程	不是	;	但	那	是	一个	事情	的	小的	重要性	到	这

['ɪntəvju:ə(r)] .

interviewer	.
面试官	.

A. 当然不是；但这对于面试官来说无关紧要。

[kju:] .

Q	:
问	.

问:

[ðen] [wɒt] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [dʌz] [ðə; ði]['lætə(r)][əb'teɪn][æt; ət][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔ:mə(r)] ?

Then	what	advantage	does	the	latter	obtain	at	the	cost	of	the	former	?
然后	什么	优势	做	这	后者	获得	在	这	成本	的	这	以前的	?

那么，后者以牺牲前者为代价获得了什么优势呢?

[ə; eɪ] . [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['kwestʃən] [ðæt] [kæn; kən][best][bi:; bi] ['ɑ:nsə(r)d] [baɪ] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði]

A	.	That	is	a	question	that	can	best	be	answered	by	reference	to	the
一个	.	那	是	一个	问题	那	能	最好的	是	回答	经过	参考	到	这

['ledʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] .

ledgers	of	the	publishers	.
账簿	的	这	出版商	.

A. 这个问题最好通过查阅出版商的账簿来回答。

[kjuː] . [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ðə; ði] ['intəvjuːd] [tɜːn] [ðə; ði] ['teɪblz] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['vɪzɪtəz] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm]

Q	.	Why	should	not	the	interviewed	turn	the	tables	upon	their	visitors	and	become
问	.	为什么	应该	不是	这	接受采访	转动	这	表格	之上	他们的	访客	和	变得

[ðə; ði] ['intəvjuːəz] ?

the	interviewers	?
这	面试官	?

问：为什么受访者不应该反过来担任采访者的角色?

[ə; eɪ] . [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [æn; ən] ['ɪntəvjuːə(r)] [ɪz] ['seldəm] [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [ˌʌndə'gəʊ] [ðə; ði]

A	.	Because	an	interviewer	is	seldom	of	sufficient	importance	to	undergo	the
一个	.	因为	一个	面试官	是	很少	的	充足的	重要性	到	经历	这

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

operation	.
手术	.

A. 因为面试官很少重要到需要接受手术。

[kjuː] . [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] ?

Q	.	Is	there	any	other	reason	?
问	.	是	那里	任何	其他	原因	?

问：还有其他原因吗?

[ə; eɪ] . ['sɜːt(ə)nli] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wʌn] .

A	.	Certainly	;	and	a	most	important	one	.
一个	.	当然	;	和	一个	最多	重要的	一	.

A. 当然；而且是最重要的一点。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɪntəvjuːə(r)] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['intəvjuːd] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lætərz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː]

If	the	interviewer	became	the	interviewed	,	from	the	latter's	point	of	view	it
如果	这	面试官	成为	这	接受采访	,	从	这	后者的	观点	的	看法	它

[ˌwʊdnt] [peɪ] .

wouldn't	pay	.
不会	支付	.

如果面试官变成面试者，从面试者的角度来看，这样做是没有好处的。

[mɑːtʃ] [θɔːt] .

MARCH	THOUGHT	.
行进	想法	.

三月思考。

([æn; ən] ['ɑːftə(r)] - [θɔt] .)

(	An	After	-	thawt	.	)
(	一个	后	-	解冻	.	)

（解冻后）

- [kwɪd] ['ægəm] - ?

Martiis	quid	agam	Kalendis	?
-	英镑	阿加姆	-	?

Martiis quid agam Kalendis?

[fɜːst] [θɪŋ] [ðə; ði] ['brəʊkən] [paɪps] [tuː; tə] [mend] [ɪz] .

First	thing	the	broken	pipes	to	mend	is	.
第一的	事物	这	破碎的	管道	到	修补	是	.

首先要修好的是破损的水管。

[ðə; ði] [liːk] [ə'pɒn] [ˌes 'tiː] . ['deɪvɪdz] [deɪ]

The	leek	upon	St	.	David's	day
这	韭葱	之上	英石	.	大卫的	天

圣大卫节的韭菜

- ['daʊti] [kɪn] [dɪ'spleɪ] ,

Fluellen's	doughty	kin	display	,
-	强悍	亲属	展示	,

弗卢伦坚韧的亲属展示，

[bʌt; bət] ['ɪŋglənd] , [frɔ:t] [wɪð] [kænz][ænd; ənd][peɪlz] ,

But	England	,	fraught	with	cans	and	pails	,
但	英格兰	,	充满危机	和	罐头	和	水桶	,

但是，英格兰到处都是罐子和桶，

[ðɪs] [mɑ:tʃ] [ɪz][ɔ:l][æt; ət][wʌn] [wɪð] [weɪlz] .

This	March	is	all	at	one	with	Wales	.
这	行进	是	全部	在	一	和	威尔士	.

今年三月，一切都与威尔士息息相关。

[waɪl] ['plʌməz] [pleɪ] [ðeə(r)][haɪd] - [ænd; ənd] - [si:k]

While	plumbers	play	their	hide	-	and	-	seek
尽管	水管工	玩	他们的	隐藏	-	和	-	寻找

水管工们玩起了捉迷藏

[wi:; wi][ɔ:l][mʌst; məst][grɪn][ænd; ənd][beə(r)][ðə; ði] [li:k] .

We	all	must	grin	and	bear	the	leak	.
我们	全部	必须	咧嘴笑	和	熊	这	泄露	.

我们都必须强颜欢笑，忍受这次泄密事件。

['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .

OUR	BOOKING	-	OFFICE	.
我们的	预订	-	办公室	.

我们的预订办公室。

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:][fɜ:st] ['lɪftɪd] [ɪts][tɔ:l] [hed] , " [laɪk][ə; eɪ] ['bʊli] , " [æz; əz][pəʊp] ['ru:dli] [pʊt][ˌaɪ 'ti:] ,

Since	it	first	lifted	its	tall	head	,	"	like	a	bully	,	"	as	Pope	rudely	put	it	,
自从	它	第一的	抬起	它是	高的	头	,	"	喜欢	一个	欺负	,	"	作为	教皇	粗鲁地	放	它	,

自从它第一次昂起高高的头颅，就像教皇粗鲁地形容的那样，“像个恶霸”，

[ðə; ði] ['lʌndən] ['mɒnjumənt][hæz; həz] [bi:n] [mʌtʃ] [lʊkt] [æt; ət] .

the	London	Monument	has	been	much	looked	at	.
这	伦敦	纪念碑	有	到过	很多	看起来	在	.

伦敦纪念碑一直是人们关注的焦点。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [ˌsju:pə'si:did] [ə'mɪd][ðə; ði] [saɪts] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,

If	it	is	not	to	be	superseded	amid	the	sights	of	London	,
如果	它	是	不是	到	是	被取代	之中	这	景点	的	伦敦	,

如果它不想在伦敦众多景点中被超越，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][taɪm][ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)][ɪt'self] .

it	is	time	it	began	to	look	out	for	itself	.
它	是	时间	它	开始	到	看	出去	为了	本身	.

它是时候开始为自己着想了。

[ə; eɪ]['raɪv(ə)l][hæz; həz] [bi:n] ['kri:pɪŋ] [ʌp][jɪə(r)]['ɑ:ftə(r)][jɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bʌlki] ['vɒlju:m] [nəʊn] [æz; əz]

A	rival	has	been	creeping	up	year	after	year	in	the	bulky	volume	known	as
一个	竞争对手	有	到过	爬行	向上	年	后	年	在	这	笨重	体积	已知	作为

[bɜ:dɪts] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] .

Burdett's	Official	Intelligence	.
伯德特	官方的	智力	.

在名为《伯德特官方情报》的厚重著作中，一个竞争对手正逐年悄然崛起。

[ðə; ði]['vɒlju:m][dʒʌst][aʊt] [beəz] [ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ˌfɔ:'ti:nθ] [jɪə(r)] — [ə; eɪ][mɪə(r)][tʃaɪld][ɪn] [pɔɪnt]

The	volume	just	out	bears	the	record	Fourteenth	Year	—	a	mere	child	in	point
这	体积	只是	出去	熊	这	记录	第十四	年	—	一个	仅仅	孩子	在	观点

[ɒv; əv][eɪdʒ] ,

of	age	,
的	年龄	,

刚刚出版的这本专辑收录了十四岁的作品——当时他还是个孩子。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['prɒdədʒi][ɒv; əv][kə'lɒs(ə)l][saɪz][ænd; ənd]['ɔːlməʊst] , [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ['nɒlɪdʒ]

but	a	prodigy	of	colossal	size	and	almost	,	supernatural	knowledge
但	一个	神童	的	庞大	尺寸	和	几乎	,	超自然	知识

.

:

.

但他却是一位体型巨大、拥有近乎超自然知识的天才。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'hæps] [kwaɪt][æn; ən]['æksɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] [rʌn] [ʌp][tuː; tə] - .

It	is	perhaps	quite	an	accident	that	the	pages	run	up	to	1899	.
它	是	也许	相当	一个	事故	那	这	页面	跑步	向上	到	-	.

页数恰好到 1899 年，这或许纯属巧合。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] [freʃ] ['testɪmənɪ] [tuː; tə][ðə; ði][fɪn][diː] ['sjɛkl] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] .

But	the	fact	is	fresh	testimony	to	the	fin	de	siècle	character	of	the	work	.
但	这	事实	是	新鲜的	见证	到	这	鳍	德	世纪	特点	的	这	工作	.

但这一事实再次证明了该作品的世纪末特征。

[pˈɜːsənz] [əˈbaʊt][tuː; tə] ['mæri] [wʊd] , [maɪ] - [sez] ,

Persons	about	to	marry	would	,	my	Baronite	says	,
人	关于	到	结婚	会	,	我的	-	说道	,

我的男爵夫人说，即将结婚的人会……

[faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][naɪs] [stɑːt] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ə; eɪ]['laɪbrərɪ] .

find	it	a	nice	start	in	the	way	of	furnishing	a	library	.
寻找	它	一个	好的	开始	在	这	方式	的	家具	一个	图书馆	.

我觉得这是布置图书馆的一个不错开始。

[ɪn] [ɪ'mɜːdʒənsɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ]['daɪnɪŋ] - ['teɪb(ə)l] , [ə; eɪ] ['fʊtstuːl] , [ə; eɪ][fɔː(r)] - [pəʊst] ['bedsted] ,

In	emergency	,	it	would	serve	as	a	dining	-	table	,	a	footstool	,	a	four	-	post	bedstead	,
在	紧急情况	,	它	会	服务	作为	一个	用餐	-	桌子	,	一个	脚凳	,	一个	四	-	邮政	床架	,

紧急情况下，它可以用作餐桌、脚凳或四柱床。

[ɔː(r)] ([ɪf] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [aʊt] [ænd; ənd][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][æz; əz][trækts][ɪn][ðə; ði] ['sɪti]) [ðə; ði]['baɪndɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [ˌriː'bɪlt] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ][speə(r)] ['bedruːm] .

or	(	if	the	pages	were	cut	out	and	distributed	as	tracts	in	the	City	)	the	binding	might	be	rebuilt	to	form	a	spare	bedroom	.
或者	(	如果	这	页面	是	切	出去	和	分布式	作为	小册子	在	这	城市	)	这	结合	可能	是	重建	到	形式	一个	空闲的	卧室	.

或者（如果这些页面被剪下来作为传单在城里分发），装订可能会被重新组装成一间备用卧室。

[dʒʌst][ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə] ['braɪtn] ,

Just	the	book	to	take	down	with	you	to	Brighton	,
只是	这	书	到	拿	向下	和	你	到	布莱顿	,

这本书最适合带去布莱顿。

[ɔː(r)][ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['sʌnɪ] [deɪz] [wiː; wi][həʊp][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] .

or	up	the	river	on	some	of	those	sunny	days	we	hope	are	coming	.
或者	向上	这	河	在	一些	的	那些	阳光明媚	天	我们	希望	是	未来	.

或者在那些我们希望到来的晴朗日子里，沿着河向上游走去。

[kræmd] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm]['kʌvə(r)][tuː; tə]['kʌvə(r)] .

Crammed	full	of	information	from	cover	to	cover	.
拥挤	满的	的	信息	从	覆盖	到	覆盖	.

从头到尾都充满了信息。

[wɒt] [bɜ:dɪts] [ɪn'telɪdʒəns] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ə'baʊt] [faɪ'nænʃ(ə)l] [ə'feəz] [ænd; ənd] [stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒ]

What	Burdett's	Intelligence	does	not	know	about	financial	affairs	and	Stock	Exchange
什么	伯德特	智力	做	不是	知道	关于	金融的	事务	和	库存	交换

['bɪznəs] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [bʊk] .

business	would	make	a	very	small	book	.
商业	会	制作	一个	非常	小的	书	.

伯德特情报公司对金融事务和证券交易所业务的了解少得可怜，足以写成一本很小的书。

[ðə; ði]['bærən][di:][bi:] . - ['dʌblju:] .

The	Baron	de	B	.	-	W	.
这	男爵	德	B	.	-	W	.

B.-W.男爵

" [ðə; ði][ni:'ʒeə(r)] ['kʌmpəni] . " — [k'rɪsti] ['mɪnstrəl] .

"	The	Niger	Company	.	"	—	Christy	Minstrels	.
"	这	尼日尔	公司	.	"	—	克里斯蒂	吟游诗人	.

《尼日尔公司》——克里斯蒂吟游诗人。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	113	]
[	页	-	]

[第113页]

[ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv]['træv(ə)l] .

THE	PLEASURES	OF	TRAVEL	.
这	快乐	的	旅行	.

旅行的乐趣。

([baɪ] [eɪn] [ðæt] [hæz; həz] [kent] [ðem; ðəm] .)

(	By	Ane	that	has	kent	them	.	)
(	经过	一个	那	有	肯特	他们	.	)

（由拥有他们的安妮撰写。）

- [tɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] , [ðə; ði] - !

'	Tis	a	great	thing	,	the	Traivel	!
-	的	一个	伟大的	事物	,	这	-	!

旅程真是一件伟大的事！

[aɪl] [θæŋk] [ji:; ji][ˌti:ˌeɪ'i:][faɪnd]

I'll	thank	ye	tae	find
患病的	感谢	是的	泰	寻找

我会感谢你找到

[ɪts]['i:kwəl][fɔ:(r); fə(r)]['oʊpənɪn] - [ðə; ði] [pʊrz] [əʊ] - [ðə; ði][maɪnd] .

Its	equal	for	openin	'	the	poors	o	'	the	mind	.
它是	平等的	为了	开	-	这	穷人	o	-	这	头脑	.

它同样可以开启贫乏之人的心智。

[ˌaɪ 'ti:] [mæks] [ə; eɪ][mæn] ['pɒlɪʃt] , [æn; ən] - [gi:z] [hɪm] , [ji:; ji][ken] ,

It	mak's	a	man	polished	,	an	'	gies	him	,	ye	ken	,
它	马克的	一个	男人	抛光	,	一个	-	gies	他	,	是的	肯	,

它使人变得成熟，并赋予他，你知道的，

[sɪk] [ə; eɪ] [graʊn] - - ['nɒlɪdʒ] [əʊ] - [men] !

Sic	a	graun	'	cosmypollitan	knowledge	o	'	men	!
原文如此	一个	格劳恩	-	-	知识	o	-	男人	!

Sic a graun' cosmypollitan knowledge o' men!

[aɪ] [nɛə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [steɪ] - [æt; ət] - [heɪm] ['kæləntl['eɪvə] ,

I	ne'er	was	a	stay	-	at	-	hame	callant	ava	,
我	从未	曾是	一个	停留	-	在	-	家	青少年	ava	,

我从来都不是一个安于现状的懒汉，

[ai] [aɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['ræntɪn] - [æn; ən] - ['roʊmɪn] - [ə'wei] - ,
I aye must be rantin ' an ' roamin ' awa ' ,
我 是的 必须 是 咆哮 - 一个 - 漫游 - awa - ,

我一定是在咆哮和漫游，

[æn; ən] - [fɑː(r)] [heɪ] [ai] ['wɔndə] [æn; ən] - ['mʌkəl] [heɪ] [siːn]
An ' far hae I wandered an ' muckle hae seen
一个 - 远的 哈 我 漫步 一个 - 大块 哈 已见

我走遍天涯海角，见识了无数美景。

[əʊ] - [ðə; ði] [weɪz] [əʊ] - [ðə; ði][wɔːrl] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [mɑː]['vɑːrɑː][eɪn; 'ɑːjɪn] [iːn] .
O ' the ways o ' the warl ' wi ' ma vara ain een .
哦 - 这 方式 o - 这 战争 - wi - 玛 瓦拉 艾因 een .

O' the ways o' the warl' wi' ma vara ain een.

[aɪv] [biːn] [ˌtiːˌeɪ'iː] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['wʌli] [æn; ən] - [dʒeɪmz] ,
I've been tae Kingskettle wi ' Wullie an ' Jeames ,
我已经 到过 泰 金斯凯特 wi - 威利 一个 - 詹姆斯 ,

我和武利和杰姆斯一起玩过 Kingskettle，

[aɪv] - - [æn; ən] - ['ɛliː] [æn; ən] - [wiːmz] ,
I've veesited Anster an ' Elie an ' Wemyss ,
我已经 - - 一个 - 埃利 一个 - 韦米斯 ,

我见过 Anster、Elie 和 Wemyss，

[aɪv] [wɔːkt] [ˌtiːˌeɪ'iː] - [æn; ən] - ['kuːpə] [æn; ən] - [kreɪl] ,
I've walked tae Kirkca'dy an ' Cupar an ' Crail ,
我已经 步行 泰 - 一个 - 库帕尔 一个 - 克雷尔 ,

我走过柯克卡迪、库珀和克雷尔，

[æn; ən] - [ai] [eɪns] [wɒz; wəz][ə'wei] - [ˌtiːˌeɪ'iː] [dʌn'diː] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði][reɪl] .
An ' I aince was awa ' tae Dundee wi ' the rail .
一个 - 我 自 曾是 awa - 泰 邓迪 wi - 这 轨 .

之后我就乘火车去了邓迪。

[lɒʃ] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] !
Losh me , Sir !
洛什 我 , 先生 !

先生，放开我！

[ðə; ði] - - [θɪŋz] [ðæt] [ai] [sɔː] !
The wunnerfu ' things that I saw !
这 - - 事物 那 我 锯 !

我看到的那些奇妙的东西！

[ðə; ði][kɜːrks][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðeə(r)] ['stiːpl] , [ˌes eɪ 'iː] ['bɒni] [æn; ən] - [brɔː] ,
The kirks wi ' their steeples , sae bonny an ' braw ,
这 柯克斯 wi - 他们的 尖顶 , sae 邦妮 一个 - 布拉 ,

教堂和它们的尖顶，如此美丽而壮丽，

[æn; ən] - ['pʌblɪks] - [jiː; ji] [tɜːnd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [jə(r)] [iː] —
An ' publics whauriver ye turned wi ' yer ee —
一个 - 公众 - 是的 转向 wi - 你的 ee —

公众们，你转身和你一起——

- [tɪz] [dʒɪst][ə; eɪ] [kəm'pliːt] , [dʌn'diː] !
' Tis jist a complete eddication , Dundee !
- 的 要点 一个 完全的 宣教 , 邓迪 !

邓迪，这简直就是一场彻底的奉献！

- [striːts] — [biː; bi][ðə; ði] ['hʌnər] !
Theer's streets — be the hunner !
- 街道 — 是 这 亨纳 !

那里的街道——做个飞人！

[æn; ən] - [ʃɒps] [biː; bi][ðə; ði][skɔː(r)] !

An	'	shops	be	the	score	!
一个	-	商店	是	这	分数	!

商店就是最好的得分!

- ['beɪkəz] [æn; ən] - ['grəusəz][æn; ən] - ['fleʃə(r)] [gə'lɔː(r)] !

Theer's	bakers	an	'	grocers	an	'	fleshers	galore	!
-	面包师	一个	-	杂货商	一个	-	肉贩	数不胜数	!

这里有数不胜数的面包师、杂货商和肉贩!

[æn; ən] - ['mɪlɪnə(r)] - [w'aɪndəz][ə; eɪ] - - - [ə'wei] -

An	'	milliners	'	winders	a	'	flauntin	'	awa	'
一个	-	女帽商	-	卷绕器	一个	-	-	-	awa	-

女帽匠的卷发器在炫耀

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði][lɑːst][əʊ] - [ðə; ði] ['fæʃnz] [freɪ] [æn; ən] - [ə; eɪ] - .

Wi	'	the	last	o	'	the	fashions	frae	Lunnon	an	'	a	'	.
威	-	这	最后的	o	-	这	时尚	弗雷	伦农	一个	-	一个	-	.

Lunnon 和 a' 是时尚界的最后一位。

[æn; ən] - [eɪ] , [sɪk] [ə; eɪ] [θræŋ] , [sɜː(r)] !

An	'	eh	,	sic	a	thrang	,	Sir	!
一个	-	嗯	, 原文如此		一个	thrang	,	先生	!

哎，先生，真是太棒了!

[ai] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt]

I	saw	in	a	minnit
我	锯	在	一个	最小

我一分钟内看到了

[meə(r)][fəʊk][ðæn; ðən][ðə; ði] [tuːn] [əʊ] - ['kɪŋˌhɔːrn] [wɪl] [heɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !

Mair	folk	than	the	toun	o	'	Kinghorn	will	hae	in	it	!
梅尔	民间	比	这	镇	o	-	金霍恩	将要	哈	在	它	!

比金霍恩镇的人口还要多!

[ai]['wɑːdnə] [heɪ] [θɑːkt] [ðæt] [ðə; ði][heɪl][əʊ] - [kri'eɪʃ(ə)n]

I	wadna	hae	thocht	that	the	hail	o	'	creation
我	瓦德纳	哈	思想	那	这	冰雹	o	-	创建

我万岁，创造万岁

[kʊd; kəd] [bəʊst] [æt; ət] [ei] [taɪm] [sɪk] [ə; eɪ][vɑːst][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] !

Could	boast	at	ae	time	sic	a	vast	population	!
可以	夸	在	ae	时间	原文如此	一个	广阔的	人口	!

曾经拥有庞大的人口!

[mɑː] [wɜːd] , [sɜː(r)] !

Ma	word	,	Sir	!
马	单词	,	先生	!

我的天哪，先生!

[ˌaɪ 'tiː][gˈɑːz]

It	gars
它	雀鳝

它 gars

[jiː; ji][klæp]

ye	clap
是的	拍

你们鼓掌

[hɔːn] - [ˌtiːˌeɪ'iː][jə(r)] [bruː]

haun	'	tae	yer	broo
豪恩	-	泰	你的	兄弟

haun' tae yer broo

[æn; ən] - ['wʌnər] [wʌts] ['prɒvɪdəns] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [nuː]
An **'** **wunner** **what's** **Providence** **after** **the** **noo**
一个 - 赢家 是什么 普罗维登斯 后 这 不

想知道普罗维登斯在晚上之后是什么吗?

[ðæt] [hiː; hi] [lets] [sɪk] [ə; eɪ] [swɔːm] [əʊ] - [ðeɪ] - [biː; bi] [bɔːn]
That **he** **lets** **sic** **a** **swarm** **o** **'** **they** **cratur's** **be** **born**
那 他 让我们原文如此 一个 蜂群 o - 他们 - 是 出生

他放任一群怪物诞生。

[wæm] ['neɪˌbɑːdi] [ken] [ə'buːt] [hɪə(r)][ɪn] ['kɪŋˌhɔːrn] .
Wham **naebody** **kens** **aboot** **here** **in** **Kinghorn** **.**
砰 无人 肯斯 启动 这里 在 金霍恩 .

在金霍恩，没人知道这里的情况。

[wɒt] ? — - ['maɪndɪd] ? — [jiː; ji] ['kænə] [bʌt; bət][biː; bi]
What **?** **—** **Leeberal** **minded** **?** **—** **Ye** **canna** **but** **be**
什么 ? — - 有思想 ? — 叶 美人蕉 但 是

什么？——自由主义思想？——你只能是

[wen] [jiːv] [hæd; həd] [sɪk] [ə; eɪ] [graʊn] - [æz; əz][ˌem 'iː] .
When **ye've** **had** **sic** **a** **graun** **'** **eddication** **as** **me** **.**
什么时候你们已经 有 原文如此 一个 格劳恩 - 宣教 作为 我 .

当你像我一样接受过如此艰苦的教育。

[fɔː(r); fə(r)][əʊ] , [ðɪər] [ɪz] - - [laɪk] - , [jiː; ji] [ken] ,
For **oh** **,** **theer** **is** **naethin** **'** **like** **traivel** **,** **ye** **ken** **,**
为了 哦 , 他们的 是 - - 喜欢 - , 是的 肯 ,

哦，世上没有比苦难更难熬的事了，你知道的。

[fɔː(r); fə(r)] [grəu in] - [ə'kwɛnt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] ['nətʃə] - [əʊ] - [men] .
For **growin** **'** **acquent** **wi** **'** **the** **natur** **'** **o** **'** **men** **.**
为了 成长中 - 熟识的 wi - 这 自然 - o - 男人 .

为了逐渐了解人类的本性。

[əd'vɜːtɪsmənt] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] .
ADVERTISEMENT **EXTRAORDINARY** **.**
广告 非凡的 .

非凡广告。

[tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv] " [pʌntʃ] .
To **the** **Editor** **of** **"** **Punch** **.**
到 这 编辑 的 " 冲床 .

致《Punch》杂志编辑。

" [sɜː(r)] ,
" **Sir** **,**
" 先生 ,

"先生，

— [wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə][kɔːl][jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]
— **We** **think** **it** **our** **duty** **to** **call** **your** **attention** **to** **the** **appearance** **of**
— 我们 思考 它 我们的 责任 到 称呼 你的 注意力 到 这 外貌 的
[ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] ['ʌðəwaɪz] [wʊd] [hæv; həv] ['pɒsəbli] [ɪn'taɪəli] [ɪ'skeɪpt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
a **book** **that** **otherwise** **would** **have** **possibly** **entirely** **escaped** **your** **attention** **.**
一个 书 那 否则 会 有 可能 完全 逃脱 你的 注意力 .

—我们认为有责任提醒您注意这本书的出现，否则您可能完全不会注意到它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [nɪ'glektɪd] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmpəniz] [kə'rɪə(r)] .
It **is** **called** **A** **Neglected** **Incident** **in** **a** **Company's** **Career** **.**
它 是 称为 一个 被忽视的 事件 在 一个 公司的 职业 .

它被称为公司发展历程中被忽视的事件。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wɪð] [ə; eɪ] [neɪm] [ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [ænd; ənd]

It	is	written	by	a	gentleman	with	a	name	of	historical	importance	,	and
它	是	书面	经过	一个	绅士	和	一个	姓名	的	历史	重要性	,	和

[kən'teɪnz] ,

contains	,
包含	,

它由一位具有历史意义的绅士撰写，内容如下：

[ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['mætə(r)] , ['sevrəl] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'lʌstriəs]

amongst	other	inviting	matter	,	several	letters	from	the	author	to	his	illustrious
在	其他	邀请	事情	,	一些	信件	从	这	作者	到	他的	杰出

['ænsestə(r)] .

ancestor	.
祖先	.

除此之外，还有作者写给他杰出祖先的几封信。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːriz] , [ɔːl'ðəʊ] [ɪts] ['ækjərəsi] [ɪz] ['skeəsli]

It	is	full	of	the	most	interesting	stories	,	although	its	accuracy	is	scarcely
它	是	满的	的	这	最多	有趣的	故事	,	虽然	它是	准确性	是	几乎

[ˌʌnɪm'piːtʃəb(ə)l] .

unimpeachable	.
无可指摘	.

它充满了最有趣的故事，尽管其准确性并非无可挑剔。

[æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪn'taɪəli] ['lɔːdətəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪð]

As	some	of	the	tales	are	not	entirely	laudatory	of	the	Company	with
作为	一些	的	这	故事	是	不是	完全	赞扬	的	这	公司	和

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [wʌns][tuː; tə][biː; bi] [kə'nektɪd] ,

which	we	had	the	honour	once	to	be	connected	,
哪个	我们	有	这	荣誉	一次	到	是	连接	,

由于有些故事并非完全赞扬我们曾经有幸与之共事的公司，

[wiː; wi][beg][tuː; tə][leɪ] ['aʊə(r)] [keɪs] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] .

we	beg	to	lay	our	case	before	you	.
我们	求	到	躺	我们的	案件	前	你	.

我们恳请您向我们陈述我们的案情。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [wɪð'drɔː]

We	have	approached	the	writer	of	the	book	,	and	asked	him	to	withdraw
我们	有	接近	这	作家	的	这	书	,	和	问	他	到	提取

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我们已经联系了这本书的作者，并要求他撤回这本书。

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri]['ɑːnsə(r)] .

We	have	not	obtained	a	satisfactory	answer	.
我们	有	不是	获得	一个	令人满意的	回答	.

我们尚未得到满意的答复。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] ([huːz] [neɪm] [wiː; wi]

We	have	also	appealed	to	the	publisher	of	the	book	(	whose	name	we
我们	有	还	上诉	到	这	出版商	的	这	书	(	谁	姓名	我们

[wʊd] [gɪv] [ɪn] [fʊl] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] ['edɪtɔːrɪəli] [sə'pres] [ˌaɪ 'tiː] ,

would	give	in	full	if	we	did	not	think	that	you	might	editorially	suppress	it	,
会	给	在	满的	如果	我们	做过	不是	思考	那	你	可能	编辑	压制	它	,

我们也已向该书的出版商提出申诉（如果我们不担心你们可能会出于编辑原因将其删除，我们会提供出版商的全名）。

[æz; əz][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['kɒləm] [set] [ə'pɑ:t][ɪn][ə'nʌðə(r)] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['ɪʃu:] [fɔ:(r); fə(r)] [bʊk]
as **there** **is** **a** **column** **set** **apart** **in** **another** **portion** **of** **your** **issue** **for** **book**
作为 那里 是 一个 柱子 放 除 在 其他 部分 的 你的 问题 为了 书
[ˌædvər'taɪzmənt]) ,
advertisements **)** **,**
广告) ,

(因为你们杂志的另一部分专门辟出一栏刊登图书广告),

[ænd; ənd][hi:; hi] , [tu:] , [hæz; həz][nɒt] [si:n] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tu:; tə] ['rendərɪŋ] [ˌju: 'es]['eni] [ə'sɪstəns] .
and **he** **,** **too** **,** **has** **not** **seen** **his** **way** **to** **rendering** **us** **any** **assistance** **.**
和 他 , 也 , 有 不是 已见 他的 方式 到 渲染 我们 任何 协助 .

而他也未能找到任何帮助我们的方法。

[hi:; hi][hæz; həz] [rɪ'fɜ:d] [ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ɔ:θə(r)] , [hu:] [stɪl] [li:vz] [ˌju: 'es] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['remədi] .
He **has** **referred** **us** **to** **the** **author** **,** **who** **still** **leaves** **us** **without** **a** **remedy** **.**
他 有 指 我们 到 这 作者 , WHO 仍然 树叶 我们 没有 一个 补救 .

他让我们去找那位作者，但那位作者仍然没有给我们提供解决办法。

[haʊ'evə(r)] ,
However **,**
然而 ,

然而，

[ðə; ðɪ] ['pʌblɪʃə(r)] ([wɪð] [hu:m] [wi:; wi] ['kænɒt] ['æbsəlu:tli] [ə'gri:]) [meɪks] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [wɪtʃ]
the **publisher** **(** **with** **whom** **we** **cannot** **absolutely** **agree** **)** **makes** **a** **suggestion** **which**
这 出版商 (和 谁 我们 不能 绝对地 同意) 制作 一个 建议 哪个
[si:m] [tu:; tə][ˌju: 'es][ɪn] ['evri] [weɪ] ['ædmərəb(ə)l] .
seems **to** **us** **in** **every** **way** **admirable** **.**
似乎 到 我们 在 每一个 方式 令人钦佩的 .

出版商（我们虽然不能完全同意他的观点）提出的建议，在我们看来，无论从哪个方面来说都非常值得称赞。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['aʊə(r)] [wɪʃ] [tu:; tə] [kɔ:z] [ə; eɪ] [nɪ'glektɪd] ['ɪnsɪdənt][ɪn][ə; eɪ] ['kʌmpəniz] [kə'rɪə(r)][tu:; tə]
As **it** **is** **our** **wish** **to** **cause** **A** **Neglected** **Incident** **in** **a** **Company's** **Career** **to**
作为 它 是 我们的 希望 到 原因 一个 被忽视的 事件 在 一个 公司的 职业 到
[bi:; bi][æz; əz]['lɪt(ə)l][s'ɜ:kjʊlˌeɪtɪd][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
be **as** **little** **circulated** **as** **possible** **,**
是 作为 小的 流通 作为 可能的 ,

我们希望尽可能减少"公司职业生涯中被忽视的事件"的传播，

[hi:; hi][prə'pəuziz] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ə; eɪ][dʒɔɪnt]['letə(r)][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['li:dɪŋ] ['lʌndən]
he **proposes** **that** **we** **should** **write** **a** **joint** **letter** **to** **all** **the** **leading** **London**
他 提议 那 我们 应该 写 一个 联合的 信 到 全部 这 领导 伦敦
['peɪpəz] ,
papers **,**
文件 ,

他建议我们联名致信伦敦所有主要报纸。

['setɪŋ] [fɔ:θ] [ðə; ðɪ] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['kɒntents] .
setting **forth** **the** **highly** **interesting** **character** **of** **its** **contents** **.**
环境 前进 这 高度 有趣的 特点 的 它是 内容 .

阐明其内容的趣味性。

[ðɪs] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['du:ɪŋ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [frɒm; frəm] [ðɪs] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] .
This **we** **are** **now** **doing** **,** **as** **you** **will** **see** **from** **this** **communication** **.**
这 我们 是 现在 正在做 , 作为 你 将要 看 从 这 沟通 .

正如您将从这份文件中所看到的，我们现在正在这样做。

[jɔ:z] ['tru:li] ,
Yours **truly** **,**
此致 真的 ,

敬上，

([saɪnd]) ['bendʒəmɪn] [braʊn] .
(Signed) Benjamin Brown .
(签名) 本杰明 棕色的 .

（签名）本杰明·布朗。

[dʒɒn][dʒəunz] .
John Jones .
约翰 琼斯 .

约翰·琼斯。

[rælf] ['rɑːbɪnsən] .
Ralph Robinson .
拉尔夫 罗宾逊 .

拉尔夫·罗宾逊。

[leɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
Late of the Company .
晚的 的 这 公司 .

公司后期人员。

[piː] . [es] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə] [steɪt] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪn'dʒiːniəs]
P . S . — It is unnecessary to state , after the above ingenious
P . S . — 它 是 不必要 到 状态 , 后 这 多于 巧妙
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [grə'tjuːɪtəs] [əd'vɜːtɪsmənt] ,
explanation and gratuitous advertisement ,
解释 和 无偿的 广告 ,

PS——在以上巧妙的解释和无谓的广告之后，无需赘述，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['haɪli] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [nɪ'glektɪd] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmpəniz] [kə'rɪə(r)] , [wʌns]
that it is highly probable that A Neglected Incident in a Company's Career , once
那 它 是 高度 可能 那 一个 被忽视的 事件 在 一个 公司的 职业 , 一次
['pɒsəbli] ['lɪt(ə)l] [riːd] ,
possibly little read ,
可能 小的 读 ,

《公司发展历程中被忽视的事件》一书很可能曾经鲜为人知，

[meɪ] [naʊ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [æt; ət] ['evri] [rɪ'spektəbl] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] ['laɪbrəri][ɪn] [taʊn] [ɔː(r)][ðə; ði] ['kʌntri]
may now be obtained at every respectable circulating library in town or the country
可能 现在 是 获得 在 每一个 可敬 循环 图书馆 在 镇 或者 这 国家
.
:
.

现在，无论在城镇还是乡村，任何一家像样的流通图书馆都可以借阅到这本书。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] ?
" IS IT POSSIBLE ?
" 是 它 可能的 ?

“是否可以?

" ['mɪstə(r)] . - [ɒv; əv] ['lʌndən] ([tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['biːʧəm] [es] . [pɒts] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk]
" Mr . Gooldenheim of London (to Mr . Beauchamp S . Potts of New York
" 先生 . - 的 伦敦 (到 先生 . 博尚 S . 波茨 的 新的 约克
) .
) :
) .

“伦敦的古尔登海姆先生（致纽约的博尚·S·波茨先生）。

" [naʊ] [juː; jʊ] [tɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ælveɪz] ['ɔːlsəʊ] [tel] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn] [ə'merɪkə] .
" Now you tink that you can alvays also tell an Englishman in America .
" 现在 你 叮当 那 你 能 阿尔瓦伊斯 还 告诉 一个 英国人 在 美国 .

“现在你认为你也可以总是告诉一个身在美国的英国人。”

[ai] [tel] [juː; jʊ][dæt][ɪz][ə; eɪ] [grɛd] [mis'teik] .

I	tell	you	dat	is	a	gread	mistake	.
我	告诉	你	数据	是	一个	格雷德	错误	.

我告诉你，那是个天大的错误。

[ai] [væs] [driː] [mɔ̃] [ɪn][ðə; ði][jəːnaɪdɪd] [steɪd] , [ænd; ənd] [dɪə] -

I	vass	Dree	Monts	in	the	Unided	Stades	,	and	dere	vasn't
我	vass	德莉	蒙特斯	在	这	联合	体育场	,	和	德雷	-

我曾在美国体育场的 Dree Monts 演出，而且那里没有

[wʌn][mæn][dæt] [gest] [ai][væs][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] !

One	Man	dat	guessed	I	vas	an	Englishman	!
一	男人	数据	猜对了	我	血管	一个	英国人	!

有人猜我是英国人!

" [ə; eɪ] ['həʊpləs] [keɪs] .

"	A	HOPELESS	CASE	.
"	一个	绝望	案件	.

“一个毫无希望的案例。”

[ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['pleʒəz] , [maɪ][fɜːst][ænd; ənd] [tʃiːf] [dɪ'laɪt] ,

Of	literary	pleasures	,	my	first	and	chief	delight	,
的	文学	快乐	,	我的	第一的	和	首席	喜	,

在文学乐趣中，我最先也是最主要的乐趣是：

[wɒz; wəz][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] ['sɪrɪəl] ['aʊə(r)][deft][roʊ'mænsərz] [raɪt] ,

Was	to	read	the	thrilling	serials	our	deft	romancers	write	,
曾是	到	读	这	惊险	连续剧	我们的	麻利	浪漫主义者	写	,

是为了阅读我们才华横溢的浪漫小说家们创作的精彩连载小说，

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [ʌp] [iːtʃ] ['hɪərəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tiːnz] ,

To	follow	up	each	hero	to	the	altar	from	his	teens	,
到	跟随	向上	每个	英雄	到	这	坛	从	他的	青少年	,

从青少年时期开始，一路跟踪每位英雄直至步入婚姻殿堂，

[baɪ] ['riːdɪŋ] [iːtʃ] [ɪn'stɔːlmənt][ɪn][ðə; ði] ['mʌnθli] ['mægəziːnz] .

By	reading	each	instalment	in	the	monthly	magazines	.
经过	阅读	每个	分期付款	在	这	月度	杂志	.

通过阅读每月杂志上的每一期内容。

[ðə; ði] ['sɪstəm] ['ɑːnsə(r)d] ['splendɪdli] [waɪl] ['mægəziːnz] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] ,

The	system	answered	splendidly	while	magazines	were	few	,
这	系统	回答	精彩地	尽管	杂志	是	很少	,

杂志数量稀少时，这套系统运行得非常出色。

[bʌt; bət]['dʒɜːn(ə)l] ['fɒləʊz] ['dʒɜːn(ə)l] [naʊ] , [rɪ'vjuː] [sək'siːdz] [rɪ'vjuː] ;

But	journal	follows	journal	now	,	review	succeeds	review	;
但	杂志	跟随	杂志	现在	,	审查	成功	审查	;

但现在期刊接期刊，评论接评论；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mʌnθli] ['pɑːs(ə)l][ai][hæv; həv] ['keəfəli] [pə'ruːz] ,

And	when	the	monthly	parcel	I	have	carefully	perused	,
和	什么时候	这	月度	包裹	我	有	小心	仔细阅读	,

当我仔细阅读完每月收到的包裹后，

[ə'læs] , [ai][faɪnd][ðə; ði] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)] ['wəʊfəli] [kən'fjuːzd] !

Alas	,	I	find	the	characters	are	woefully	confused	!
唉	,	我	寻找	这	人物	是	可悲地	使困惑	!

唉，我觉得这些角色都非常困惑!

[ðeɪ] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː][ə'baʊt][baɪ] [deɪ] , [æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [hɔːnt] [ˌem 'iː] [stɪl] ,

They	follow	me	about	by	day	,	at	night	they	haunt	me	still	,
他们	跟随	我	关于	经过	天	,	在	夜晚	他们	出没	我	仍然	,

白天他们跟着我，晚上他们依然纠缠着我。

[ə; eɪ]['hɪərəʊ][aʊt][frɒm; frəm] [lɔŋmənz] [wedz][ə; eɪ]['leɪdi][frɒm; frəm]['kɔːrnˌhɪl] ;

A	hero	out	from	Longman's	weds	a	lady	from	Cornhill	;
一个	英雄	出去	从	朗文	结婚	一个	女士	从	康希尔	;

一位来自朗曼的英雄娶了一位来自康希尔的女士;

[ə; eɪ] ['vɪlən] [frɒm; frəm][belˈgreɪviə] , [huː] [ə; eɪ] ['bɜːgləri] [hæz; həz] [plænd] ,

A	villain	from	Belgravia	,	who	a	burglary	has	planned	,
一个	恶棍	从	贝尔格莱维亚	,	WHO	一个	入室盗窃	有	计划	,

一个来自贝尔格莱维亚的恶棍，策划了一起入室盗窃案，

[ɪz] ['sʌd(ə)nli] [ə'restɪd] [baɪ] [dɪ'tektɪv] [frɒm; frəm][ðə; ði][strænd] .

Is	suddenly	arrested	by	detectives	from	the	Strand	.
是	突然	被捕	经过	侦探	从	这	斯特兰德	.

突然被斯特兰德警局的侦探逮捕。

[ai][hɪə(r)][ə; eɪ] ['stɔːlwət] ['wɒriə(r)][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv] - [plɒts]

I	hear	a	stalwart	warrior	from	one	of	Weyman's	plots
我	听到	一个	坚定的	战士	从	一	的	-	图表

我听到韦曼的某个阴谋中传来一位英勇战士的声音。

[ɪnˈgeɪdʒd][ɪn] ['dɒli] ['daɪəlɒgz] [wɪð] ['meəri] [kwiːn] [ɒv; əv] [skɒts] ;

Engaged	in	Dolly	dialogues	with	Mary	Queen	of	Scots	;
已订婚的	在	多莉	对话	和	玛丽	女王	的	苏格兰人	;

与苏格兰女王玛丽进行多莉式的对话;

[ænd; ənd] [pˈɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːgəsi] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld][ɪn] ['hɑːrpərz] [tɔɪl] ,

And	persons	in	the	Argosy	for	gold	in	Harper's	toil	,
和	人	在	这	阿尔戈西	为了	金子	在	哈珀斯	辛劳	,

而那些在哈珀的辛勤劳作中为黄金而奔波的人们，

[ɔː(r)] ['ɪntəvjuː] [fɪ'zɪʃən] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [baɪ]['koʊnən] ['dɔɪl] .

Or	interview	physicians	brought	to	light	by	Conan	Doyle	.
或者	面试	医生	带来	到	光	经过	柯南	多伊尔	.

或者采访柯南·道尔笔下的医生们。

[nɒt] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n] , [tuː] , [ai][faɪnd][maɪ]['fænsi][trɪp] ,

Not	only	in	the	fiction	,	too	,	I	find	my	fancy	trip	,
不是	仅有的	在	这	小说	,	也	,	我	寻找	我的	想要	旅行	,

不仅在虚构作品中，我也找到了我梦寐以求的旅行。

[ðə; ði]['aɪdlər] - [klʌb] [ɑː(r); ə(r)] ['gæðəd] [æt; ət][ðə; ði][saɪn] [ðæt] [beəz] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,

The	Idlers	'	Club	are	gathered	at	the	Sign	that	bears	a	Ship	,
这	惰轮	-	俱乐部	是	聚集	在	这	符号	那	熊	一个	船	,

闲散者俱乐部的成员们聚集在画着船的招牌前，

[waɪl] ['blækˌwʊdz] ['səʊbə(r)]['krɒnɪklə(r)] [ɪn][kwaɪt][ə; eɪ] ['flɪpənt] [wei]

While	Blackwood's	sober	chronicler	in	quite	a	flippant	way
尽管	黑木	清醒	编年史家	在	相当	一个	轻浮的	方式

尽管布莱克伍德的记录者态度冷静，但他的描述却相当轻佻。

[dɪs'kʌs] " [wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs] " [ðə; ði]['tɑːpɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

Discusses	"	Without	Prejudice	"	the	topics	of	the	day	.
讨论	"	没有	偏见	"	这	主题	的	这	天	.

以"不带偏见"的态度讨论当日话题。

[ænd; ənd][səʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [maɪ] ['ɪntəlekt] [ɪz] ['riːz(ə)nəbli] [strɒŋ] ,

And	so	,	although	my	intellect	is	reasonably	strong	,
和	所以	,	虽然	我的	智力	是	合理	强的	,

所以，尽管我的智力相当不错，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][beə(r)][ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɪ'wɪldəmənt] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ;

It	will	not	bear	the	strain	of	this	bewilderment	for	long	;
它	将要	不是	熊	这	拉紧	的	这	困惑	为了	长的	;

它无法长期承受这种困惑带来的压力;

[pliːz] [kɑːv] [əˈpɒn][maɪ] [ˈtuːmstəʊn] [wen] [ai][kwɪt] [təˈrestriəl] [siːnz] ,
Please carve upon my tombstone when I quit terrestrial scenes ,
请 雕刻 之上 我的 墓碑 什么时候 我 辞职 陆地 场景 ,

请在我的墓碑上刻上我退出人世舞台的日期。

" [hɪə(r)][laɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [ˈperɪʃt] [frɒm; frəm] [tuː] [ˈmeni] [ˈmægəziːnz] !
" Here lies a man who perished from too many magazines !
" 这里 谎言 一个 男人 WHO 遇难 从 也 许多 杂志 !

"这里躺着一个因杂志看太多而丧命的人！"

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [pg 114]
" [页 -]

[第114页]

[ˈnəʊɪŋ] [weə(r)] [tuː; tə] [stɒp] .
KNOWING WHERE TO STOP .
会心 在哪里 到 停止 .

知道何时该止步。

[hiː; hi] .
He .
他 .

他。

" [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [kənˈfjuːzɪŋ] .
" Yes , it was very confusing .
" 是的 , 它 曾是 非常 令人困惑 .

"是的，这非常令人困惑。"

" [ʃiː; ʃi] .
" She .
" 她 .

"她。

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] !
" It must have been !
" 它 必须 有 到过 !

一定是!

[hæd; həd][ai] [biːn] [juː; jʊ] , [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [blʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][maɪ] — [ɜː(r)] —
Had I been you , I should have blushed to the roots of my — er —
有 我 到过 你 , 我 应该 有 脸红了 到 这 根 的 我的 — 呃 —
['aɪbraʊz] !
Eyebrows !
眉毛 !

如果我是你，我肯定会脸红到眉毛根部!

" [dɪˈstɜːbd] !
" DISTURBED !
" 不安 !

"不安!

[" [ðə; ði] (['tɜːkɪʃ]) ['səʊldʒəz] [ðen] [keɪm] [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
[" The (Turkish) soldiers then came and promised the protection of the
[" 这 (土耳其) 士兵 然后 来了 和 承诺 这 保护 的 这
[ɪmˈpɪəriəl] [truːps] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [leɪ] [daʊn] [ɑːmz] ,
Imperial troops to all who should lay down arms ,
帝国 军队 到 全部 WHO 应该 躺 向下 武器 ,

"(土耳其）士兵随后前来，承诺凡放下武器的人都将受到帝国军队的保护，

[ænd; ənd] [siːk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] [kæmp] .

and	seek	refuge	in	the	Turkish	camp	.
和	寻找	避难所	在	这	土耳其	营	.

并向土耳其难民营寻求庇护。

[ðɪs] ['ɒfə(r)][wɒz; wəz] [ək'septɪd] [baɪ][æn; ən] [ɑː'miːniən] ['klɜːdʒɪmən] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] - [p'ɜːsənz]

This	offer	was	accepted	by	an	Armenian	clergyman	on	behalf	of	360	persons
这	提供	曾是	公认	经过	一个	亚美尼亚	牧师	在	代表	的	-	人

[ɒv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz][ænd; ənd][bəuθ]['seksɪz] .

of	all	ages	and	both	sexes	.
的	全部	年龄	和	两个都	性别	.

一位亚美尼亚神职人员代表 360 名不同年龄和性别的人接受了这一提议。

[ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] ['kɜːn(ə)l] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['sʌpə(r)] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði]

The	Turkish	colonel	ordered	them	to	be	provided	with	supper	along	with	the
这	土耳其	上校	订购	他们	到	是	假如	和	晚餐	沿着	和	这

['səʊldʒəz] ,

soldiers	,
士兵	,

土耳其上校命令让他们和士兵们一起吃晚饭。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [naɪt] [hæd; həd][ðem; ðəm] ['eskɔːtid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][kæmp] ,

and	then	at	night	had	them	escorted	to	a	distance	from	camp	,
和	然后	在	夜晚	有	他们	护送	到	一个	距离	从	营	,

然后晚上将他们护送到远离营地的地方。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spætʃ] [ænd; ənd] [θrəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɪt] , [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ]

where	they	were	despatched	and	thrown	into	a	large	pit	,	dead	and	dying
在哪里	他们	是	已派送	和	抛掷	进入	一个	大的	坑	,	死的	和	垂死

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

他们被处决并扔进一个大坑里，死伤者一起被扔了进去。

" — [rɪ'pɔːt] , [frɒm; frəm] - , [ɒv; əv] ['deɪli] ['tɛlə¸græfs] ['speʃ(ə)l] [¸kɒrə'spɒndənt] , [ɒn][ðə; ði]

"	—	Report	,	from	Moush	,	of	Daily	Telegraph's	Special	Correspondent	,	on	the
"	—	报告	,	从	-	,	的	日常的	《每日电讯报》	特别的	通讯员	,	在	这

[ɑː'miːniən] [ə'trɒsɪtɪs] .]

Armenian	Atrocities	.	]
亚美尼亚	暴行	.	]

"——《每日电讯报》特约记者穆什关于亚美尼亚暴行的报道。"

[" [ðə; ði] - ['æspekt][ɪz] [rɪ'pʌlsɪv] .

[	"	The	hyæna's	aspect	is	repulsive	.
[	"	这	-	方面	是	丑恶	.

鬣狗的外表令人厌恶。

[mə'laɪn] , [ɪn'eksərəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] , [ɪts] [aɪz] [ʃaɪn] [laɪk]['luːsɪfə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑːk]

Malign	,	inexorable	,	and	untameably	savage	,	its	eyes	shine	like	lucifers	in	the	dark
诽谤	,	无情的	,	和	难以驯服	野蛮的	,	它是	眼睛	闪耀	喜欢	路西法	在	这	黑暗的

[naɪt] ;

night	;
夜晚	;

它邪恶、冷酷、野蛮，它的眼睛像黑夜中的路西法一样闪闪发光；

[ɪts] ['stelθi] , ['dʌski] [fɔːm] [sə'praiziz] [ˌjuː 'es] .

its	stealthy	,	dusky	form	surprises	us	.
它是	隐秘的	,	昏暗	形式	惊喜	我们	.

它隐秘而暗淡的外形让我们感到惊讶。

[ˌaɪ ˈtiː] [fɪəz] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [deɪ] , [ænd; ənd] [ˈstræŋgəlz] [wɒt] [ɪz] [wiːk] [ænd; ənd] [strei] [frɒm; frəm]

It	fears	the	light	of	day	,	and	strangles	what	is	weak	and	straying	from
它	恐惧	这	光	的	天	,	和	勒死	什么	是	虚弱的	和	迷途	从

[ðə; ði] [pɑːθ] .

the	path	.
这	小路	.

它惧怕白昼的光芒，并扼杀弱小和偏离正道的生物。

[ˌaɪ ˈtiː] [mɒks] [ɪts] [preɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

It	mocks	its	prey	with	a	laugh	.
它	模拟	它是	猎物	和	一个	笑	.

它嘲笑猎物，发出阵阵笑声。

" — [ðə; ði]

"	—	The
"	—	这

"-这

[bʊk] [ɒv; əv] [ˈneɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [mæn] .]

Book	of	Nature	and	of	Man	.	]
书	的	自然	和	的	男人	.	]

《自然与人类之书》

[ʌnˈtʃeɪndʒd] , [ʌnˈtʃeɪndʒəbl] !

Unchanged	,	unchangeable	!
未更改	,	不可改变的	!

不变，不可改变!

[ə; eɪ] [skɜːdʒ]

A	scourge
一个	祸害

祸害

[əˈtɪlə] - [laɪk] [frɒm; frəm] [eɪdʒ] [tuː; tə] [eɪdʒ] ;

Attila	-	like	from	age	to	age	;
阿提拉	-	喜欢	从	年龄	到	年龄	;

一代又一代，如同阿提拉一般;

[wɒt] [pliː] [kæn; kən] [ˈtʃærəti] [naʊ] [ɜːdʒ]

What	plea	can	Charity	now	urge
什么	恳求	能	慈善	现在	敦促

慈善机构现在可以提出什么请求?

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɪˈmɪtɪgəb(ə)l] [reɪdʒ] ?

For	such	immitigable	rage	?
为了	这样的	不可缓解的	愤怒	?

为了这种无法抑制的愤怒?

[nəʊ] [rest] [frɒm; frəm] [ˈrævɪn] , [nəʊ] [sɜːˈsiːs]

No	rest	from	ravin	,	no	surcease
不	休息	从	猎食	,	不	停止

无休止的狂欢，无止境的解脱

[ɒv; əv] [ˈkɑːnɪdʒ] ?

Of	carnage	?
的	屠杀	?

惨烈的屠杀?

[veɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə] [plaɪ]

Vain	it	seems	to	ply
徒劳	它	似乎	到	胶合板

似乎徒劳无功

['ɜːrθs] ['bʊtʃə(r)] , [fəʊ][ɒv; əv] [lʌv] , [həʊm] , [piːs]
Earth's butcher , foe of love , home , peace
地球的 屠夫 , 敌人 的 爱 , 家 , 和平

地球的屠夫，爱、家园、和平的敌人

[wɪð] ['pliːdɪŋz] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] .
With pleadings of humanity .
和 诉状 的 人类 .

带着人道主义的恳求。

[sɪns] [wɜːdz] [ə'veɪl] [nɒt] , ['eni] [mɔː(r)]
Since words avail not , any more
自从 字 可用 不是 , 任何 更多的

既然言语无济于事，那就再也无济于事了。

[ðæn; ðən] ['sæmpsənz] ['wɪði] - [bændz] , [tuː; tə][baɪnd]
Than Sampson's withy - bands , to bind
比 参孙的 威蒂 - 乐队 , 到 绑定

比参孙的柳条带更能捆绑

[ðɪs] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ˌeri'mænθiən] [bɔː(r)] ,
This worse than Erymanthian boar ,
这 更糟 比 厄律曼提亚 公猪 ,

这比厄律曼托斯野猪还要糟糕，

[ðɪs] [fel] , [fɪəs] [fəʊ][ɒv; əv][ˌhjuːmən'kaɪnd] ;
This fell , fierce foe of humankind ;
这 跌倒 , 凶猛的 敌人 的 人类 ;

这个堕落者，人类的凶猛敌人；

[wɒt] [juːz][ɪn] ['weɪstɪŋ] [wɜːdz] ?
What use in wasting words ?
什么 使用 在 浪费 字 ?

浪费口舌有什么用?

[ðə; ði][hænd]
The hand
这 手

手

[ɒv; əv] ['hɜːkjəliːz] [tuː; tə] [klenz] [ænd; ənd] [sleɪ]
Of Hercules to cleanse and slay
的 赫拉克勒斯 到 洁净 和 杀戮

赫拉克勒斯负责净化和杀戮

[ðə; ði]['mɒnstə(r)] [skəːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd]
The monster scourges of the land
这 怪物 灾祸 的 这 土地

土地上的怪物祸害

[ɪz] ['niːdfl] [ɪn][ə; eɪ] [njuːə] [deɪ] .
Is needful in a newer day .
是 需要 在 一个 较新的 天 .

在当今时代，这很有必要。

[mə'laɪn] , [ɪn'eksərəb(ə)l] , [ˌʌn'teɪmd] ,
Malign , inexorable , untamed ,
诽谤 , 无情的 , 未驯服的 ,

恶毒的、无情的、桀骜不驯的

[ðɪs] [hɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst]
This hoar hyæna of the East
这 白霜 鬣狗 的 这 东方

这只东方的灰鬣狗

['aʊə(r)] [skɪl] [hæz; həz] [skɔ:nd] , ['aʊə(r)] ['wɪzdəm] [ʃeɪmd] .

Our	**skill**	**has**	**scorned**	**,**	**our**	**wisdom**	**shamed**	**.**
我们的	技能	有	被鄙视	,	我们的	智慧	羞愧	.

我们的技艺遭到蔑视，我们的智慧蒙羞。

[mʌst; məst][ðə; ði] [ɪm'plækəbl] , [fɪəs] [bi:st]

Must	**the**	**implacable**	**,**	**fierce**	**beast**
必须	这	冷酷无情	,	凶猛的	兽

必须是那头冷酷无情、凶猛无比的野兽

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)

[hæv; həv] [ruːm] [ænd; ənd] [vɜːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['rævɪdʒ] [stɪl] ,
Have **room** **and** **verge** **for** **ravage** **still** **,**
有 房间 和 边缘 为了 蹂躏 仍然 ,

仍有空间和边缘地带遭受蹂躏，

[ʌn'mɛnəst] [baɪ][ðə; ðɪ] ['hʌntərz] [spɪə(r)] ;
Unmenaced **by** **the** **hunter's** **spear** **;**
未受威胁的 经过 这 猎人的 矛 ;

不受猎人长矛的威胁；

[blɑːst][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv] [ˌgʊd'wɪl] ,
Blast **the** **beginnings** **of** **goodwill** **,**
爆炸 这 开端 的 善意 ,

扼杀善意的萌芽，

[fɪl] [ðə; ðɪ] [freʃ] - ['bʌdɪŋ] [weɪst] [wɪð] [fɪə(r)] ?
Fill **the** **fresh** **-** **budding** **waste** **with** **fear** **?**
充满 这 新鲜的 - 萌芽 浪费 和 害怕 ?

用恐惧填满这刚刚萌芽的荒地？

- [tɪz] [taɪm] , - [tɪz] [taɪm] !
' **Tis** **time** **,** **'** **tis** **time** **!**
- 的 时间 , - 的 时间 !

时候到了，时候到了！

[ɪn'kɑːnət] [kraɪm] ,
Incarnate **crime** **,**
体现 犯罪 ,

化身犯罪，

[ɪm'bɒdɪd] ['kruːəlti] [ænd; ənd] [lʌst] ,
Embodied **cruelty** **and** **lust** **,**
具身化的 残酷 和 欲望 ,

体现了残忍和欲望，

['træmplər] [ɪn] ['slɔːtə(r)] - [slaɪm] ,
Trampler **in** **slaughter** **-** **sanguined** **slime** **,**
践踏者 在 屠宰 - 嗜血的 粘液 ,

践踏在屠杀血腥粘液中，

['mɒkə(r)] [ɒv; əv] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [trʌst] ;
Mocker **of** **loyalty** **and** **trust** **;**
嘲讽者 的 忠诚 和 相信 ;

背叛忠诚和信任的人；

[dɪ'raɪdər] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['hjuːmən] [bɒnd] ,
Derider **of** **the** **human** **bond** **,**
德里德 的 这 人类 纽带 ,

嘲讽人际关系，

[bi'faul] [ɒv; əv] [bɑː'bærɪk] [feɪθ] ,
Befouler **of** **barbaric** **faith** **,**
污秽 的 野蛮 信仰 ,

玷污野蛮信仰的人

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][fə'nætɪks] [naʊ] [səʊ][fɒnd]
Are **there** **fanatics** **now** **so** **fond**
是 那里 狂热分子 现在 所以 喜爱

现在还有如此狂热的粉丝吗?

[æz; əz][tuː; tə]['prəʊtest] [ə'genst] [ðaɪ] ?
As **to** **protest** **against** **thy** **scath** **?**
作为 到 反对 反对 你的 伤痕 ?

至于如何抗议你的伤害?

['siːɪŋ] [ðaɪn] [əʊld] [dɪf'ɛndəz] [tɜːn] ,
Seeing **thine** **old** **defenders** **turn** **,**
看到 你的 老的 后卫 转动 ,

看到你昔日的捍卫者们倒戈,

['sɪkənd] [æt; ət] [ðæt] [dred] [deθ] - [pɪts] [saɪt] ,
Sickened **at** **that** **dread** **Death** **-** **Pit's** **sight** **,**
恶心 在 那 恐惧 死亡 - 坑的 视线 ,

看到那可怕的死亡深渊,我感到一阵恶心。

[ænd; ənd] [wɪð] [dʒʌst][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [bɜːn] ,
And **with** **just** **indignation** **burn** **,**
和 和 只是 愤慨 烧伤 ,

心中燃起的只有义愤填膺。

[ʃʊə(r)][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [beəz] [ə; eɪ] [laɪt] ,
Sure **the** **horizon** **bears** **a** **light** **,**
当然 这 地平线 熊 一个 光 ,

地平线上肯定有灯光,

[ə; eɪ] [bleɪd] - [laɪk] [biːm] [ɒv; əv] ['menəs] [klɪə(r)] ,
A **blade** **-** **like** **beam** **of** **menace** **clear** **,**
一个 刀刃 - 喜欢 光束 的 威胁 清除 ,

一道锋利的、充满威胁的光束清晰可见。

['taɪpɪŋ] [ðə; ði][brænd][ɒv; əv] ['neməsɪs] .
Typing **the** **brand** **of** **Nemesis** **.**
打字 这 品牌 的 复仇女神 .

输入Nemesis的品牌名称。

[iːn] ['paʊərz] ['pændə] [wel] [maɪt] [fɪə(r)]
E'en **Power's** **panders** **well** **might** **fear**
e'en 权力 皮条客 出色地 可能 害怕

伊恩·鲍尔的皮条客们或许会感到恐惧

[tuː; tə] ['pælieɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [æz; əz] [ðɪs] .
To **palliate** **such** **a** **scene** **as** **this** **.**
到 缓解 这样的 一个 场景 作为 这 .

为了缓和这种场面。

[ðə; ði] ['tretʃərəs] [pækt] , [ðə; ði] - [sneə(r)] ,
The **treacherous** **pact** **,** **the** **stabber's** **snare** **,**
这 奸诈 协议 , 这 - 圈套 ,

背信弃义的契约,刺客的陷阱,

[ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] - ['ɔːdʒi] , [ðæt] [grɪm] [greɪv] ,
The **butcher** **-** **orgie** **,** **that** **grim** **grave** **,**
这 屠夫 - 狂欢派对 , 那 严峻 严重 ,

屠夫的狂欢,那阴森的坟墓,

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['faɪə(r)] [wʊd] [nɒt] [pɜːdʒ] [ðə; ði][eə(r)] ,
From **which** **fire** **would** **not** **purge** **the** **air** **,**
从 哪个 火 会 不是 清除 这 空气 ,

火无法净化空气,

[ðæt] [wɒz; wəz][nɒt]['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði] [weɪv] ;
That was not hidden by the wave ;
那 曾是 不是 隐 经过 这 海浪 ;

波浪并没有掩盖这一点；

[ðə; ði] ['stelθi] [trɪk] , [ðə; ði] ['krɔ:lɪŋ] [laɪ] , —
The stealthy trick , the crawling lie , —
这 隐秘的 诡计 , 这 爬行 说谎 , —

阴险的诡计，卑鄙的谎言，——

[ði:z] [steɪn][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .
These stain the record .
这些 弄脏 这 记录 .

这些都会给唱片留下污点。

[kæn; kən][ðə; ði] [tɜ:k] ,
Can the Turk ,
能 这 土耳其人 ,

土耳其人可以吗?

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][hɪz; ɪz][eɪdʒ] - [lɜ:nt] ['sʌt(ə)lti] ,
For all his age - learnt subtlety ,
为了 全部 他的 年龄 - 学会了 微妙之处 ,

尽管他拥有岁月磨练出的精妙之处，

[blɒt] [aʊt][ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [blæk] [wɜ:k] .
Blot out the count of such black work .
印迹 出去 这 数数 的 这样的 黑色的 工作 .

抹去此类罪恶行径的记录。

['dʒʌstɪs] [wɪl] [hi:d] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [pli:]
Justice will heed the faintest plea
正义 将要 注意 这 最微弱 恳求

正义会倾听最微弱的恳求。

['i:v(ə)n][frɒm; frəm] [blʌd] - [steɪnd] [lɪps] , [ɪf] [tru:θ]
Even from blood - stained lips , if truth
甚至 从 血 - 染色 嘴唇 , 如果 真相

即使是沾满鲜血的嘴唇，如果真相

['lɪŋgə(r)][ə'pɒn][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][mʌst; məst] [fli:]
Linger upon them ; but must flee
萦绕 之上 他们 ; 但 必须 逃跑

驻足凝望；但必须逃离

[ɔ:l] ['mɔ:ndə] [ænd; ənd] ['mɔ:dlɪn] [ru:θ] ,
All maundering and maudlin ruth ,
全部 胡言乱语 和 感伤 露丝 ,

所有的絮絮叨叨和伤感的露丝，

[ɪf] [ðɪs] [red] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] - ['stæblɪʃ] [stænd] .
If this red record - stablished stand .
如果 这 红色的 记录 - 已建立 站立 .

如果这份红色记录"确立立场"。

[ðə; ði] ['stelθi] ['praʊlə(r)] [lʌvz] [ðə; ði] [naɪt] ,
The stealthy prowler loves the night ,
这 隐秘的 潜行者 爱 这 夜晚 ,

行踪诡秘的潜行者喜欢夜晚。

[bʌt; bət] [krautʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['θretnɪŋ] [hænd]
But crouches at the threatening hand
但 蹲伏 在 这 威胁 手

却在威胁的手下蜷缩起来。

[ˌaɪ 'tiː] [glimps] [ɪn][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [lait] .

It	glimpses	in	the	breaking	light	.
它	惊鸿一瞥	在	这	打破	光	.

在破晓的光线中，它闪现出一丝光亮。

[dɪ'stɜːbd] !

Disturbed	!
不安	!

不安！

[ðəʊz] ['ʃaɪnɪŋ] ['fɜːtɪv] [aɪz]

Those	shining	furtive	eyes
那些	灼灼	鬼鬼祟祟	眼睛

那双闪烁着神秘光芒的眼睛

[glɑːns] ['æŋgrəli] [ə'skæns] — [ɪn][fɪə(r)] !

Glance	angrily	askance	—	in	fear	!
瞥一眼	愤怒地	斜视	—	在	害怕	!

愤怒地斜眼瞥了一眼——带着恐惧！

[ðə; ði] ['wɪmɪnz] [ʃriːk] , [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [kraɪz] ,

The	women's	shrieks	,	the	children's	cries	,
这	女性的	尖叫	,	这	孩子们的	哭泣	,

女人们的尖叫声，孩子的哭喊声，

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɪn]['fænsi] [stɪl] [kæn; kən][hɪə(r)] ,

Which	we	in	fancy	still	can	hear	,
哪个	我们	在	想要	仍然	能	听到	,

我们凭空想象还能听到这些声音。

[left] [ðæt] - [hɑːt] [ˌʌn'muːvd] ;

Left	that	hyæna	-	heart	unmoved	;
左边	那	鬣狗	-	心	不动	;

那颗鬣狗般的心却无动于衷；

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ə'pɒn][ðə; ði][eə(r)] , —

But	now	a	voice	upon	the	air	,	—
但	现在	一个	嗓音	之上	这	空气	,	—

但现在空中传来一个声音——

[ðə; ði] [seɪm] [stɜːn] [vɔɪs] [wɪtʃ] [keɪn] [rɪ'pruːv] , —

The	same	stern	voice	which	Cain	reproved	,	—
这	相同的	船尾	嗓音	哪个	该隐	责备	,	—

就是该隐斥责的那种严厉的声音——

['fraɪtən] [ðə; ði] [guːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɑːk] [leə(r)] !

Frightens	the	ghoul	in	his	dark	lair	!
吓唬	这	食尸鬼	在	他的	黑暗的	巢穴	!

吓得鬼魂躲在黑暗的巢穴里！

[ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪd] .

THE	UNEMPLOYED	.
这	失业	.

失业者。

[æn; ən] [ə'piːl] .

An	Appeal	.
一个	上诉	.

上诉。

[wɪv] [gɒt][nəʊ] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] - [əʊ] - [əʊ] !

We've	got	no	work	to	do	-	o	-	o	!
我们已经	得到	不	工作	到	做	-	o	-	o	!

我们没工作可做了！

['aʊə(r)] [hoʊmz] [ɑ:(r); ə(r)][kəʊld][æz; əz][ðə; ði] ['wɪntri] [eə(r)] .

Our	homes	are	cold	as	the	wintry	air	.
我们的	房屋	是	寒冷的	作为	这	冬季	空气	.

我们的家像冬日的空气一样寒冷。

['aʊə(r)] ['stʌməks] [ɑ:(r); ə(r)] ['empti] , - - [əʊ] - [əʊ] ! - - [əʊ] - [əʊ] !

Our	stomachs	are	empty	,	booho	-	o	-	o	!	booho	-	o	-	o	!
我们的	胃	是	空的	,	-	-	o	-	o	!	-	-	o	-	o	!

我们肚子空空如也，呜呜呜！呜呜呜！

[ænd; ənd] [laɪk] ['mʌðə(r)] ['hʌbəd] ['aʊə(r)] ['kʌbədz] [ɑ:(r); ə(r)][beə(r)] .

And	like	Mother	Hubbard	our	cupboards	are	bare	.
和	喜欢	母亲	哈伯德	我们的	橱柜	是	裸	.

就像哈伯德太太一样，我们的橱柜空空如也。

[wɪr] ['frəʊz(ə)n] [aʊt] !

We're	frozen	out	!
是	冷冻	出去	!

我们被冻住了！

[ðəʊ] ['aʊə(r)] [hɑ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [staʊt] ,

Though	our	hearts	are	stout	,
尽管	我们的	心	是	肥硕	,

虽然我们内心坚强，

[ænd; ənd] [wɪr] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] , [zi:l] [ænd; ənd] [θrɪft] ;

And	we're	full	of	industry	,	zeal	and	thrift	;
和	是	满的	的	行业	,	热情	和	节约	;

我们勤劳、热情、节俭；

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒɒb] [ə'baʊt] ,

There	is	not	the	chance	of	a	job	about	,
那里	是	不是	这	机会	的	一个	工作	关于	,

附近没有工作机会。

[θru:] [ðə; ði] ['hɑ:d(ə)nd] [ɜ:θ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪlɪŋ] [drɪft] .

Through	the	hardened	earth	and	the	chilling	drift	.
通过	这	硬化	地球	和	这	令人不寒而栗	漂移	.

穿过坚硬的泥土和冰冷的积雪。

[wi:; wi] [du:; də] [nɒt] [haʊl] [æz; əz] [wi:; wi] [praʊl] [ðə; ði] [stri:t] ,

We	do	not	howl	as	we	prowl	the	street	,
我们	做	不是	嗥	作为	我们	潜行	这	街道	,

我们不会一边在街上游荡一边嚎叫，

[wɪð] ['rʌdi] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] ['bɒdɪz] [plʌmp] ;

With	ruddy	faces	and	bodies	plump	;
和	红润	面孔	和	身体	丰满	;

面色红润，体态丰满；

['aʊə(r)] ['vɔɪsɪz] [ðəʊ] [dʌl] [baɪ] [ðə; ði] [kəʊld] [ɑ:(r); ə(r)] [swi:t] ,

Our	voices	though	dulled	by	the	cold	are	sweet	,
我们的	声音	尽管	迟钝	经过	这	寒冷的	是	甜的	,

虽然声音因寒冷而变得沙哑，但依然甜美。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [snəʊ] - [spred] [lɔ:n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['frəʊz(ə)n] [pʌmp] ,

But	the	snow	-	spread	lawn	,	and	the	frozen	pump	,
但	这	雪	-	传播	草地	,	和	这	冷冻	泵	,

但是，草坪上覆盖着积雪，水泵也冻住了。

[ðə; ði] [aɪs] - [baʊnd] [pɒnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [hɑ:d] ,

The	ice	-	bound	pond	,	and	the	highway	hard	,
这	冰	-	边界	池塘	,	和	这	公路	难的	,

冰封的池塘，以及坚硬的公路，

[ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['aʊə(r)][fəʊz] .

Are	all	our	foes	.
是	全部	我们的	敌人	.

都是我们的敌人。

[ænd; ənd][nəʊ]['juːniən][dɔː(r)] ,

And	no	Union	door	,
和	不	联盟	门	,

而且没有工会大门，

[nəʊ]['refjuːdʒ] [wɔːm] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [ˌʌn'bɑːd] ;

No	Refuge	warm	is	for	us	unbarred	;
不	避难所	温暖的	是	为了	我们	畅通无阻	;

没有避难所是温暖的，我们畅通无阻；

[wiː; wi] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['helpləs] [dɪ'zɜːvɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] :

We	,	we	are	the	helpless	deserving	poor	:
我们	,	我们	是	这	无助	值得	贫穷的	:

我们，我们是无助的、值得同情的穷人：

[səʊ] ['krɪstʃənz] ['θɔːtf(ə)l] , ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] ,

So	Christians	thoughtful	,	gentle	and	good	,
所以	基督徒	周到	,	温和的	和	好的	,

所以，基督徒们都是体贴、温柔、善良的。

[wɔːm] [baɪ]['faɪə(r)] - [saɪd][ɔː(r)] [snʌg] [ɪn][bed] ,

Warm	by	fire	-	side	or	snug	in	bed	,
温暖的	经过	火	-	边	或者	舒适	在	床	,

依偎在温暖的炉火旁，或舒舒服服地躺在床上，

[biː; bi][ʃʊə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['baʊnti] , [ɒv; əv]['brəʊkən] [fuːd] ,

Be	sure	your	bounty	,	of	broken	food	,
是	当然	你的	赏金	,	的	破碎的	食物	,

务必确保你拥有的残次品，

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɒn] ['pɑːθweiz] [ænd; ənd] [lɔːnz] [ɪz] [spred] ;

For	us	on	pathways	and	lawns	is	spread	;
为了	我们	在	路径	和	草坪	是	传播	;

对我们来说，它遍布小路和草坪；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪr] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd]['frəʊz(ə)n][aʊt] .

For	we're	poor	,	and	hungry	,	and	frozen	out	.
为了	是	贫穷的	,	和	饥饿的	,	和	冷冻	出去	.

因为我们贫穷、饥饿，而且被严寒包围。

[wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [θæŋk] [juː; jʊ][ɪn] ['eləkwənt] [wɜːdz] ;

We	may	not	thank	you	in	eloquent	words	;
我们	可能	不是	感谢	你	在	雄辩	字	;

我们或许无法用华丽的辞藻表达谢意；

[bʌt; bət]['lɪtə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['welkəm] [lɑː'dʒes] [ə'baʊt] ,

But	litter	your	welcome	largess	about	,
但	垃圾	你的	欢迎	慷慨	关于	,

但请不要随意丢弃您慷慨的馈赠，

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['kɒkni] ['kærəlz][wiː; wi] ['kænɒt] [ʃaʊt]

And	though	cockney	carols	we	cannot	shout
和	尽管	伦敦东区口音	圣诞颂歌	我们	不能	喊

虽然我们不能高声喊叫伦敦腔颂歌

[wiːl; wil]['gæðə(r)][ɒn] [brɑːntʃ] [ænd; ənd][ɒn]['gʌtə(r)] - [spaʊt] ,

We'll	gather	on	branch	and	on	gutter	-	spout	,
出色地	收集	在	分支	和	在	排水沟	-	喷口	,

我们将聚集在树枝上和屋檐排水管上，

[ænd; ənd] ['tʃɪrəp] ['aʊə(r)] [θæŋks] , [wiː; wi][pɔː(r); pʊə(r)] ['lʌndən] [bɜ˞dz] ！ ！ ！

And	chirrup	our	thanks	,	we	poor	London	Birds	!	!	!
和	叽叽喳喳	我们的	谢谢	,	我们	贫穷的	伦敦	鸟类	！	！	！

我们这些可怜的伦敦鸟儿，要鸣叫着表达我们的谢意！ ！ ！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	115	]
[	页	-	]

[第115页]

[dɪ'stɜːbd] !

DISTURBED	!
不安	!

不安!

[" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æbsəluːtli] [rɪ'vəʊltɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [haʊ] [ðə; ði] [greɪt] [bætʃ] [ɒv; əv] [ɑː'miːniən] ['prɪznər]

[	"	It	is	absolutely	revolting	to	read	how	the	great	batch	of	Armenian	prisoners
[	"	它	是	绝对地	令人作呕的	到	读	如何	这	伟大的	批	的	亚美尼亚	囚犯

[wɜː(r); wə(r)] [bi'gail] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] [kæmp] ,

were	beguiled	into	the	Turkish	camp	,
是	被迷惑	进入	这	土耳其	营	,

"读到那一大批亚美尼亚战俘是如何被诱骗到土耳其战俘营的，真是令人作呕。"

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðəʊz] [raɪts] [ɒv; əv][ˌhɒspɪ'tæləti] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ɑː(r); ə(r)]

and	after	having	received	those	rites	of	hospitality	which	in	the	East	are
和	后	拥有	已收到	那些	仪式	的	热情好客	哪个	在	这	东方	是

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] ['kɒnsɪkreɪt] [ænd; ənd] [prə'tekt] [ə; eɪ] [gest] ,

supposed	to	consecrate	and	protect	a	guest	,
据称	到	供奉	和	保护	一个	客人	,

在接受了东方那些被认为能够庇佑和保护客人的款待仪式之后，

[wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [ə'weɪ] , ['bruːtəli] ['mæsəkə] , [ænd; ənd] [həːl] [pel] - ['mel] ['ɪntuː][ə; eɪ][vɑːst][pɪt] ,

were	taken	away	,	brutally	massacred	,	and	hurled	pell	-	mell	into	a	vast	pit	,
是	已采取	离开	,	残酷地	大屠杀	,	和	投掷	佩尔	-	梅尔	进入	一个	广阔的	坑	,

他们被带走，遭到残酷屠杀，然后被胡乱扔进一个巨大的坑里。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [nəʊ] [ə'vendʒɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

where	it	was	intended	no	avenging	eye	should	see	what	was	left	of	them
在哪里	它	曾是	故意的	不	复仇	眼睛	应该	看	什么	曾是	左边	的	他们

. . . .

:	:	:	:

. . . .

目的就是为了让复仇的目光无法触及他们残存的遗骸.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] ['nesəsəri] [ðæt] [ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən]

It	is	more	than	ever	necessary	that	the	investigation	of	the	European
它	是	更多的	比	曾经	必要的	那	这	调查	的	这	欧洲的

['delɪgeɪts; 'delɪgəts][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['dʒenjuɪn][ænd; ənd] ['sɜːtʃɪŋ] ,

Delegates	shall	be	genuine	and	searching	,
代表们	将	是	真的	和	搜索	,

现在比以往任何时候都更需要确保欧洲代表们的调查是真实而彻底的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] ['gʌvənmənt] , [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [pruːf] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [sɪn'serəti] , [ʃæl; ʃəl]

and	that	the	Turkish	Government	,	to	establish	proof	of	its	own	sincerity	,	shall
和	那	这	土耳其	政府	,	到	建立	证明	的	它是	自己的	诚意	,	将

[ə'sɪst] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpənli] ,

assist	it	openly	,
协助	它	公然	,

土耳其政府为了证明自身的诚意，将公开协助它。

[ænd; ənd][ækt][ə'pɒn][ɪts] [kən'klʊʒənz] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] ['ɒnɪst] , ['ɜːnɪst] [ænd; ənd]
and **act** **upon** **its** **conclusions** **in** **a** **manner** **unmistakably** **honest** **,** **earnest** **and**
和 行为 之上 它是 结论 在 一个 方式 毫无疑问 诚实的 , 认真 和
[ɪg'zempləri] .
exemplary **.**
典范 .

并以无可置疑的诚实、认真和堪称典范的方式落实其结论。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

['telɪgrɑːf] , ['februəri] - , - .]
Telegraph **,** **February** **27** **,** **1895** **.** **]**
电报 , 二月 - , - .]

《每日电讯报》，1895年2月27日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 116]
[页 -]

[第116页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 117]
[页 -]

[第117页]

[ðə; ði] ['fɑːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ;
THE **FARMING** **OF** **THE** **FUTURE** **;**
这 农业 的 这 未来 ;

未来农业；

[ɔː(r)] , [wɒt] ['brɪtɪʃ] ['ægrɪkʌltʃə(r)][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] .
Or **,** **What** **British** **Agriculture** **is** **coming** **to** **.**
或者 , 什么 英国 农业 是 未来 到 .

或者说，英国农业将走向何方。

[siːn] — [ə; eɪ][kɑː(r)][ɒn][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] - ['reɪlweɪ] .
Scene **—** **A** **Car** **on** **an** **Electric** **Light** **-** **railway** **.**
场景 — 一个 车 在 一个 电的 光 - 铁路 .

场景——一辆行驶在轻轨上的汽车。

[taɪm] — [ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] .
Time **—** **The** **Twentieth** **Century** **.**
时间 — 这 第二十 世纪 .

时代——二十世纪。

[fɜːst] ['fɑːmə(r)] (['rekəgnaɪz] ['sekənd] ['fɑːmə(r)]) .
First **Farmer** **(** **recognising** **Second** **Farmer** **)** **.**
第一的 农民 (识别 第二 农民) .

第一位农民（认可第二位农民）。

[waɪ] , - [tɪz]['mʌstə(r)] - , - ! ['dɪd(ə)nt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [ə'fɔː] .
Why **,** **'** **tis** **Muster** **Fretwail** **,** **surelie** **!** **didn't** **see** **it** **was** **you** **afore** **.**
为什么 , - 的 鼓起 - , - ! 没有 看 它 曾是 你 之前 .

哎呀，肯定是你，弗雷特韦尔集结队！之前没看到是你。

[ænd; ənd] [haʊ] [biː; bi] [θɪŋz] ['gɛtɪn] - [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [eɪ] ?
And **how** **be** **things** **gettin** **'** **along** **with** **you** **,** **Sir** **,** **eh** **?**
和 如何 是 事物 获得 - 沿着 和 你 , 先生 , 嗯 ?

先生，您那边一切都好吗?

['fɑːmə(r)] - ([lə'guːbriəsli]) .
Farmer Fretwail (lugubriously) .
农民 - (悲伤地) .

农夫弗雷特韦尔（悲伤地）。

- [mɒŋ] [ðə; ði] - , ['mʌstə(r)] ['lækədeɪ] ; - [mɒŋ] [ðə; ði] - !
' Mong the middlin's , Muster Lackaday ; ' mong the middlin's !
- 蒙 这 - , 鼓起 一天 ; - 蒙 这 - !

"在中产阶级中，拉克戴先生；在中产阶级中！"

[nʌθən] ['dɔɪɪn] - [dʒʌst] [naʊ] — [nʌθən] - [tiː][ɔːl] !
Nothen doin ' just now — nothen ' t all !
诺森 做 - 只是 现在 — 诺森 - t 全部 !

刚才什么也没做——什么也没做!

[θɜːd] ['fɑːmə(r)] (['enviəsli]) .
Third Farmer (enviously) .
第三 农民 (羡慕地) .

第三位农民（羡慕地）。

[wel] , [juː; jʊ] [nəʊ][kɔːl][fɜː(r)][tuː; tə][kraɪ][aʊt] , ['neɪbə(r)] !
Well , you hevn't no call fur to cry out , neighbour !
出色地 , 你 还没有 不 称呼 毛皮 到 哭 出去 , 邻居 !

哎呀，邻居，你没资格哭喊!

[aɪ] [siː] [juːv] [gɒt][ə; eɪ] ['laɪkli] [lɒt][əʊ] - [nuː] - - ['kʌmɪn] - [ʌp][ɔːl] [ə'lɒŋ] [jɔː(r); jə(r)][pɑːt][əʊ] -
I see you've got a likely lot o ' noo ' oardins comin ' up all along your part o '
我 看 你已经 得到 一个 可能 很多 o - 不 - - 即将到来 - 向上全部 沿着 你的 部分 o -
[ðə; ði][laɪn] .
the line .
这 线 .

我看你那边的线路上可能会出现很多新的"守卫者"。

[aɪ] [wɪʃ] [maɪn] [wʊr] [ɑːf][æz; əz] - , [aɪ] [nəʊ] [θɛt] !
I wish mine wur arf as furrard , I know thet !
我 希望 矿 沃 啊 作为 - , 我 知道 那个 !

我希望我的 arf 像 furrard 一样，我知道!

[ef] . - .
F . Fretwail .
F . - .

F. Fretwail。

[ɑː] , [ðem; ðəm] " [kiːp] [jə(r)] - [eə(r)][ɒn] " - [es] , [juː; jʊ] [miːn] , - .
Ah , them " Keep yer ' air on " ' s , you mean , Ryemouth .
啊 , 他们 " 保持 你的 - 空气 在 " - s , 你 意思是 , - .

啊，你是说那些"保持空调开启"的人吧，莱茅斯。

[aɪ][doʊnt][dɪ'naɪ][æz; əz] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['lʊkɪn] - ['taɪdi] [ɪ'nʌf] [ə; eɪ] [wiːk] [bæk] .
I don't deny as they was lookin ' tidy enough a week back .
我 不 否定 作为 他们 曾是 在看 - 整齐的 足够的 一个 星期 后退 .

我并不否认，因为一周前他们看起来确实很整洁。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz]['meɪkɪn] - ['redi] [fɜː(r)][tuː; tə][peɪnt] [ʌp] " [traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ] ['bɪliəd]
But just as I was makin ' ready fur to paint up " Try it on a Billiard
但 只是 作为 我 曾是 制造 - 准备好 毛皮 到 画 向上 " 尝试 它 在 一个 台球
[bɔːl] ,
Ball ,
球 ,

但正当我准备用毛皮来画"试试画在台球上"时，

" [bleɪmd] [ɪf] [ðɪs] [jɪər] [frɒst] ['dɪd(ə)nt] [set] [ɪn] ,

"	blamed	if	this	yere	frost	didn't	set	in	,
"	被指责	如果	这	年份	霜	没有	放	在	,

“如果今年霜冻没有到来，就会受到指责。”

[ænd; ənd] [naʊ] - ['evriθɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['stændstɪl] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] ['brʌʃɪz] [frəʊz] - [ɑːrd][ɪn] [ðə; ði] [pɒts] !

and	now	theer's	everything	at	a	standstill	wi	'	the	brushes	froze	'	ard	in	the	pots	!
和	现在	-	一切	在	一个	停顿	wi	-	这	刷子	冻住了	-	硬	在	这	锅	!

现在一切都停滞了，画笔都冻在锅里了！

[ef] . - . -

F	.	Ryemouth	.	'
F	.	-	.	-

F. 赖茅斯。'

[tɪz] [ðə; ði] [seɪm] [daʊn] [wɪð] [ˌem 'iː] .

Tis	the	same	down	with	me	.
的	这	相同的	向下	和	我	.

我的情况也一样。

- [ə; eɪ] ['eɪkə(r)] [əʊ] - " ['bʌnjənz] ['iːzi] [buːts] " [æz; əz] [mʌst; məst] [hɛv] [ə; eɪ] [nuː] [kəʊt] ,

Theer's	a	acre	o	'	"	Bunyan's	Easy	Boots	"	as	must	hev	a	noo	coat	,
-	一个	英亩	o	-	"	班扬的	简单的	靴子	"	作为	必须	赫夫	一个	不	外套	,

有一英亩的“班扬的简易靴”，必须穿上新外套。

[ænd; ənd] [ai] [kænt] [get] [nʌθən] [dʌn] [tuː; tə] - [ɪn] [tɪl] ['ti 'eɪtʃ] - ['wɛðərz] [ə; eɪ] [bɪt] [mɔː(r)] [hoʊpən] [laɪk] . : .

and	I	cann't	get	nothen	done	to	'	en	till	th	'	weather's	a	bit	more	hopen	like
和	我	不能	得到	诺森	完毕	到	-	英文	直到	th	-	天气	一个	少量	更多的	希望	喜欢

天气要等到更温暖一些，我才能开始做这件事。

[dɒn] - [kiːr] - [aʊ] [suːn] [wiː; wi] [hɛv] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [maɪ'self] , [ai] [doʊnt] !

Don	'	keer	'	ow	soon	we	hev	a	change	,	myself	,	I	don't	!
大学教师	-	基尔	-	现在	很快	我们	赫夫	一个	改变	,	我	,	我	不	!

Don' keer 'ow soon we hev a change, myself, I don't!

[ef] . ['lækədeɪ] .

F	.	Lackaday	.
F	.	一天	.

F. 拉克戴。

[nɔː(r)] [jet] [ˌem 'iː] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [doʊnt] - ['ɑːveɪ] [nəʊ] [geɪlz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

Nor	yet	me	,	so	long	as	we	don't	'	ave	no	gales	with	it	.
也不	然而	我	,	所以	长的	作为	我们	不	-	大道	不	狂风	和	它	.

我还没到那一步，只要没有狂风就行。

[ðɪər] [wɒz; wəz] [maɪ] [haɪt] - ['eɪkə(r)] ['pɑːstʃə(r)] [æz; əz] [ai] ['plɑːntɪd] ['əʊnli] [læs] - ['kændlməs] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - " - [lʌŋ] [t'ɒnɪks] " — [wʌnɜ-fəl] [faɪn] [ænd; ənd] [tɔːl] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ,

Theer	was	my	height	-	acre	pasture	as	I	planted	only	las	'	Candlemas	wi	'	"	-	Roopy's	Lung	Tonics	"	—	wunnerful	fine	and	tall	they	was	,
他们的	曾是	我的	高度	-	英亩	牧场	作为	我	已种植	仅有的	最后	-	圣烛节	wi	-	"	-	肺	滋补品	"	—	奇妙的	美好的	和	高的	他们	曾是	,

那是我那一英亩高的牧场，去年圣烛节我只种了“鲁比的肺部滋补品”——它们长得又高又壮，真是太棒了。

[tuː] — [ænd; ənd] ['aɪvəri] [wʌn] [ɒn] - [ɪn] [bləʊd] [daʊn] [ðə; ði] [nekst] [wiːk] !

too	—	and	ivery	one	on	'	en	blowed	down	the	next	week	!
也	—	和	白葡萄酒	一	在	-	英文	吹	向下	这	下一个	星期	!

而且——每棵都在接下来的一周被吹倒了！

[ef] . - .
F . Fretwail .
F . - .

F. Fretwail。

[wel] , [ai] - [əʊp] [ðɪər] - [biː; bi][nəʊ][reɪn] , ['naɪðə(r)] , [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] .
Well , I ' ope theer wun't be no rain , neither , come to that .
出色地 , 我 - 开放 他们的 - 是 不 雨 , 两者都不 , 来 到 那 .

但愿不会下雨。

[ai] [nəʊ] [ai] - [æd][ɔːl][ðə; ði][piː][ɒv; əv][maɪ] " - [pə'sweɪsɪv] - " [freʃ] [gəʊld] - [liːvd]
I know I ' ad all the P's of my " Piffler's Persuasive Pillules " fresh gold - leaved
我 知道 我 - 广告 全部 这 P 的 的 我的 " - 有说服力的 - " 新鲜的 金子 - 离开
[æt; ət] ['mɪklməs] ,
at Michaelmas ,
在 米迦勒节 ,

我知道我在米迦勒节那天，我所有的"皮夫勒的劝说药丸"上的字母"P"都带着新鲜的金箔。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ɒn][wet]
and it come on wet
和 它 来 在 湿的

而且它是湿的

[də'rektli]['ɑːrtər][ai] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rɛglɚ] [wɒʃt] [ðə; ði][gɪlt][aʊt][əʊ] - [saɪt] [æn; ən] -
directly arter I done it , and reg'lar washed the gilt out o ' sight an '
直接地 动脉 我 完毕 它 , 和 reg'lar 洗过 这 镀金 出去 o - 视线 一个 -
['nɒlɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .
knowledge , it did .
知识 , 它 做过 .

我立刻就这么做了，并且把镀金物彻底洗干净，让人既看不见也不知道，确实如此。

[ðɪər] [eɪnt] [nəʊ]['stændɪn] - [ʌp][ə'gen][reɪn] !
Theer ain't no standin ' up agen rain !
他们的 不是 不 替身 - 向上 代理 雨 !

下雨天，谁也站不起来！

[ef] . - .
F . Ryemouth .
F . - .

F. 赖茅斯。

[ai][də'nəʊ][æz; əz][ai] [ˌwʊdnt] [æz; əz] [liːf] [hɛv] [reɪn][æz; əz][sʌn] .
I dunno as I wouldn't as lief hev rain as sun .
我 不知道 作为 我 不会 作为 利夫 赫夫 雨 作为 太阳 .

我不知道，因为我宁愿下雨也不愿下晴天。

[maɪ] " - - ['frek(ə)l] [sævz] " [ɔːl] ['blɪstəd] [ʌp][ænd; ənd] [piːld] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɒz; wəz] -
My " Hanti - Freckle Salves " all blistered up and peeled afoor the summer was '
我的 " - - 雀斑 药膏 " 全部 起泡的 向上 和 去皮 过 这 夏天 曾是 -
[ɑːrdli] [bɪ'gʌn] - .
ardly begun a'most .
几乎不 开始 - .

夏天还没真正开始，我的"祛斑膏"就已经起泡脱皮了。

[ef] . ['lækədeɪ] . -
F . Lackaday . '
F . 一天 . -

F. 拉克戴。

[tɪz][ə; eɪ] - - [ɑːrd]['klaɪmət][tuː; tə] [meɪk] - [iːd] [ə'genst] , [ɪz]['aʊən] .
Tis a turr'ble ' ard climate to make ' ead against , is ourn .
的 一个 - - 硬 气候 到 制作 - 头 反对 , 是 我们的 .

这里的气候非常恶劣，难以适应。

[aɪv] - [ɜːrd] [tel] [æz; əz][sʌm; səm]['fɑːrmərz][ɑː(r); ə(r)]['tɑːkiːn] - [tuː; tə] [ðeɪ] [ɪ'næmld] ['eitʃ'aiən] [ə'feəz] ,
I've **'** **eard** **tell** **as** **some** **farmers** **are** **takin** **'** **to** **they** **enamelled** **hiron** **affairs** **,**
我已经 - 耳朵 告诉 作为 一些 农民 是 拿 - 到 他们 珐琅 希伦 事务 ,

我听说有些农民开始做他们那些搪瓷的希伦事务了，

[seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [hɛv] [wen] [ai] [wʊr] [ə; eɪ] [læd] .
same **as** **they** **used** **to** **hev** **when** **I** **wur** **a** **lad** **.**
相同的 作为 他们 用过的 到 赫夫 什么时候 我 沃 一个 小伙子 .

和我小时候一样。

[ai][maɪnd] [ðɪər] [wʊr] [ə; eɪ][krɒp][əʊ] - " [riːd] ['kɒmɪk]['kæ^mæ^] " [æz; əz] ['lɪŋgəd] [ɒn] [j'iəz] ['ɑːrtər]
I **mind** **theer** **wur** **a** **crop** **o** **'** **"** **Read** **Comic** **Cagmag** **"** **as** **lingered** **on** **years** **arter**
我 头脑 他们的 沃 一个 庄稼 o - " 读 漫画 卡格马格 " 作为 徘徊不去 在 年 动脉
[ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪt'self] .
the **paper** **itself** **.**
这 纸 本身 .

我注意到，在报纸发行多年后，还有一小批"阅读漫画杂志"的广告仍在流传。

[nɒt] [æz; əz][ai][həʊld] [wɪð] [ɪ'næm(ə)lɪŋ] ,
Not **as** **I** **hold** **with** **enamelling** **,**
不是 作为 我 抓住 和 珐琅 ,

不像我对珐琅工艺的看法那样，

[maɪ'self] — - [teɪnt] [wɒt] [ai][kɔːl] - [ˌaɪ'dʒiː'eɪtʃ]['fɑːrmɪn] - — [teɪks] [tuː] [mʌtʃ] ['aʊtə(r)][ðə; ði][lænd][ɪn][maɪ]
myself **—** **'** **tain't** **what** **I** **call** **'** **igh** **farmin** **'** **—** **takes** **too** **much** **outer** **the** **land** **in** **my**
我 — - 污点 什么 我 称呼 - 高 农场 - — 需要 也 很多 外 这 土地 在 我的
- ['pɪnjən] .
' **pinion** **.**
- 小齿轮 .

我自己——我称之为"高级农业"——在我看来，占用了太多土地。

[ef] . - .
F **.** **Fretwail** **.**
F . - .

F. Fretwail。

[aɪ] , [aɪ] .
Aye **,** **aye** **.**
是的 , 是的 .

是的，是的。

" [rəʊ'teɪʃ(ə)n][əʊ] - [bɔːdz] .
" **Rotation** **o** **'** **boards** **.**
" 旋转 o - 板 .

"董事会轮换。"

" [seɪ] , " ['spuːnərz] ['sʌlfə(r)] ['sɪrəp] " [fɜː(r)][ə; eɪ] [sprɪŋ] [krɒp] , [wɪð] [sʌm; səm][kaɪnd][əʊ] -
" **Say** **,** **"** **Spooner's** **Sulphur** **Syrup** **"** **fur** **a** **spring** **crop** **,** **follered** **with** **some** **kind** **o** **'**
" 说 , " 斯普纳的 硫 糖浆 " 毛皮 一个 春天 庄稼 , 跟随 和 一些 种类 o -
[səʊp][ɔː(r)]['kænd(ə)ls] ,
soap **or** **candles** **,**
肥皂 或者 蜡烛 ,

"比如说，春季作物可以使用'斯普纳硫磺糖浆'，之后再涂抹某种肥皂或蜡烛，

[ænd; ənd] [kɒf] , [ɔː(r)] - , [ɔː(r)]['beɪkɪn] - ['paʊdə(r)] , [ɪf] [ðə; ði][sɔɪl] [wɪl]
and **p'raps** **cough** **lozengers** **,** **or** **hembrocation** **,** **or** **bakin** **'** **powder** **,** **if** **the** **soil** **will**
和 或许 咳嗽 锭剂 , 或者 - , 或者 烘焙 - 粉末 , 如果 这 土壤 将要
[beə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
bear **it** **,**
熊 它 ,

如果土壤适宜，或许还可以撒些止咳锭剂、止咳糖浆或发酵粉。

— [ðæts] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ai] [wʊr] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ɒn] , [ænd; ənd] [ðɪər] [eɪnt] [nəʊ] ['betə(r)] ,

arterwards	—	that's	the	system	I	wur	reared	on	,	and	theer	ain't	no	better	,
动脉	—	那就是	这	系统	我	沃	饲养	在	,	和	他们的	不是	不	更好的	,

- [pend] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] !

'	pend	upon	it	!
-	待定	之上	它	!

动脉——我从小就接受这样的制度，没有比这更好的了，相信我！

[ef] . - .

F	.	Ryemouth	.
F	.	-	.

F. 赖茅斯。

[ai] [tel] - [iː] [wɒt] - [tɪz] ; [ɪts] [taɪm] [wiː; wi] - [æd] [sʌm; səm] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'gen] [ðiːz] [jɪər] ['fʌrin]

I	tell	'	ee	what	'	tis	;	it's	time	we	'	ad	some	protection	agen	these	yere	furrin
我	告诉	-	ee	什么	-	的	;	它是	时间	我们	-	广告	一些	保护	代理	这些	年份	弗林

-

advartisements	.
-	.

我告诉你真相；是时候保护我们免受这些年外国广告的侵害了。

[ai] [wɒz; wəz] ['trævəlɪn] - [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['nɔːðən] ['tʌðə(r)] [deɪ] ,

I	was	travellin	'	along	the	Great	Northern	tother	day	,
我	曾是	旅行	-	沿着	这	伟大的	北方	其他	天	,

前几天我沿着大北方铁路旅行，

[ænd; ənd] [ai] [siː] [ðɪər] [wɒz; wəz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [əʊ] - [ðem; ðəm] [frentʃ] [bɔːdz] [naɪ] [ɪn] ['aɪvəri] [fiːld]

and	I	see	theer	was	two	or	three	o	'	them	French	boards	nigh	in	ivery	field
和	我	看	他们的	曾是	二	或者	三	o	-	他们	法语	板	夜	在	白葡萄酒	场地

,

,

,

我看到附近艾弗里田野里有两三块法国木板。

[ə; eɪ] ['daʊnraɪt] [ʃeɪm] [æn; ən] - [dɪs'greɪs] [ai] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

a	downright	shame	an	'	disgrace	I	call	it	,
一个	彻头彻尾	耻辱	一个	-	耻辱	我	称呼	它	,

我称之为彻头彻尾的耻辱和耻辱。

- - [ðə; ði] [lʊk] [əʊ] - [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['meɪkɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] - — [let] [ə'ləʊn] ['draɪvɪn] - ['ɒnɪst] ['brɪtɪʃ] [bɔːdz] [ɒf] [ðə; ði] [lænd] .

disfigurin	'	the	look	o	'	the	country	and	makin	'	it	that	ontidy	—	let	alone	drivin	'	honest	British	boards	off	the	land	.
-	-	这	看	o	-	这	国家	和	制造	-	它	那	-	—	让	独自的	驾驶	-	诚实的	英国	板	离开	这	土地	.

破坏了乡村的面貌，使之变得如此整洁——更不用说把诚实的英国人赶出这片土地了。

['gʌvərmənt] [ɔːt] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðæts] [wɒt] [ai] [seɪ] !

Goverment	ought	to	put	a	stop	to	it	;	that's	what	I	say	!
政府	应该	到	放	一个	停止	到	它	;	那就是	什么	我	说	!

政府应该制止这种行为；我是这么认为的！

[ef] . ['lækədeɪ] .

F	.	Lackaday	.
F	.	一天	.

F. 拉克戴。

[ðeɪ] ['pɑːrləmənt] [tʃæps] [doʊnt] [kiːr] [wɒt] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv][juː 'es][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːrmərz] , [ðeɪ] [doʊnt]

They	Parliment	chaps	don't	keer	what	becomes	of	us	poor	farmers	,	they	don't
他们	议会	小伙子们	不	基尔	什么	变成	的	我们	贫穷的	农民	,	他们	不

.

:

.

那些议员们根本不在乎我们这些穷农民的命运，他们不在乎。

[lʊk] [æt; ət][lɑːst]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] [taɪm] .

Look	at	last	General	Election	time	.
看	在	最后的	一般的	选举	时间	.

看看上次大选的情况。

[ðeɪ] [maɪt] [hɑː] - ['gɪv(ə)n]['aʊə(r)] [bɔːdz] [ə; eɪ] [tɜːn] ; [bʌt; bət][nɒt] [ðeɪ] .

They	might	ha	'	given	our	boards	a	turn	;	but	not	they	.
他们	可能	哈	-	给定	我们的	板	一个	转动	;	但	不是	他们	.

他们或许会给我们的棋盘一轮机会；但他们不会。

[məʊst][əʊ] - [ðeɪ] ['kændɪdəts] [dɪd][ɔːl][ðeə(r)] - - - [wɪð] ['rʌbɪʃi] [flægz][ænd; ənd] [bə'luːn] —

Most	o	'	they	candidates	did	all	their	'	tisin	'	with	rubbishy	flags	and	balloons	—
最多	o	-	他们	候选人	做过	全部	他们的	-	-	-	和	垃圾	旗帜	和	气球	—

[meɪd] [ɪn][dʒə'pæn] ,

made	in	Japan	,
制成	在	日本	,

他们大多数候选人都用劣质旗帜和气球进行竞选活动——这些旗帜和气球都是日本制造的。

[sɜː(r)] , ['evri] [bleɪmd] [wʌn][əʊ] - [ðem; ðəm] !

Sir	,	every	blamed	one	o	'	them	!
先生	,	每一个	被指责	一	o	-	他们	!

先生，每个人都责怪他们中的一个！

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʌndə(r)] ['brɪtɪʃ] ['ægrɪkʌltʃə(r)][doʊnt]['prɒspə(r)][mɔː(r)] !

And	they	wonder	British	Agriculture	don't	prosper	more	!
和	他们	想知道	英国	农业	不	繁荣	更多的	!

难怪英国农业没有更加繁荣！

[ef] . - .

F	.	Ryemouth	.
F	.	-	.

F. 赖茅斯。

['spiːkɪn] - [əʊ] - [kwɪə(r)] [weɪz] [əʊ] - - - ,

Speakin	'	o	'	queer	ways	o	'	hadvertisin	'	,
说话	-	o	-	酷儿	方式	o	-	-	-	,

说到古怪的广告方式，

[hɛv] ['eni] [ɒn][jiː; ji][set] [aɪz] [ɒn] [ðæt] [fɑːm] [əʊ] - [jʌŋ] - ?

hev	any	on	ye	set	eyes	on	that	farm	o	'	young	Fullacrank's	?
赫夫	任何	在	是的	放	眼睛	在	那	农场	o	-	年轻的	-	?

你们谁见过小富拉克兰克的农场吗?

[dæŋd] [ɪf] ['aɪvə][aɪ] [siː] [setʃ] [ˌtɒm'fuːl] ['nəʊʃ(ə)nz][æz; əz] [hiːz] [tʊk] [ʌp] [wɪð] [ɪn][ɔːl][maɪ] [bɔːn] [deɪz] !

Danged	if	iver	I	see	sech	tomfool	notions	as	he's	took	up	with	in	all	my	born	days	!
该死的	如果	河	我	看	sech	傻瓜	概念	作为	他是	采取	向上	和	在	全部	我的	出生	天	!

我发誓，如果我再看到这种愚蠢的想法，我一定会非常生气，因为我这辈子都没见过他！

[ef] . - .

F	.	Fretwail	.
F	.	-	.

F. Fretwail。

[waɪ] , [wɒt] [hɛv] [hiː; hi] [bɪn] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] , [eɪ] ?
Why , what hev he bin up to now , eh ?
为什么 , 什么 赫夫 他 垃圾桶 向上 到 现在 , 嗯 ?

他现在到底在干什么?

[ef] . - .
F . Ryemouth .
F . - .

F. 赖茅斯。

[wel] , [ai] [θɔːt] [ai] [ʃʌd] [hɑː] - [bʌst] [maɪ'self] - - [wen] [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌst] .
Well , I thought I shud ha ' bust myself larfin ' when I see it fust .
出色地 , 我 想法 我 应该 哈 - 摔碎 我 - - 什么时候 我 看 它 fust .

嗯，我当时看到它的时候就想，我应该笑出声来才对。

[ðɪər] [eɪnt] [nɒt] [ə; eɪ] [bɔːd] [nɔː(r)] [ə; eɪ] [skaɪ] [saɪn] ; [nəʊ] , [nɔː(r)] [jet] [ə; eɪ] - - ,
Theer ain't not a board nor a sky sign ; no , nor yet a ' oarding ,
他们的 不是 不是 一个 木板 也不 一个 天空 符号 ; 不 , 也不 然而 一个 - - ,

既没有告示牌，也没有天窗；不，连个广告牌都没有。

[ɒn] [ðə; ði] - [əʊl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lænd] !
on the ' ole of his land !
在 这 - 奥莱 的 他的 土地 !

在他的土地上!

[ef] . ['lækədeɪ] .
F . Lackaday .
F . 一天 .

F. 拉克戴。

[ðen] [haʊ] [duː; də] [hiː; hi] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['prɒfɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?
Then how do he expect to get a profit out of it ?
然后 如何 做 他 预计 到 得到 一个 利润 出去 的 它 ?

那他打算如何从中获利呢?

— [ðæts] [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [jɪə(r)] .
— that's what I want to year .
— 那就是 什么 我 想 到 年 .

——这就是我今年想要的。

[ef] . - .
F . Ryemouth .
F . - .

F. 赖茅斯。

[jʊl] - [ɑːrdli] ['kredɪt] [ˌaɪ 'tiː] , ['neɪbɜːrz] , [bʌt; bət] [hiːz] [biːn] [bɛrːɪn] - [sʌm; səm] [əʊ] - [ðeɪ] ['fʌrin] [greɪnz] ,
You'll ' ardly credit it , neighbours , but he's been buryin ' some o ' they furrin grains ,
你会 - 几乎不 信用 它 , 邻居 , 但 他是 到过 布林 - 一些 o - 他们 弗林 谷物 ,

邻居们，你们肯定难以置信，但他一直在埋一些外国粮食。

- [ænd; ənd] ['bɑːli] , [æn; ən] - [ai] [də'nəʊ] [wɒt] [nɒt] , [ɪn] ['lɪt(ə)l] - ['əʊlz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fiːldz] ,
hoats and barley , an ' I dunno what not , in little ' oles about his fields ,
- 和 大麦 , 一个 - 我 不知道 什么 不是 , 在 小的 - 奥莱斯 关于 他的 字段 ,

他田地周围的小坑里种着茅草、大麦，还有我不知道是什么别的。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːdz] ,
so as to make the words ,
所以 作为 到 制作 这 字 ,

以便组成这些词语，

" [juːz] - [nɒn] - [ˌfærɪ'neɪʃəs] [fuːd] " — [ænd; ənd][ðə; ði][best][ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [dɑːnd]
" Use Faddler's Non - farinaceous Food " — and the best on it is the darned
" 使用 - 非 - 粉状的 食物 " — 和 这 最好的 在 它 是 这 该死的
[jʌŋ] [fuːl] - [æz; əz] - [aʊ] ['itl] [ɔːl] [spraʊt] [kʌm] [nekst] - — [hiː; hi][duː; də] [ɪn'diːd] ,
young fool expecks as ' ow it'll all sprout come next Aperl — he do indeed ,
年轻的 傻子 - 作为 - 现在 它将 全部 发芽 来 下一个 - — 他 做 的确 ,

"使用 Faddler 的非淀粉类食物"——而最棒的是，那个该死的年轻傻瓜期望着"接下来 Aperl 会发芽"——他确实发芽了，

[frendz] !
friends !
朋友们 !

朋友们!

[ef] . - .
F . Fretwail .
F . - .

F. Fretwail。

['flaɪɪn] - [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [əʊ] - ['prɒvɪdəns] , [aɪ][kɔːlz][ˌaɪ 'tiː] .
Flyin ' in the face o ' Providence , I calls it .
飞行 - 在 这 脸 o - 普罗维登斯 , 我 呼叫 它 .

我称之为与天意对抗。

[hiː; hi][mʌst; məst][hɑː] - [gɒn] [kliːn] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] !
He must ha ' gone clean out of his senses !
他 必须 哈 - 已消失 干净的 出去 的 他的 感官 !

他一定是疯了!

[ef] . ['lækədeɪ] .
F . Lackaday .
F . 一天 .

F. 拉克戴。

[stɑːk] ['stɑːrɪn] - [mæd] .
Stark starin ' mad .
斯塔克 星光 - 疯狂的 .

斯塔克怒目而视。

[aɪ]['nevə(r)] [hɪd] [telˌ][əʊ] - [sʌtʃ] [ɪk'strævəgəns] .
I never heerd tell o ' such extravagance .
我 绝不 听见 告诉 o - 这样的 奢侈 .

我从未听说过如此奢靡之举。

[waɪ] , [æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɒt] ,
Why , as likely as not ,
为什么 , 作为 可能 作为 不是 ,

为什么，很可能，

- [twɪl] [ɔːl][daɪ] [ɒf] [əʊ] - [ðə; ði][lænd] [ə'fɔː] [ðə; ði] [jɪrz] [aʊt] — [ænd; ənd] [wɪr] [wʊl] [hiː; hi][biː; bi]
' twill all die off o ' the land afore the year's out — and wheer wull he be
- 斜纹布 全部 死 离开 o - 这 土地 之前 这 年 出去 — 和 哪里 会 他 是
[ðen] ?
then ?
然后 ?

到年底之前，这片土地上的植物都会枯萎死亡——到那时，他又会在哪里呢?

[ef] . - .
F . Ryemouth .
F . - .

F. 赖茅斯。

- [wɒt] [ai] [sed] [tuː; tə] - [ɪn] [maɪ'self] .
Azackly what I said to ' en myself .
- 什么 我 说 到 - 英文 我 .

我真的对自己说了些什么。

" [juː; jʊ] [tɛk] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [ai][sez] , " - - ['nɪvər] [kʌm] [tuː; tə][nəʊ] [gʊd] .
" You tek my word for it , " I sez , " ' twun't niver come to no good .
" 你 科技 我的 单词 为了 它 , " 我 sez , " - - 尼弗 来 到 不 好的 .

"相信我的话，"我说，"这永远不会有坏处。"

[ðə; ði] - [krɒp][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [jɪər] ['brɪtɪʃ] , " [ai][təʊld] - [ɪn] ,
The nateral crop for these yere British Hisles , " I told ' en ,
这 - 庄稼 为了 这些 年份 英国 希尔斯 , " 我 讲述 - 英文 ,

"这些年来英国人的天然作物，"我告诉他，"

" [ɪz] [gʊd] ['ɒnɪst] - [hoʊk][æn; ən] - ['kænvəs] , " [ai][sez] ,
" is good honest Henglish hoak an ' canvas , " I sez ,
" 是 好的 诚实的 - 霍克 一个 - 帆布 , " 我 sez ,

"是好的、诚实的Henglish hoak和canvas，"我说。

" [ænd; ənd] - [teɪnt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][nəʊ]['sensəb(ə)l][mæn] , [nɔː(r)] [jet] [nəʊ] ['krɪstʃən] , " [sez][ai] ,
" and ' tain't the action of no sensible man , nor yet no Christian , " sez I ,
" 和 - 污点 这 行动 的 不 明智的 男人 , 也不 然而 不 基督教 , " sez 我 ,

"这既不是任何一个明智的人的行为，也不是任何一个基督徒的行为，"我说。

" [tuː; tə][gəʊ][ə; eɪ]['drɪlɪn] - - ['əʊlz][ænd; ənd][ə; eɪ] - ['drɑːpɪn] - [ɪn] - [siːdz] [frɒm; frəm]
" to go a drillin ' ' oles and a - droppin ' in houtlandish seeds from
" 到 去 一个 钻探 - - 奥莱斯 和 一个 - 掉落 - 在 - 种子 从
['kænədə][æn; ən] - [ruːʃə] ,
Canada an ' Roosha ,
加拿大 一个 - 鲁沙 ,

"去钻孔，然后从加拿大和鲁沙种下奇异的种子，

[wɪtʃ] [ðə; ði][saɪl] ['wʌznt] ['nevə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][beə(r)] !
which the sile wasn't never intended to bear !
哪个 这 寂静 不是 绝不 故意的 到 熊 !

而这原本就不是这道屏障要承受的!

" ['fɑːrmərz] ['frɛtˌwɛl] [ænd; ənd] ['lækədeɪ] .
" Farmers Fretwell and Lackaday .
" 农民 弗雷特韦尔 和 一天 .

"Fretwell 和 Lackaday 农场主。

['raɪtli] [spəʊk] , ['neɪbə(r)] - , - [twɒz][ə; eɪ] [truː] [wɜːd] !
Rightly spoke , neighbour Ryemouth , ' twas a true word !
没错 辐 , 邻居 - , - 那是 一个 真的 单词 !

邻居莱茅斯说得对，这话说得一点没错!

[bʌt; bət] - [biː; bi][ə; eɪ] - [ɒn] [setʃ] [njuː] - ['fæŋgəld] [dɔɪnz] , [ænd; ənd] , [wʌts] [mɔː(r)] ,
But theer'll be a jedgement on sech new - fangled doin's , and , what's moor ,
但 - 是 一个 - 在 sech 新的 - 时髦的 行动 , 和 , 是什么 泊 ,

但对于这些新奇的做法，将会有一番评判，而且，更重要的是，

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [wɪl] [lɪv; laɪv][fɜː(r)][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔː] [wɪr] ['veri] [mʌtʃ] ['əʊldə] !
you and I will live fur to see it afore we're very much older !
你 和 我 将要 居住 毛皮 到 看 它 之前 是 非常 很多 老 !

你我还有很长的路要走，在我们还很老的时候就能亲眼看到它了!

[[ðeɪ] [ɔːl] [ʃeɪk] [ðeə(r)] [hedz] ['sɒləmli] [æz; əz] [siːn] [kləuziz][ɪn] .
[They all shake their heads solemnly as scene closes in .
[他们 全部 摇 他们的 头部 庄严地 作为 场景 关闭 在 .

随着场景的推进，他们都郑重地摇了摇头。

" ['pistlz] [bɪl] .
" **Pistols Bill** .
" 手枪 账单 .

"手枪法案。"

" — [sɜ:(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nju:zpeɪpə(r)]['ri:də(r)] ,
" **— Sir , I am not much of a newspaper reader ,**
" — 先生 , 我 是 不是 很多 的 一个 报纸 读者 ,

"先生，我不太看报纸。"

[bʌt; bət][ai]['flætə(r)][maɪ'self][ɒn] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][feə(r)] [ʃeik'spiəriən] ['stju:d(ə)nt] .
but I flatter myself on being a fair Shakspearian student .
但 我 奉承 我 在 存在 一个 公平的 莎士比亚式 学生 .

但我自认为是一个合格的莎士比亚研究者。

[dʒʌdʒ][maɪ] [dɪ'laɪt] , [ðen] , [sɜ:(r)] , [ɒn] ['si:ɪŋ] [ðæt] " ['pistlz] [bɪl] " [wɒz; wəz]['ri:s(ə)ntli][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]
Judge my delight , then , Sir , on seeing that " Pistols Bill " was recently the subject
法官 我的 喜 , 然后 , 先生 , 在 看到 那 " 手枪 账单 " 曾是 最近 这 主题
[ɒv; əv] [ˌpɑ:lə'mentri] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
of parliamentary discussion .
的 议会 讨论 .

先生，您可想而知，当我看到"手枪法案"最近成为议会讨论的主题时，我有多么高兴。

[ai] " [ri:d] [nəʊ][mɔ:(r)][ðæt] [deɪ] , " [bʌt; bət] , ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['hedɪŋ] ,
I " read no more that day , " but , satisfied with the heading ,
我 " 读 不 更多的 那 天 , " 但 , 使满意 和 这 标题 ,

那天我没有再读其他书，但是对标题很满意。

[æt; ət][wʌns] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] [nəʊ] [ɪf] " [fɔlstæfs] [bɪl] " ([wɪð] [ðə; ði] [smɔ:l] ['aɪtəm][ɒv; əv] "
at once write to you to know if " Falstaff's Bill " (with the small item of "
在 一次 写 到 你 到 知道 如果 " 福斯塔夫的 账单 " (和 这 小的 物品 的 "
[bred] " [ɪn][ˌaɪ 'ti:]) [wɪl] [nekst] [kʌm] ['ʌndə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ?
bread " in it) will next come under discussion ?
面包 " 在 它) 将要 下一个 来 在下面 讨论 ?

请立即写信询问"福斯塔夫法案"（其中包含少量"面包"条款）是否会成为下一个讨论议题?

[ai][ˌeɪ 'em] , [ɪn'di:d] ,
I am , indeed ,
我 是 , 的确 ,

的确如此。

[ri'dʒɔis] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] ['aʊə(r)] ['brɪtɪʃ] ['pɑ:ləmənt] [hæz; həz] [naʊ] [bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt]
rejoiced to find that our British Parliament has now before it a subject
欣喜若狂 到 寻找 那 我们的 英国 议会 有 现在 前 它 一个 主题
['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
worthy of consideration .
值得 的 考虑 .

欣喜地发现，英国议会现在面临着一个值得审议的议题。

[jɔ:z] , [ə; eɪ] ['wɜ:ʃɪpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑ:d] .
Yours , A Worshipper of the Bard .
此致 , 一个 崇拜者 的 这 诗人 .

一位吟游诗人的崇拜者敬上。

['spɔ:tɪŋ] ['kwɪəri] . — [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['prɪti] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] ['kæptɪn] [grætwɪk] , [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]
Sporting Query . — Why is it pretty certain that Captain Gratwicke , of the National
体育 询问 . — 为什么 是 它 漂亮的 肯定 那 队长 格拉特威克 , 的 这 国家的
['raɪf(ə)l][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
Rifle Association ,
步枪 协会 ,

体育问答——为什么几乎可以肯定美国步枪协会的格拉特威克上尉.....

[wɪl] [nɒt] [rʌn] [ə; eɪ] [hɔːs] ,
will not run a horse ,
将要 不是 跑步 一个 马 ,

不会骑马，

[ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [ɪmˈplɔɪ] [ðə; ði] [ˈdʒɒki] [hiː; hi][hæd; həd][əˈrɪdʒənəli] [ɪnˈtendɪd] ,
or if he does he will not employ the jockey he had originally intended ,
或者 如果 他 做 他 将要 不是 采用 这 骑师 他 有 起初 故意的 ,

或者即便他这么做，也不会雇用他最初打算的骑师。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [jɪrz] [ˈdɑːbi] ?
for this year's Derby ?
为了 这 年 德比 ?

今年的德比大赛?

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][æt; ət][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][en] . [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈnaʊnst] [ðæt] "
Because at a meeting of the N . R . A . it was announced that "
因为 在 一个 会议 的 这 N . 拉 . 一个 . 它 曾是 宣布 那 "
[ˈkæptɪn] [grætwɪk] [wɪðˈdruː] [hɪz; ɪz] [prəˈpəʊzd] [ˈraɪdə(r)] .
Captain Gratwicke withdrew his proposed rider .
队长 格拉特威克 退出 他的 建议的 骑士 .

因为在全国步枪协会的一次会议上宣布，“格拉特威克上尉撤回了他提议的骑手。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [pg 118]
" [页 -]

[第118页]

- [ˈærɪ] [ɒn] - - .
' ARRY ON ' ORSEBACK .
- 阿里 在 - - .

哈里骑在马背上。

- [ˈærɪ] ([ɪn] [iksˈtremitis]) .
' Arry (in extremities) .
- 阿瑞 (在 四肢) .

'Arry（在四肢方面）。

" [wel] , [ˌdʒiː ˈaɪ] - [ˌem ˈiː][ə; eɪ] - [baɪk] - ! "
" Well , gi ' me a ' Bike ' ! "
" 出色地 , gi - 我 一个 - 自行车 - ! "

“好吧，给我一辆‘自行车’！”

" [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ænd; ənd] [ɑːt] .
" LITERATURE AND ART .
" 文学 和 艺术 .

“文艺。

" [[ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][ɒv; əv] [ˈkɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [bʊk] [hæz; həz] [tuː] [sʌb] - [ˈtaɪtlz] , "
" [The Table of Contents of the Yellow Book has two sub - titles , "
" [这 桌子 的 内容 的 这 黄色的 书 有 二 子 - 标题 , "
[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] " [ænd; ənd] " [ɑːt] . "]
Literature " and " Art . "]
文学 " 和 " 艺术 . "]

《黄皮书》的目录有两个副标题：“文学”和“艺术”。

[nəʊ] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv] [daʊt]
No possibility of doubt
不 可能性 的 怀疑

毫无疑问

[kæn; kən] [stɒp] [ˌjuː 'es] [naʊ] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [aʊt]
Can **stop** **us** **now** **in** **finding** **out**
能 停止 我们 现在 在 寻找 出去

现在能阻止我们去发现吗?

[wɒt] " ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] " [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ;
What **"** **literature** **"** **should** **be** **;**
什么 " 文学 " 应该 是 ;

"文学"应该是什么?

[nəʊ] [lɒŋgə(r)] [deɪzd] [baɪ] ['raɪv(ə)l] [kleɪmz] ,
No **longer** **dazed** **by** **rival** **claims** **,**
不 更长 茫然 经过 竞争对手 索赔 ,

不再被竞争对手的说法所迷惑,

[wiː; wi] [riːd] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['deθləs] [nems] ,
We **read** **a** **row** **of** **deathless** **names** **,**
我们 读 一个 排 的 永生 姓名 ,

我们读了一排不朽的名字,

[nɒt] [jet] [rɪ'naʊnd] , [bʌt; bət] [wʊd] - [biː; bi] .
Not **yet** **renowned** **,** **but** **would** **-** **be** **.**
不是 然而 著名 , 但 会 - 是 .

虽然尚未成名,但有潜力成名。

[nɒt] " ['letəpres] , " [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [wɜːd]
Not **"** **letterpress** **,** **"** **or** **other** **word**
不是 " 活版印刷 , " 或者 其他 单词

不是"活版印刷",或其他词语

[æz; əz] ['mɒdɪst] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [əb'sɜːd] ,
As **modest** **,** **that** **would** **be** **absurd** **,**
作为 谦虚的 , 那 会 是 荒诞 ,

如果说谦虚的话,那就太荒谬了。

[kən'temptʃuəs] [ænd; ənd] ['slaɪtɪŋ] ;
Contemptuous **and** **slighting** **;**
轻蔑的 和 轻视 ;

轻蔑和轻视;

[bʌt; bət] " ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , " [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ,
But **"** **literature** **,** **"** **which** **for** **long** **,**
但 " 文学 , " 哪个 为了 长的 ,

但是"文学",长期以来,

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rɒŋ] ,
It **may** **be** **right** **,** **it** **may** **be** **wrong** **,**
它 可能 是 正确的 , 它 可能 是 错误的 ,

可能是对的,也可能是错的。

[hæz; həz] [ment] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] .
Has **meant** **the** **best** **of** **writing** **.**
有 意思是 这 最好的 的 写作 .

这意味着最好的写作。

[ðəʊz] ['dʌlə(r)] [maɪndz] [wɪtʃ] [wʌns] ['esei, e'sei]
Those **duller** **minds** **which** **once** **essayed**
那些 更暗淡 思想 哪个 一次 尝试

那些曾经尝试过迟钝的头脑

[tuː; tə] [plaɪ] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [treɪd] ,
To **ply** **the** **literary** **trade** **,**
到 胶合板 这 文学 贸易 ,

从事文学创作,

[pɔː(r); pʊə(r)] ['ʃeɪkˌspɪər] , ['dænti] , ['həʊmə(r)] ,

Poor	Shakspeare	,	Dante	,	Homer	,
贫穷的	莎士比亚	,	但丁	,	荷马	,

可怜的莎士比亚、但丁、荷马，

[dɪd] [nɒt] [dɪ'skraɪb] [ðeə(r)] ['fiːblə(r)] [wɜːk]

Did	not	describe	their	feebler	work
做过	不是	描述	他们的	虚弱者	工作

没有描述他们较弱的工作

[æz; əz] " ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

As	"	literature	.
作为	"	文学	.

作为“文学”。

" ['gɪbən] , [bɜːk]

"	Gibbon	,	Burke
"	长臂猿	,	伯克

吉本，伯克

[ə'vɔɪdɪd] [ðɪs] [ˌmɪs'nəʊmə(r)] .

Avoided	this	misnomer	.
避免	这	误称	.

避免了这种误称。

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [naʊ] [wiː; wi] [lɜːn] .

The	art	of	writing	now	we	learn	.
这	艺术	的	写作	现在	我们	学习	.

现在我们来学习写作的艺术。

[ʃʊd; ʃəd] [pəʊ] [ɔː(r)] [wɪtʃɝli] [rɪ'tɜːn]

Should	Poe	or	Wycherly	return
应该	爱伦·坡	或者	威彻利	返回

如果坡或威彻利回归

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [nɪ'glektɪd] .

They	would	not	be	neglected	.
他们	会	不是	是	被忽视的	.

他们不会被忽视。

[ðə; ði] [kɔːpsiz] , [tuːmz] [ænd; ənd] [wərmz] [ɒv; əv] [wʌn] ,

The	corpses	,	tombs	and	worms	of	one	,
这	尸体	,	陵墓	和	蠕虫	的	一	,

一个人的尸体、坟墓和蛆虫，

[ðə; ði] ['ʌðərz] [pleɪn] , [aʊt'spəʊkən] [fʌn] ,

The	other's	plain	,	outspoken	fun	,
这	其他的	清楚的	,	直言不讳	乐趣	,

另一个人的直率、坦诚的乐趣，

[wʊd] ['nevə(r)] [biː; bi] [rɪ'dʒektɪd] .

Would	never	be	rejected	.
会	绝不	是	拒绝	.

绝不会被拒绝。

[bʌt; bət] ['eniwʌn] [meɪ] ['mɑːv(ə)l] [waɪ]

But	anyone	may	marvel	why
但	任何人	可能	奇迹	为什么

但任何人都会好奇为什么

[seɪn] [p'ɜːsənz] [riːd] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [baɪ] ,

Sane	persons	read	,	and	even	buy	,
理智	人	读	,	和	甚至	买	,

理智的人会阅读，甚至购买。

[ə; eɪ][peɪdʒ] , [ə; eɪ] [wɜːd] , [ə; eɪ]['letə(r)]

A	page	,	a	word	,	a	letter
一个	页	,	一个	单词	,	一个	信

一页纸，一个词，一个字母

[ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] [skuːl] , [jet] ['hɑːdli] [nəʊ]

Of	this	new	school	,	yet	hardly	know
的	这	新的	学校	,	然而	几乎	知道

对于这所新学校，却几乎一无所知

[ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [wɪtʃɝli] [ɔː(r)] [pəʊ] ,

The	works	of	Wycherly	or	Poe	,
这	作品	的	威彻利	或者	爱伦·坡	,

威彻利或爱伦·坡的作品，

[səʊ] ['ɪnfɪnətli] ['betə(r)] .

So	infinitely	better	.
所以	无限地	更好的	.

好太多了。

[stɪl] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [pɑːt] ;

Still	literature	is	but	a	part	;
仍然	文学	是	但	一个	部分	;

然而，文学只是其中的一部分；

[ðiːz] ['peɪdʒɪz]['ɔːlsəʊ] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] " [ɑːt] ,

These	pages	also	teach	us	"	art	,
这些	页面	还	教	我们	"	艺术	,

这些页面也教给我们"艺术，

" [sə'pɑːsɪŋ] [ˌtɪntə'rɛtoʊ] .

"	Surpassing	Tintoretto	.
"	超越	丁托列托	.

超越丁托列托。

[ə'legrəʊ] , [nɒt][ɪn] ['mɪltənz] [weɪ] ,

Allegro	,	not	in	Milton's	way	,
快板	,	不是	在	米尔顿的	方式	,

快板，但不是弥尔顿式的快板

[bʌt; bət] , [wɪð] [ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['miːnɪŋ] , " [geɪ] " ;

But	,	with	the	modern	meaning	,	"	gay	"	;
但	,	和	这	现代的	意义	,	"	同性恋	"	;

但是，按照现代含义来说，就是"同性恋"；

[nɒt] [tuː] [geɪ] , [ˌælɪ'gretəʊ] .

Not	too	gay	,	allegretto	.
不是	也	同性恋	,	小快板	.

别太gay，小快板。

[və'lɑːskwɛz] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][æn; ən] [æs] ,

Velasquez	,	you	were	but	an	ass	,
维拉斯奎兹	,	你	是	但	一个	屁股	,

维拉斯奎兹，你不过是个蠢货。

[laɪk] ['rembrænt] , ['tɪʃən] , [ə'læs] !

Like	Rembrandt	,	Titian	,	alas	!
喜欢	伦勃朗	,	提香	,	唉	!

就像伦勃朗、提香一样，唉！

[ɔːl] [dɪ'spɪkəb(ə)l] ['dʌfə] .

All	despicable	duffers	.
全部	卑鄙	笨蛋	.

一群卑鄙无耻的笨蛋。

[ænd; ənd] ['rɒmni] , ['ren(ə)ldz] ([pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] [fu:l] ！)

And	Romney	,	Reynolds	(	poor	old	fool	！	)
和	罗姆尼	,	雷诺兹	(	贫穷的	老的	傻子	！	)

还有罗姆尼，雷诺兹（可怜的老傻瓜！）

[ænd; ənd] ['geɪnzˌbʌroʊ] , [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [sku:l]

And	Gainsborough	,	a	simple	school
和	盖恩斯伯勒	,	一个	简单的	学校

还有盖恩斯伯勒，一所简朴的学校

[ɒv; əv] ['blʌndərɪŋ] [əʊld] ['bʌfəz] .

Of	blundering	old	buffers	.
的	笨拙	老的	缓冲区	.

笨拙的旧缓冲器。

[æt; ət][lɑ:st][wi:; wi] [nəʊ] [wɒt] [ɑ:t][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] .

At	last	we	know	what	art	should	be	.
在	最后的	我们	知道	什么	艺术	应该	是	.

我们终于知道艺术应该是什么了。

[ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['kænɒt] [si:] ,

A	subject	which	we	cannot	see	,
一个	主题	哪个	我们	不能	看	,

我们看不见的事物，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔ:l]['aʊə(r)] ['traɪɪŋ] ;

In	spite	of	all	our	trying	;
在	尽管如此	的	全部	我们的	尝试	;

尽管我们尽了一切努力；

[ðə; ði] ['pɔ:rtrəts] [nɒt] [laɪk] ['eniwʌn] ,

The	portraits	not	like	anyone	,
这	肖像	不是	喜欢	任何人	,

这些肖像画不像任何人，

[ðə; ði] ['lændskeɪps] , [ðəʊ] [nɒt] " [wel] [bɪ'gʌn] , "

The	landscapes	,	though	not	"	well	begun	,	"
这	风景	,	尽管	不是	"	出色地	开始	,	"

这些风景虽然"开局不利"，

" [hɑ:f] [dʌn] " [ðeəz; ðəz][nəʊ] [di'naiŋ] .

"	Half	done	"	there's	no	denying	.
"	一半	完毕	"	有	不	否认	.

"完成了一半"，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd] ['bɪrdzli] [ʃəʊz] [ˌju: 'es] [naʊ] [ðə; ði][nju:d] ;

And	Beardsley	shows	us	now	the	nude	;
和	比尔兹利	演出	我们	现在	这	裸体	;

比尔兹利现在向我们展示了裸体；

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] [ʃɒk] [ðə; ði] ['prɪmɪst] [pru:d] ,

It	would	not	shock	the	primmest	prude	,
它	会	不是	震惊	这	最原始的	伪善	,

即使是最保守的卫道士也不会感到震惊。

[ɔ:(r)] [raʊz] [ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)] .

Or	rouse	the	legislature	.
或者	唤醒	这	立法机关	.

或者唤醒立法机关。

[æn; ən] [ˌʌn'kləʊðd] ['wʊmən] , [ten] [fi:t] [haɪ] ,

An	unclothed	woman	,	ten	feet	high	,
一个	裸体	女士	,	十	脚	高的	,

一个身高十英尺的裸体女人

[kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] ['eniwʌn] [fiːl] [ʃaɪ] ;
Could not make anyone feel shy ;
可以 不是 制作 任何人 感觉 害羞的 ;

不会让任何人感到害羞;

[ʃiːz] " [ɑːt] , " [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt]['neɪtʃə(r)] .
She's " art , " she is not nature .
她是 " 艺术 , " 她 是 不是 自然 .

她是"艺术"，她不是自然。

- .
TENIFICATION .
- .

弱化。

([baɪ][ðə; ði] ['bɜːmɪŋəm] ['ɒrəkl] .)
(By the Birmingham Oracle .)
(经过 这 伯明翰 甲骨文 .)

（伯明翰神谕报报道）

[ðə; ði] " ['juːnɪts] " [ɔː(r)] " ['eəriəz] " [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
The " units " or " areas " of London ,
这 " 单位 " 或者 " 区域 " 的 伦敦 ,

伦敦的各个"单元"或"区域"，

[haʊ'evə(r)][juː; jʊ] [tɜːn] - [ɪm] [ɔː(r)] [twɪst] - [ɪm] ,
However you turn ' em or twist ' em ,
然而 你 转动 - 呃 或者 捻 - 呃 ,

无论你怎么转动或扭曲它们，

[mʌst; məst][biː; bi][reɪndʒd] — [ɔː(r)][ðə; ði] ['kæpɪtlz] [ʌn'dʌn] —
Must be ranged — or the Capital's undone —
必须 是 范围 — 或者 这 资本的 未完成 —

必须有所作为——否则首都将不复存在——

[ɒn] [ðə; ði] (['bɜːmɪŋəm]) ['desɪm(ə)l] ['sɪstəm] ,
On the (Birmingham) Decimal System ,
在 这 (伯明翰) 小数 系统 ,

在（伯明翰）十进制系统中，

[fɔː(r); fə(r)] ['lʌndənz] [dʒʌst][ten] [taɪmz] [æz; əz][bɪg]
For London's just ten times as big
为了 伦敦的 只是 十 时代 作为 大的

伦敦的面积是它的十倍。

[æz; əz][ðə; ði]['mɪdlændz] [mɪ'rækjələs] ['mɒd(ə)l] .
As the Midland's Miraculous Model .
作为 这 米德兰的 神奇 模型 .

作为米德兰的奇迹典范。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][el] . [siː] . [siː] . [keə(r)][nɒt][ə; eɪ][fɪg] ,
For the L . C . C . care not a fig ,
为了 这 L . C . C . 关心 不是 一个 如图 ,

LCC 对此毫不在意。

[ðeə(r)] " [ˌjuːnɪfɪ'keɪʃ(ə)n] " [ɪz] ['twɒdl] :
Their " Unification " is twaddle :
他们的 " 统一 " 是 废话 :

他们的"统一"纯属胡扯:

[lɔːd] !
Lord !
主 !

主!

[wɒt] [kæn; kən] [sʌtʃ] ['nɔvɪsiz] [nəʊ]
what **can** **such** **novices** **know**
什么 能 这样的 新手 知道

这些新手能知道什么呢?

[ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [saɪz][fɔː(r); fə(r)] [mjuˌnisi'pælitiz] ?
Of **the** **right** **size** **for** **Municipalities** **?**
的 这 正确的 尺寸 为了 市政当局 ?

适合市政当局使用吗?

[sɜː(r)][dʒɒn][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['kaʊns(ə)l] [wɪð] [dʒəʊ] ,
Sir **John** **should** **take** **council** **with** **Joe** **,**
先生 约翰 应该 拿 理事会 和 乔 ,

约翰爵士应该和乔商议一下。

[huː] [ɪz][əʊld] , [ænd; ənd][hæz; həz] [delt] [wɪð] [ri'ælitiz] .
Who **is** **old** **,** **and** **has** **dealt** **with** **realities** **.**
WHO 是 老的 , 和 有 已处理 和 现实 .

谁年纪大了，经历过现实。

[greɪt] ['pleɪtəʊ] [maɪt] [preɪt] [ə'baʊt] " [taɪps] ,
Great **Plato** **might** **prate** **about** **"** **types** **,**
伟大的 柏拉图 可能 喋喋不休 关于 " 类型 ,

伟大的柏拉图可能会滔滔不绝地谈论"类型",

" [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][stɔː(r)d][ɪn][sʌm; səm]['lɪmbəʊ][aɪ'diːəl] .
" **Which** **were** **stored** **in** **some** **limbo** **ideal** **.**
" 哪个 是 存储 在 一些 炼狱 理想的 .

"它们被储存在某种虚无缥缈的理想之中。"

[hɪz; ɪz] [aɪ] ['mɒd(ə)n] ['brʌmədʒəm] [waɪps] ,
His **eye** **modern** **Brummagem** **wipes** **,**
他的 眼睛 现代的 伯明翰 湿巾 ,

他的眼睛现代伯明翰擦拭,

- [tɪz][ðə; ði] ['stændəd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] , [ænd; ənd] - [tɪz]['riːəl] .
' **Tis** **the** **standard** **for** **all** **,** **and** **'** **tis** **real** **.**
- 的 这 标准 为了 全部 , 和 - 的 真实的 .

这是所有人的标准，而且是真实的。

[nəʊ] . ['lʌndənz] " [di'vaid] " [mʌst; məst][biː; bi][ten] !
No **.** **London's** **"** **divides** **"** **must** **be** **Ten** **!**
不 . 伦敦的 " 分割 " 必须 是 十 !

不，伦敦的"分界线"一定是十!

- [tɪz][nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [jʊl] [biː; bi] [tɜːm] - [ɪm] ,
' **Tis** **no** **matter** **what** **you'll** **be** **terming** **'** **em** **,**
- 的 不 事情 什么 你会 是 术语 - 呃 ,

无论你如何称呼它们,

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] - [tɪz][klɪə(r)][tuː; tə][ɔːl][men]
But **surely** **'** **tis** **clear** **to** **all** **men**
但 一定 - 的 清除 到 全部 男人

但这对于所有人来说肯定是显而易见的

[ðæt] [ðeɪ] ['mʌsnt] [biː; bi][bɪgə(r)][ðæn; ðən] ['bɜːmɪŋəm] !
That **they** **mustn't** **be** **bigger** **than** **Birmingham** **!**
那 他们 不得 是 大 比 伯明翰 !

它们绝对不能比伯明翰大!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **119** **]**
[页 -]

[rɪ'sɔːs] !
RESOURCE !
资源 !

资源！

[jʌŋ] ['mɪstə(r)] . ['sɒftli] .
Young Mr . Softly .
年轻的 先生 . 轻轻 .

年轻的柔声先生。

" [ɜː(r)] — [mɪs] ['eθəl] , [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] — [ɜː(r)] — [pə'tɪkjələli] [wɒnt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" Er — Miss Ethel , there is something I — er — particularly want to say to you .
" 呃 — 错过 埃塞尔 , 那里 是 某物 我 — 呃 — 特别 想 到 说 到 你 .

“呃——埃塞尔小姐，我——呃——有件事特别想跟你说。”

[ɜː(r)] — [wen] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɪð] [juː; jʊ][ə'ləʊn] ?
Er — when could I have a Minute with you alone ?
呃 — 什么时候 可以 我 有 一个 分钟 和 你 独自的 ?

呃——我什么时候可以和你单独待一会儿?

" [mɪs] ['eθəl] .
" Miss Ethel .
" 错过 埃塞尔 .

“埃塞尔小姐。”

" [əʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] !
" Oh , that's all right !
" 哦 , 那就是 全部 正确的 !

“哦，没关系！”

['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] ['waːgnə] , [pliːz] , ['luːsi] !
Something from Wagner , please , Lucy !
某物 从 瓦格纳 , 请 , 露西 !

露西，请给我一首瓦格纳的歌吧!

[naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['sɒftli] !
Now , Mr . Softly !
现在 , 先生 . 轻轻 !

现在，柔声先生!

" ['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
" ESSENCE OF PARLIAMENT .
" 本质 的 议会 .

“议会的本质。”

[ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['daɪəri] [ɒv; əv] ['təʊbi] , [em] . [piː] .
EXTRACTED FROM THE DIARY OF TOBY , M . P .
提取 从 这 日记 的 托比 , M . P .

摘自托比议员的日记

[haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] , ['februəri] - . — - ['setɪŋ] [ɪts] [haʊs] [ɪn]
House of Commons , Monday Night , February 25 . — Glasgae setting its house in
房子 的 公共领域 , 周一 夜晚 , 二月 - . — - 环境 它是 房子 在
['ɔːdə(r)] .
order .
命令 .

下议院，2月25日星期一晚上——格拉斯哥正在整顿内部秩序。

['ləʊk(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] [hæv; həv]['drɑːftɪd] [bɪl] ['regjəˌleɪtɪŋ] [də'mestɪk] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] .
Local authorities have drafted Bill regulating domestic institutions .
当地的 当局 有 起草 账单 调节 国内的 机构 .

地方当局已起草规范国内机构的法案。

[wʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [klɑːs] [ðæt] [kʌm] ['regjələli] [tuː; tə] ['westmɪnstə(r)] .

One	of	a	class	that	come	regularly	to	Westminster	.
一	的	一个	班级	那	来	经常	到	威斯敏斯特	.

经常来威斯敏斯特上课的其中一人。

[haʊs] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [pə'tɪkjələz] , [bʌt; bət] [ɪz] ['faɪn(ə)l] ['ɑːbɪtə(r)] .

House	knows	nothing	of	particulars	,	but	is	final	arbiter	.
房子	知道	没有什么	的	细节	,	但	是	最终的	仲裁者	.

众议院对细节一无所知，但却是最终仲裁者。

[ðɪs] [bɪl] , [laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [seɪm] [kaɪnd] , [wʊd] [hæv; həv] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪs] ,

This	Bill	,	like	many	others	of	same	kind	,	would	have	passed	without	notice	,
这	账单	,	喜欢	许多	其他的	的	相同的	种类	,	会	有	通过了	没有	注意	,

这项法案，如同许多其他同类法案一样，原本无需事先通知就会获得通过。

[ɪf] [lɪŋks] [aɪ] [ɒv; əv] ['dʒemi] ['laʊðər] [hæd; həd] [nɒt] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

if	lynx	eye	of	Jemmy	Lowther	had	not	chanced	to	fall	upon	it	.
如果	猞猁	眼睛	的	杰米	洛瑟	有	不是	偶然	到	落下	之上	它	.

如果不是杰米·洛瑟的猞猁之眼偶然发现了它的话。

['hɒrɪfaɪd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ɪts] ['meni] [ɪn'frɪndʒmənts] [ɒv; əv] ['pɜːsən(ə)l] ['lɪbəti] .

Horrified	to	discover	its	many	infringements	of	personal	liberty	.
惊恐万分	到	发现	它是	许多	侵权	的	个人的	自由	.

震惊地发现它侵犯了个人自由的诸多条款。

- ['beɪliz] [wel] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['æskwɪθ] [wʊd] [kɔːl] [ðeə(r)] " ['ɔːlməʊst] [kən'vʌlsɪv] "

Glasgae	bailies	well	known	for	what	Asquith	would	call	their	"	almost	convulsive	"
-	法警	出色地	已知	为了	什么	阿斯奎斯	会	称呼	他们的	"	几乎	痉挛	"

['pjʊərəti] .

purity	.
纯度	.

格拉斯哥的居民以其纯洁无瑕而闻名，阿斯奎斯会称这种纯洁"近乎令人震惊"。

['əʊnli] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ðeɪ] ['stɜːnli] [rɪ'prest] [ɑː'tɪstɪk] ['entəpraɪz] [huːz] [dɪ'veləpmənt] [wɒz; wəz]

Only	the	other	day	they	sternly	repressed	artistic	enterprise	whose	development	was
仅有的	这	其他	天	他们	严厉地	压抑	艺术	企业	谁	发展	曾是

[ˌʌnə'kʌmpənid] [baɪ] [wɒt] [ðeɪ] [rɪ'gɑːd] [æz; əz] ['ædɪkwəsi] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] .

unaccompanied	by	what	they	regard	as	adequacy	of	clothing	.
无人陪伴	经过	什么	他们	看待	作为	充足性	的	衣服	.

就在前几天，他们还严厉镇压了那些在他们看来衣着不够得体的艺术活动。

[ɪn] [ðɪs] [bɪl] [ðeɪ] [liːv] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tʌtʃt] .

In	this	Bill	they	leave	nothing	untouched	.
在	这	账单	他们	离开	没有什么	未受触碰	.

这项法案几乎无一遗漏。

['hæpɪli] ,

Happily	,
快乐地	,

令人欣慰的是，

- [ɒn] [ðə; ði] ['sæbəθ] [ɪz] [ə; eɪ] [kraɪm] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [stæmpt] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði]

whustling	on	the	Sabbath	is	a	crime	long	ago	stamped	out	on	the	banks	of	the
-	在	这	安息日	是	一个	犯罪	长的	前	盖章	出去	在	这	银行	的	这

[klaɪd] .

Clyde	.
克莱德	.

在安息日吹口哨是一种犯罪行为，这种行为在克莱德河畔早已被根除。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['ʌðə(r)]['hæbɪts] [ɪn'dɪdʒənəs] [tu:; tə] ['hedlɒŋ] [ju:θ] [wɪtʃ] - [ɪz]
But **there** **are** **other** **habits** **indigenous** **to** **headlong** **youth** **which** **Glasgae** **is**
但 那里 是 其他 习惯 土著 到 一头扎 青年 哪个 - 是
[dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][pʊt] [daʊn] .
determined **to** **put** **down** **.**
决定 到 放 向下 .

但格拉斯哥决心要纠正一些年轻人特有的鲁莽习惯。

[bɔɪz] [hæv; həv] [bi:n] [nəʊn] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [ʌn'lɔ:fəli] [tu:; tə][rʌn][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['træmkɑ:] ,
Boys **have** **been** **known** **,** **for** **example** **,** **unlawfully** **to** **run** **behind** **a** **tramcar** **,**
男孩们 有 到过 已知 , 为了 例子 , 非法地 到 跑步 在后面 一个 电车 ,

例如，曾有男孩非法跑在电车后面的事件发生。

['fɒləʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['vi:əkl] [wɪð] [fə'ləʊniəs] [ɪn'tent][ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fri:] [raɪd] ,
following **up** **the** **vehicle** **with** **felonious** **intent** **of** **obtaining** **a** **free** **ride** **,**
下列的 向上 这 车辆 和 重罪 意图 的 获得 一个 自由的 骑 ,

尾随车辆，意图非法搭便车

['prɒbəbli] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [wei] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [wen] [ðeɪ] [met][ðə; ði] [kən'veɪəns] ,
probably **in** **the** **opposite** **way** **they** **were** **going** **when** **they** **met** **the** **conveyance** **,**
大概 在 这 对面的 方式 他们 是 去 什么时候 他们 遇见 这 输送 ,

他们遇到这辆交通工具时，可能正朝着相反的方向走。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] ['fɜ:nɪʃt] [baɪ][ðə; ði][kən'dʌktə(r)] [kə'lektɪŋ]
and **were** **attracted** **by** **the** **opportunity** **furnished** **by** **the** **conductor** **collecting**
和 是 吸引 经过 这 机会 提供 经过 这 导体 收集
[feəz] [ɒn][ðə; ði] [ru:f] .
fares **on** **the** **roof** **.**
票价 在 这 屋顶 .

他们被列车员在屋顶上收取车费的机会所吸引。

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [əd'vaɪzd] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] - [ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)n] [pə'li:s] [bɪl] [ɪz] [pɑ:st] ,
They **would** **be** **well** **advised** **,** **after** **the** **Glasgae** **Corporation** **Police** **Bill** **is** **passed** **,**
他们 会 是 出色地 建议 , 后 这 - 公司 警察 账单 是 通过了 ,

等格拉斯哥市政警察法案通过后，他们的建议会更有说服力。

[tu:; tə] [fɔ:'gəʊ] [ðæt] [dɪ'lɪrɪəs; dɪ'lɪəriəs] [dɪ'laɪt] .
to **forego** **that** **delirious** **delight** **.**
到 放弃 那 谵妄 喜 .

放弃那种令人陶醉的快乐。

[æz; əz] [krɒs] , [əˌpɒlə'dʒetɪkli] [prɪ'zentɪŋ] [hɪm'self][æz; əz] - ['sɪtɪz(ə)n][ænd; ənd] -
As **Cross** **,** **apologetically** **presenting** **himself** **as** **Glasgae** **citizen** **and** **Glasgae**
作为 叉 , 带着歉意地 呈现 他自己 作为 - 公民 和 -
['membə(r)] , [pʊt][ˌaɪ 'ti:] ,
Member **,** **put** **it** **,**
成员 , 放 它 ,

正如克罗斯（Cross）歉意地自称是格拉斯哥市民和格拉斯哥议员时所说：

[ɪf] [ðə; ði] [bɪl] [pɑ:st] , [nəʊ][kæt][kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] [maʊs] ,
if **the** **Bill** **passed** **,** **no** **cat** **could** **catch** **a** **mouse** **,**
如果 这 账单 通过了 , 不 猫 可以 抓住 一个 老鼠 ,

如果这项法案通过，猫也抓不到老鼠了。

[nəʊ][dɒg] [mait] ['wʌri] [ə; eɪ][ræt][ɪn] - , [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['sʌbdʒɪkt][tu:; tə][ə; eɪ] ['penəlti] [ɒv; əv]
no **dog** **might** **worry** **a** **rat** **in** **Glasgae** **,** **without** **being** **subject** **to** **a** **penalty** **of**
不 狗 可能 担心 一个 鼠 在 - , 没有 存在 主题 到 一个 惩罚 的
['fɔ:ti] ['ʃɪlɪŋ] .
forty **shillings** **.**
四十 先令 .

在格拉斯哥，任何狗都不能去骚扰老鼠，否则将被处以四十先令的罚款。

[ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [faɪn] [ə'weɪts] [ə; eɪ][mæn][ə'pɒn] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə]['pʌblɪk] [vjuː]

A	similar	fine	awaits	a	man	upon	conviction	of	having	exposed	to	public	view
一个	相似的	美好的	等待	一个	男人	之上	定罪	的	拥有	裸露	到	民众	看法

[ə; eɪ][leg][ɒv; əv] ['mʌtn] ,

a	leg	of	mutton	,
一个	腿	的	羊肉	,

如果有人被控在公共场合展示羊腿，也将面临类似的罚款。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['diːsntli] [dreɪpt] .

unless	it	be	decently	draped	.
除非	它	是	体面地	垂坠的	.

除非它被妥善地遮盖起来。

[ɪ'fekt] [ɒv; əv] [bɪl] [ə'pɒn] ['kɔːldwəl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['peɪnf(ə)l][tuː; tə] ['membəz] ['sɪtɪŋ] [nɪə(r)][hɪm] .

Effect	of	Bill	upon	Caldwell	a	little	painful	to	Members	sitting	near	him	.
影响	的	账单	之上	卡德威尔	一个	小的	痛苦	到	成员	坐着	靠近	他	.

法案对考尔威尔的影响让坐在他附近的议员们感到有些不适。

[læʃt] [hɪm'self]['ɪntuː] [ə'pɔːlɪŋ] ['fjʊəri] .

Lashed	himself	into	appalling	fury	.
鞭打	他自己	进入	令人震惊	愤怒	.

他怒不可遏，陷入了可怕的狂怒之中。

[dɪ'zaɪərɪŋ] , [wɪð] ['næʃ(ə)nəl][ˌiːkə'nɒmɪk]['ɪnstɪŋkt] , [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['efət] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [sɜːv] [tuː]

Desiring	,	with	national	economic	instinct	,	to	make	one	effort	simultaneously	serve	two
渴望	,	和	国家的	经济的	本能	,	到	制作	一	努力	同时地	服务	二

[p'ɜːpəsɪz] ,

purposes	,
目的	,

出于国家经济发展的本能，希望一项努力能够同时达到两个目的，

[hiː; hi] [pɪtʃt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] [kiː] [ə'pɒn] [wɪtʃ] , [waɪlst] [ɒ'stensəbli] [ə'drest] [tuː; tə] ['spiːkə(r)]

he	pitched	his	voice	in	a	key	upon	which	,	whilst	ostensibly	addressed	to	Speaker
他	投球	他的	嗓音	在	一个	钥匙	之上	哪个	,	而	表面上	已解决	到	扬声器

[ɪn][tʃeə(r)] ,

in	Chair	,
在	椅子	,

他调整了自己的说话音调，虽然表面上是在对主席发言，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [hɜːd] [ɪn] - .

it	might	be	heard	in	Glasgae	.
它	可能	是	听到	在	-	.

在格拉斯哥或许能听到。

['sʌmθɪŋ] [wɪəd] - ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] ['kɔːldwəl] [wen] [hiː; hi] [ðʌs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn] [haʊs]

Something	weird	-	looking	about	Caldwell	when	he	thus	from	his	seat	in	House
某物	诡异的	-	寻找	关于	卡德威尔	什么时候	他	因此	从	他的	座位	在	房子

[ɒv; əv] ['kɒmənz] ['wɪspərz] [ɪn][ɪə(r)][ɒv; əv] [kən'stɪtʃʊənt] [ɪn][fɑː(r)] - [ɒf] ['lænək] .

of	Commons	whispers	in	ear	of	constituents	in	far	-	off	Lanark	.
的	公共领域	低语	在	耳朵	的	成分	在	远的	-	离开	拉纳克	.

卡德威尔坐在下议院的座位上，对着远在拉纳克的选民耳语，这看起来有点怪异。

[ðə; ði] ['stɑːtld] ['streɪndʒə(r)] ['krɒsɪŋ] ['pæləs] [jɑːd] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [grəʊ] [mɔː(r)]

The	startled	stranger	crossing	Palace	Yard	and	hearing	the	voice	grow	more
这	惊慌	陌生人	过境	宫殿	院子	和	听力	这	嗓音	生长	更多的

['θʌndrəs] [æz; əz][hiː; hi][əd'vɑːnsɪz] ,

thundrous	as	he	advances	,
雷鸣般的	作为	他	进展	,

受惊的陌生人穿过宫廷庭院，听到声音越来越响亮，他继续向前走去。

['pɪktʃəz] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [reɪdʒ] .

pictures	to	himself	a	man	in	a	towering	rage	.
图片	到	他自己	一个	男人	在	一个	参天	愤怒	.

他想象着一个怒不可遏的男人。

['riːtʃɪŋ] [haʊs] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] ['ʌpraɪt] [bɪ'haɪnd] ['treʒəri] [bentʃ] [ə; eɪ] [mæn] ['diːsntli] [drest] [ɪn] [blæk] ,

Reaching	House	he	will	find	upright	behind	Treasury	Bench	a	man	decently	dressed	in	black	,
到达	房子	他	将要	寻找	直立	在后面	财政部	长椅	一个	男人	体面地	穿着	在	黑色的	,

他到达议会大厦后，会发现财政长椅后面坐着一位衣着得体的黑衣男子。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [flæʃ] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

without	the	slightest	flash	of	expression	on	his	face	,
没有	这	丝毫	闪光	的	表达	在	他的	脸	,

他脸上没有一丝表情。

['rɔːrɪŋ] [wɪð] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [saʊnd] [ðæt] [wʊd] [kɔːz] [tuː; tə] [blʌʃ] ['eni] [streɪ] [bʊl] [ɒv; əv] ['beiʃən] ['medəˌtetɪvli] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [wei] [daʊn] - [striːt] ,

roaring	with	volume	of	sound	that	would	cause	to	blush	any	stray	bull	of	Bashan	meditatively	making	its	way	down	Sauciehall	Street	,
咆哮	和	体积	的	声音	那	会	原因	到	脸红	任何	流浪	公牛	的	巴山	冥想地	制作	它是	方式	向下	-	街道	,

咆哮声之大，足以让巴山任何一头悠闲漫步在绍西街上的流浪公牛都感到羞愧。

['prɪkɪŋ] [ʌp] [ɪts] [ɪəz] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪˌvɜːbə'reɪʃn] [brɔːt] ['nɔːθwəd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['tɪmərəs] [twiːd] .

pricking	up	its	ears	at	the	reverberation	brought	northward	across	the	timorous	Tweed	.
刺	向上	它是	耳朵	在	这	混响	带来	向北	穿过	这	胆怯的	粗花呢	.

:

它竖起耳朵，聆听着从胆怯的特威德河向北传来的回响。

[æz; əz] - - ['bænəmən] , ['sʌfərɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [bentʃ] [bɪ'ləʊ] , [əb'zɜːvd] , " [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['dʌznt] [siːm] [feə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] ,

As	Cawmel	-	Bannerman	,	suffering	on	the	bench	below	,	observed	,	"	It	really	doesn't	seem	fair	that	a	man	should	,
作为	-	-	班纳曼	,	痛苦	在	这	长椅	以下	,	观察到	,	"	它	真的	不	似乎	公平的	那	一个	男人	应该	,

正如坐在下层长椅上痛苦的考梅尔-班纳曼所观察到的那样，“一个人应该遭受这样的待遇，这似乎真的不公平。”

[wɪð] ['pɜːfɪktli] ['plæsɪd] [feɪs] [ænd; ənd] [miːn] , [kən'tɪnjuəsli] [rɔː(r)] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] .

with	perfectly	placid	face	and	mien	,	continuously	roar	in	this	fashion	.
和	完美	平静	脸	和	面容	,	持续	吼	在	这	时尚	.

面无表情，神态平静，却持续发出这种咆哮声。

[ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] - ['ʌndə(r)] [ðɪs] [pə'liːs] [bɪl] ,

If	he	were	in	Glasgae	under	this	Police	Bill	,
如果	他	是	在	-	在下面	这	警察	账单	,

如果他身处格拉斯哥，并受到这项警务法案的约束，

[hiː; hi] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [biː; bi] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['diːsnt] [klɒθ] [ænd; ənd] [faɪnd] ['fɔːti] ['ʃɪlɪŋ] .

he	would	immediately	be	wrapped	up	in	a	decent	cloth	and	fined	forty	shillings	.
他	会	立即地	是	包装	向上	在	一个	体面的	布	和	罚款	四十	先令	.

他会被立即用体面的布料裹起来，并罚款四十先令。

" ['bɪznəs] [dʌn] . — ['æskwɪθ] [muːvz] [fɔː(r); fə(r)] [liːv] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [welʃ] [ˌdɪsɪ'stæblɪʃmənt] [bɪl]
" **Business done . — Asquith moves for leave to bring in Welsh Disestablishment Bill**
" 商业 完毕 . — 阿斯奎斯 移动 为了 离开 到 带来 在 威尔士语 解散 账单
.
:
.

"事务完成。——阿斯奎斯提议允许引入威尔士解散国教法案。"

" [ʃɪə(r)] [pə'lɪtɪk(ə)l][kænt][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['nɔːziəs] [kaɪnd] , " [wɒz; wəz] [hɪks] - ['biːtʃɪz] ['dʒiːniəl]
" **Sheer political cant of the most nauseous kind , " was Hicks - Beach's genial**
" 透明 政治的 不能 的 这 最多 恶心 种类 , " 曾是 希克斯 - 海滩的 和蔼可亲
[dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [həʊm] ['sekrəˌteriz] ['ɑːgjumənt] .
description of Home Secretary's argument .
描述 的 家 秘书的 争论 .

"纯粹是令人作呕的政治空谈，"希克斯-比奇对内政大臣的论点做出了温和的描述。

['tjuːzdeɪ] . — " [ðə; ði] [wɜːld] , " [sed] ['tʃɛzni] , ['spiːkɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] [ɪn] [dɪ'beɪt] [ɒn] ['ɛvərɪts]
Tuesday . — " The world , " said Chesney , speaking just now in debate on Everett's
周二 . — " 这 世界 , " 说 切斯尼 , 请讲 只是 现在 在 辩论 在 埃弗雷特的
['məʊʃn] ,
motion ,
运动 ,

星期二——"世界，"切斯尼刚才在辩论埃弗雷特的动议时说道，

" [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['klɑːsɪz] , ['piːp(ə)l] [huː] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd]['piːp(ə)l] [huː]
" **is divided into two classes , people who understand the subject , and people who**
" 是 分割 进入 二 课程 , 人们 WHO 理解 这 主题 , 和 人们 WHO
[duː; də][nɒt] .
do not .
做 不是 .

"分为两类人，一类是了解这门学科的人，另一类是不了解这门学科的人。"

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [baɪ'metəlɪst] , [ðə; ði]['lætə(r)][ɑː(r); ə(r)]['grædʒuəli]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)] .
The former are all bimetallist , the latter are gradually going over .
这 以前的 是 全部 双金属主义者 , 这 后者 是 逐步地 去 超过 .

前者都是双金属国家，后者正在逐渐走向双金属化。

" [aɪ]['fænsi][aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)] ; ['sɜːt(ə)nli] [aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
" **I fancy I must be going over ; certainly I don't understand the subject .**
" 我 想要 我 必须 是 去 超过 ; 当然 我 不 理解 这 主题 .

"我觉得我肯定过分了；我肯定不理解这个主题。"

['θæŋkfl] , ['ðeəfɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][hɪə(r)] ['evərit] ['dɪskɔːs] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
Thankful , therefore , for opportunity to hear Everett discourse on it .
感恩 , 所以 , 为了 机会 到 听到 埃弗雷特 话语 在 它 .

因此，我很感激有机会聆听埃弗雷特就此发表的演讲。

[ə; eɪ] [tɔːl] , [greɪv] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['sædnəs] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] [lɒŋ]
A tall , grave - looking man , with a touch of sadness suggestive of long
一个 高的 , 严重 - 寻找 男人 , 和 一个 触碰 的 悲伤 暗示性的 的 长的
['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌbaɪmɪ'tælɪk] ['θɪərɪz] .
brooding over bimetallic theories .
沉思 超过 双金属 理论 .

一位身材高大、神情严肃的男子，脸上带着一丝忧郁，暗示着他曾长期思考双金属理论。

[ɪn] ['fʊlnəs] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [haʊs] , [went] [bæk] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['dʒuːliəs] ['sizər] .
In fullness of design to instruct House , went back all the way to Julius Cæsar .
在 饱腹感 的 设计 到 指示 房子 , 去 后退 全部 这 方式 到 尤利乌斯 凯撒 .

为了充分展现房屋的设计理念，我们追溯到了尤利乌斯·凯撒时代。

['faɪnəli] [ə'raɪvd] [ɪn]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['iːdn] ; [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][fækt] [ðæt] [ə'rɪdʒənəli] , [ɪn][taɪm][ɒv; əv]

Finally	**arrived**	**in**	**Garden**	**of**	**Eden**	**;**	**recalled**	**fact**	**that**	**originally**	**,**	**in**	**time**	**of**
最后	到达的	在	花园	的	伊甸园	;	召回	事实	那	起初	,	在	时间	的

[praɪ'miːv(ə)l] [piːs] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] ,

primeval	**peace**	**and**	**prosperity**	**,**
原始	和平	和	繁荣	,

终于抵达伊甸园；回想起最初，在远古的和平与繁荣时期，

[tuː] ['piːp(ə)l] [wɔːkt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

two	**people**	**walked**	**in**	**it**	**.**
二	人们	步行	在	它	.

两个人走了进去。

[ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][djuː'ælətɪ][ræn] [θruː] ['evriθɪŋ] .

This	**principle**	**of**	**duality**	**ran**	**through**	**everything**	**.**
这	原则	的	二元性	跑	通过	一切	.

这种二元性原则贯穿一切事物。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , " [sed] ['evərɪt] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɪns] - [nez] [bɪ'twiːn]

"	**There**	**are**	**,**	**for**	**example**	**,**	**"**	**said**	**Everett**	**,**	**swinging**	**his**	**pince**	**-**	**nez**	**between**
"	那里	是	,	为了	例子	,	"	说	埃弗雷特	,	摇摆	他的	夹子	-	内兹	之间

['fɪŋgə(r)][ænd; ənd] [θʌm] [ɪn] [kən'vɪnsɪŋ] ['mænə(r)] ,

finger	**and**	**thumb**	**in**	**convincing**	**manner**	**,**
手指	和	拇指	在	令人信服的	方式	,

"例如，"埃弗雷特说着，用拇指和食指晃了晃手中的夹鼻眼镜，语气颇为肯定。

" [waɪt] [kɔːn] [ænd; ənd] [red] [kɔːn] , [waɪt] [greɪps] [ænd; ənd] [blæk] [greɪps] .

"	**white**	**corn**	**and**	**red**	**corn**	**,**	**white**	**grapes**	**and**	**black**	**grapes**	**.**
"	白色的	玉米	和	红色的	玉米	,	白色的	葡萄	和	黑色的	葡萄	.

白玉米和红玉米，白葡萄和黑葡萄。

" (" [waɪt] [sænd][ænd; ənd] [greɪ] [sænd] , " [hʌmd] ['wɪlfrɪd] ['lɔːsn] , ['weɪkɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [sliːp]

"	**(**	**"**	**White**	**sand**	**and**	**grey**	**sand**	**,**	**"**	**hummed**	**Wilfrid**	**Lawson**	**,**	**waking**	**up**	**out**	**of**	**sleep**
"	(	"	白色的	沙	和	灰色的	沙	,	"	哼唱	威尔弗里德	劳森	,	醒来	向上	出去	的	睡觉

.)

.	**)**
.	)

（"白沙和灰沙，"威尔弗里德·劳森哼着歌，从睡梦中醒来。）

" ['neɪtʃə(r)][hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː 'es] [tuː] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['kɒmən] ['pɜːpəs]

"	**Nature**	**has**	**given**	**to**	**each**	**of**	**us**	**two**	**eyes**	**for**	**the**	**common**	**purpose**
"	自然	有	给定	到	每个	的	我们	二	眼睛	为了	这	常见的	目的

[ɒv; əv] [saɪt] ,

of	**sight**	**,**
的	视线	,

"大自然赋予我们每个人两只眼睛，其共同目的都是为了视觉。"

[tuː] [ɪəz] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɪ'ðɔːl] , [tuː] [hændz][ænd; ənd] [tuː] [legz] .

two	**ears**	**to**	**hear**	**withal**	**,**	**two**	**hands**	**and**	**two**	**legs**	**.**
二	耳朵	到	听到	此外	,	二	双手	和	二	腿	.

两只耳朵能听见，两只手和两条腿。

" (" [wɒt] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [aɪl] [ɒv; əv][mæn] ? " [ɑːskt] ['rɑːtʃˌfɔːrt][mə'gwaɪə] .

"	**(**	**"**	**What**	**about**	**the**	**Isle**	**of**	**Man**	**?**	**"**	**asked**	**Rochfort**	**Maguire**	**.**
"	(	"	什么	关于	这	小岛	的	男人	?	"	问	罗奇福特	马奎尔	.

"'曼岛怎么样？'罗奇福特·马奎尔问道。

" [ˌʌndə'stænd] [ðeɪ] [hæv; həv] [θriː] [legz][ðeə(r)] . ")

"	**Understand**	**they**	**have**	**three**	**legs**	**there**	**.**	**"**	**)**
"	理解	他们	有	三	腿	那里	.	"	)

"要知道它们那里有三条腿。"

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 120]
[页 -]

[第120页]

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kriˈeɪtɪd] [ɪn] [tuː] ['seksɪz] , " ['evərit] [kənˈtɪnjuːd] ,
" We are created in two sexes , " Everett continued ,
" 我们 是 创建 在 二 性别 , " 埃弗雷特 持续 ,

“我们生来就有两种性别，”埃弗雷特继续说道。

[hɑːf] ['kləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [nəʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɔːnə] ;
half closing his eyes and paying no attention to the voice of the scorner ;
一半 结束 他的 眼睛 和 付费 不 注意力 到 这 嗓音 的 这 蔑视者 ;

他半闭着眼睛，对嘲讽者的声音充耳不闻；

" [huːz] [haɪɪst] ['pɜːpəs] [ɪz] [fʊl'fɪld] ['əʊnli] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mærid] .
" whose highest purpose is fulfilled only when they are married .
" 谁 最高 目的 是 已完成 仅有的 什么时候 他们 是 已婚 .

“只有结婚才能实现他们的最高目标。”

" [hɪə(r)][hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][glɑːns, glæns] [sɪg'nɪfɪkəntli] [æt; ət][mə'gwaɪə] .
" Here he opened his eyes and glanced significantly at Maguire .
" 这里 他 打开 他的 眼睛 和 瞥了一眼 显著地 在 马奎尔 .

“这时他睁开眼睛，意味深长地看了马奎尔一眼。

['rɑːtʃˌfɔːrt] [blʌʃt] .
Rochfort blushed .
罗奇福特 脸红了 .

罗奇福特脸红了。

[wɪʃt] [hiː; hi] ['hædnt] [ˌɪntə'fiəd] .
Wished he hadn't interfered .
希望 他 之前没有 干扰 .

真希望他当初没插手。

[ðiːz] ['ɑːgjʊm(ə)nts] , [njuː] [ɪn] ['kɒntrəvɜːsi] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['stændɪŋ] , [pruːvd] [sə'praɪzɪŋli] [kən'kluːsɪv] .
These arguments , new in controversy of long standing , proved surprisingly conclusive .
这些 论点 , 新的 在 争议 的 长的 常设 , 已证实 出奇 确凿 .

这些在长期争议中出现的新论点，出人意料地具有决定性意义。

['skwaɪə(r)][ɒv; əv] - [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ,
Squire of Malwood spoke for hour and a half ,
乡绅 的 - 辐 为了 小时 和 一个 一半 ,

马尔伍德乡绅讲了一个半小时，

['viːəməntli] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [baɪ'met(ə)lɪzəm] ,
vehemently declaring that he would have nothing to do with bimetallism ,
强烈地 声明 那 他 会 有 没有什么 到 做 和 双金属主义 ,

他强烈宣称自己绝不会接受金银复本位制。

[wʊd] [nɒt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [tɒŋz] .
would not touch it with a pair of tongs .
会 不是 触碰 它 和 一个 一对 的 钳 .

就算用钳子也不会碰它。

" ['sɒri] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] [raɪt] [ɒn] . ['dʒentlmən] , " [sed] ['evərit] ;
" Sorry to interrupt the right hon . gentleman , " said Everett ;
" 对不起 到 打断 这 正确的 亲爱的 . 绅士 , " 说 埃弗雷特 ;

“很抱歉打断尊敬的先生，”埃弗雷特说道；

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [əˈljuːd] [tuː; tə][əˈnʌðə(r)] [ˈɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈfɪnɪˌtjuːd][ɒv; əv][ðə; ði]

"	but	he	has	just	alluded	to	another	instance	of	the	infinitude	of	the
"	但	他	有	只是	暗示	到	其他	实例	的	这	无穷大	的	这

[ˈprɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][djuːˈæləti] .

principle	of	duality	.
原则	的	二元性	.

但他刚才又提到了二元性原理无限性的另一个例子。

[dɪd] [ˈeni] [ɒn] . [ˈmembə(r)][ˈevə(r)] [siː] [ə; eɪ] [tɒŋ] ?

Did	any	hon	.	Member	ever	see	a	tong	?
做过	任何	亲爱的	.	成员	曾经	看	一个	童	?

各位尊敬的议员，有谁见过钳子吗?

[nəʊ] , [ˈɔːlweɪz][ə; eɪ][peə(r)] .

No	,	always	a	pair	.
不	,	总是	一个	一对	.

不，总是成对的。

[tuːˈʒʊr] [tuː] , [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [seɪ] .

Toujours	two	,	as	the	French	say	.
总是	二	,	作为	这	法语	说	.

正如法国人所说，永远是两个。

" [ˈskwaɪə(r)] [ˈfɪnɪʃt] [ʌp][baɪ] [əˈnaʊnsɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [əkˈsept] [ˈɛvərɪts] [əˈmendmənt] ,

"	Squire	finished	up	by	announcing	he	would	accept	Everett's	amendment	,
"	乡绅	完成的	向上	经过	宣布	他	会	接受	埃弗雷特的	修正案	,

"斯奎尔最后宣布他将接受埃弗雷特的修正案，

[ðəʊ] [məʊst][ˈkeəf(ə)l][tuː; tə][ˈprəʊtest] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ment] [ˈnʌθɪŋ] ,

though	most	careful	to	protest	that	it	really	meant	nothing	,
尽管	最多	小心	到	反对	那	它	真的	意思是	没有什么	,

尽管大多数人都小心翼翼地辩解说这其实毫无意义，

[liːst] [ɒv; əv][ɔːl][əˈpruːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈherəsi] [ɒv; əv][baɪˈmet(ə)lɪzəm] .

least	of	all	approval	of	the	heresy	of	bimetallism	.
至少	的	全部	赞同	的	这	异端	的	双金属主义	.

最不应该做的就是赞同金银复本位制这种异端邪说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] [ˈkɔːrtni] ; " [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [teɪk] [ˈaʊə(r)]

"	You	may	say	what	you	please	,	"	said	Courtney	;	"	so	long	as	you	take	our
"	你	可能	说	什么	你	请	,	"	说	考特尼	;	"	所以	长的	作为	你	拿	我们的

[ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .

resolution	.
解决	.

"你想说什么都可以，"考特尼说，"只要你接受我们的决议就行。"

" [ðen] [ðə; ði] [baɪˈmetəlɪst] [ˈdʒuːbɪləntli] [went] [həʊm] [ɑːm][ɪn][ɑːm] .

"	Then	the	bimetallists	jubilantly	went	home	arm	in	arm	.
"	然后	这	双金属主义者	欢欣雀跃	去	家	手臂	在	手臂	.

"然后，金银复本位主义者们欢欣鼓舞地手挽着手回家了。"

" [ɑːm][ɪn][ɑːm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [ˈevərit] , [ˈdraɪvɪŋ] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ][peə(r)] - [wiːld] [ˈhænsəm] .

"	Arm	in	arm	,	of	course	,	"	said	Everett	,	driving	off	in	a	pair	-	wheeled	hansom	.
"	手臂	在	手臂	,	的	课程	,	"	说	埃弗雷特	,	驾驶	离开	在	一个	一对	-	带轮子的	汉森	.

"当然是手挽着手啦，"埃弗雷特说着，开着一辆双轮马车扬长而去。

" [stɪl] [əˈnʌðə(r)] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] , [ɪˈlɪmɪtəb(ə)l]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][djuːˈæləti] .

"	Still	another	illustration	of	the	irresistible	,	illimitable	principle	of	duality	.
"	仍然	其他	插图	的	这	无法抗拒	,	无限的	原则	的	二元性	.

"这又一次说明了二元性这一不可抗拒、无限的原则。"

[wɪʃ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
Wish , by the way ,
希望 , 经过 这 方式 ,

顺便问一下，Wish

[aɪˈd] [ˈmenʃ(ə)nd] [wen] [ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [ˈmærɪdʒ] [ɪz] [əˈkeɪʒnəli] [twɪnz] .
I'd mentioned when on the subject that the result of marriage is occasionally twins .
ID 提及 什么时候 在 这 主题 那 这 结果 的 婚姻 是 偶尔 双胞胎 .

我之前提到过，婚姻有时会生双胞胎。

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] — [ɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][ai] [seɪ] [tuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] ?
One of those things — or should I say two of those things ?
一 的 那些 事物 — 或者 应该 我 说 二 的 那些 事物 ?

其中一件——或者应该说是两件?

— [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ˈɔːlweɪz] [θɪŋks] [ɒv; əv][ɒn][ðə; ði] [ˈsteəkeɪs] .
— a fellow always thinks of on the staircase .
— 一个 同伴 总是 思考 的 在 这 楼梯 .

——一个男人在楼梯上总会想起的。

" [ˈbɪznəs] [dʌn] . — [ˈskwaɪə(r)][ɒv; əv] - , [ˈsweərɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [nɛə] [kənˈsent] [tuː; tə]
" Business done . — Squire of Malwood , swearing he would ne'er consent to
" 商业 完毕 . — 乡绅 的 - , 咒骂 他 会 从未 同意 到
[baɪˈmet(ə)lɪzəm] ,
bimetallism ,
双金属主义 ,

“事情办妥了。”——马尔伍德乡绅发誓他绝不会同意金银复本位制。

[kənˈsent] [tuː; tə][əˈdɒpt][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][pʊt] [ˈfɔːwəd] [baɪ] [baɪˈmetəlɪst] .
consented to adopt resolution put forward by bimetallists .
同意 到 采纳 解决 放 向前 经过 双金属主义者 .

同意采纳金银复本位派提出的决议。

[ˈfraɪdeɪ] , [ˌtuːˈtuː][ə; eɪ] . [em] . — [fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [nəʊ] , [ˈiːv(ə)n][səˈspekt] ,
Friday , 2 a . m . — Few people know , even suspect ,
星期五 , 2 一个 . 米 . — 很少 人们 知道 , 甚至 怀疑 ,

星期五凌晨2点——很少有人知道，甚至很少有人怀疑，

[wɒt] [teɪks] [pleɪs] [hɪə(r)] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] " [nɪxt] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [bɜːnz] , " [ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)]
what takes place here when we have a " nicht wi ' Burns , " or rather
什么 需要 地方 这里 什么时候 我们 有 一个 " 尼赫特 wi - 烧伤 , " 或者 相当
[æn; ən] [ˈɜːli] [ˈmɔːnɪŋ] .
an early morning .
一个 早期的 早晨 .

当我们与伯恩斯共度“夜晚”或更确切地说，在清晨时，这里会发生什么?

[nɒt] [nəʊn] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][fjuː] [ˈsʌðənə(r)] [rɪˈmeɪn][tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ˈɔːdʒi] : [nəʊ] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈpeɪpə(r)]
Not known , because few Southerners remain to witness orgie : no English paper
不是 已知 , 因为 很少 南方人 保持 到 证人 狂欢派对 : 不 英语 纸
[rɪˈpɔːts] [ˌaɪ ˈtiː] .
reports it .
报告 它 .

不得而知，因为南方人已所剩无几，无缘目睹这场狂欢：没有英文报纸对此进行报道。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][bɪˈnefɪs(ə)nt] [ˈstændɪŋ] [ˈɔːdə(r)] , [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [dɪˈbeɪt] [stændz] [ɐdʒˈɜːnd] [æt; ət]
According to beneficent Standing Order , ordinary debate stands adjourned at
根据 到 仁慈的 常设 命令 , 普通的 辩论 站立 休会 在
[ˈmɪdnaɪt] .
midnight .
午夜 .

根据有利的议事规则，普通辩论于午夜休会。

['membəz] [gəʊ] [həʊm] , ['weðə(r)] [wɜːk] [ɪn] [hænd] [ə'kʌmplɪʃt] [ɔː(r)] [nɒt] .

Members	go	home	,	whether	work	in	hand	accomplished	or	not	.
成员	去	家	,	无论	工作	在	手	完成	或者	不是	.

无论手头的工作是否完成，成员们都会回家。

[wʌn] ['kjʊəriəs] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə] [ruːl] .

One	curious	exception	to	rule	.
一	好奇的	例外	到	规则	.

一个奇特的例外。

[skɒtʃ] ['membəz] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən]

Scotch	Members	,	accustomed	to	get	a	little	more	for	their	money	than
苏格兰威士忌	成员	,	习惯	到	得到	一个	小的	更多的	为了	他们的	钱	比

['ʌðə(r)] ['sekʃənz] [ɒv; əv] [kə'mjuːnəti] ,

other	sections	of	community	,
其他	部分	的	社区	,

苏格兰会员习惯于比其他社区成员花同样的钱获得更多好处，

['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['kæri] [ə'mendmənt] [weə'baɪ] ['mætəz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ə'feəz] [nɔːθ]

managed	to	carry	amendment	whereby	matters	relating	to	educational	affairs	North
管理	到	携带	修正案	由此	事情	相关	到	教育	事务	北

[ɒv; əv] [ðə; ði] [twiːd] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'skʌst] [ɔːl] [naɪt] [ɪf] ['nesəsəri] .

of	the	Tweed	may	be	discussed	all	night	if	necessary	.
的	这	粗花呢	可能	是	讨论	全部	夜晚	如果	必要的	.

成功通过了一项修正案，规定如有必要，可以通宵讨论与特威德河以北的教育事务有关的事情。

[ə'kɔːdɪŋli] , [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [wen] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [wuːnd] [ʌp] ,

Accordingly	,	from	time	to	time	,	when	ordinary	business	of	sitting	wound	up	,
因此	,	从	时间	到	时间	,	什么时候	普通的	商业	的	坐着	伤口	向上	,

因此，有时，当日常会议事务结束后，

[skɒtʃ] ['membəz] [klæn] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Scotch	Members	clan	together	and	make	a	night	of	it	.
苏格兰威士忌	成员	氏族	一起	和	制作	一个	夜晚	的	它	.

苏格兰威士忌俱乐部的成员们聚在一起，尽情狂欢。

['hæpənd] [dʒʌst] [naʊ] .

Happened	just	now	.
发生	只是	现在	.

刚刚发生的事。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [welʃ] [ˌdɪsɪ'stæblɪʃmənt] [bɪl] [brɔːt] [ɪn] ;

At	midnight	Welsh	Disestablishment	Bill	brought	in	;
在	午夜	威尔士语	解散	账单	带来	在	;

午夜时分，威尔士解散政体法案提交；

['membəz] [truːp] [ɒf] ['liːvɪŋ] [wɒt] - [ɪ'revərəntli] [kɔːlz] " [ə; eɪ] [pɪkt] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [skɒts] .

Members	troop	off	leaving	what	Jokim	irreverently	calls	"	a	Pict	selection	of	Scots	.
成员	部队	离开	离开	什么	-	不敬地	呼叫	"	一个	图片	选择	的	苏格兰人	.

成员们陆续离开，留下了约金不敬地称之为"一群皮克特人组成的苏格兰人"。

" ['bɪznəs] [ɒn] [hænd] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] (['skɒtlənd]) [ækt] , - .

"	Business	on	hand	related	to	Universities	(	Scotland	)	Act	,	1889	.
"	商业	在	手	有关的	到	大学	(	苏格兰	)	行为	,	-	.

"与 1889 年《苏格兰大学法》相关的现有业务。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ɒn] ['ɔːdə(r)] .

So	it	appears	on	Order	.
所以	它	出现	在	命令	.

所以它出现在订单上。

[fɜːst] ['bɪznəs] ['æktʃuəli] [ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hægɪs] .

First	business	actually	is	to	bring	in	the	haggis	.
第一的	商业	实际上	是	到	带来	在	这	哈吉斯	.

首要任务其实是把哈吉斯运进来。

[mək'fɑːlən] [təʊld] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['djuːti] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] ['əʊnli]['membə(r)] [huː] , ['biːɪŋ] ['rezɪdənt] [ɪn] ['lʌndən] ,

Macfarlane	told	off	for	this	duty	,	because	he's	only	member	who	,	being	resident	in	London	,
麦克法兰	讲述	离开	为了	这	责任	,	因为	他是	仅有的	成员	WHO	,	存在	居民	在	伦敦	,

麦克法兰因这项任务受到训斥，因为他是唯一一位居住在伦敦的成员。

[hæz; həz][hɪz; ɪz] [kɪlt] ['hændi] .

has	his	kilt	handy	.
有	他的	苏格兰短裙	便利	.

他随身带着苏格兰短裙。

['ɔːlsəʊ][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sʌt(ə)l] ,

Also	there	is	a	subtle	,
还	那里	是	一个	微妙的	,

此外还有一种微妙的，

- ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fləʊɪŋ] [bɪəd] ([wen] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [kept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hægɪs] - [dɪʃ]) [gɪvz] [ə; eɪ]['bɑːdɪk] [ə'pɪərəns] [tuː; tə] ['serəməni] .

inexpressed	feeling	that	his	flowing	beard	(	when	it	can	be	kept	out	of	the	haggis	-	dish	)	gives	a	bardic	appearance	to	ceremony	.
-	感觉	那	他的	流动	胡须	(	什么时候	它	能	是	保留	出去	的	这	哈吉斯	-	盘子	)	给予	一个	吟游诗人	外貌	到	仪式	.

他那飘逸的胡须（如果能避免掉进哈吉斯盘里的话）给仪式增添了一丝吟游诗人的气质，这是他未曾表达过的感受。

['dɑːktə; draɪv] . ['fɑːrkəˌsʌn] [prɪ'siːdz] [hɪm] [wɪð] ['bægpaɪps] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [hæv; həv][dʒʌst][ə; eɪ] [slaɪt] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌɪnflu'enzə] .

Dr	.	Farquharson	preceeds	him	with	bagpipes	,	which	seemed	to	-	night	to	have	just	a	slight	touch	of	influenza	.
博士	.	法夸尔森	先行	他	和	风笛	,	哪个	似乎	到	-	夜晚	到	有	只是	一个	轻微	触碰	的	流感	.

法夸尔森博士先用风笛演奏，今晚的风笛声似乎略带一丝流感的气息。

['kɔːldwəl] [bruːz] [ə; eɪ] [pek] [əʊ] - [maʊt] ; " [kɔːld] [wɪ'ðaʊt] " [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

Caldwell	brews	a	peck	o	'	maut	;	"	Cald	without	"	they	call	it	,
卡德威尔	酿造	一个	啄	o	-	毛特	;	"	卡尔德	没有	"	他们	称呼	它	,

卡德威尔酿造了一小桶毛特啤酒；他们称之为"无卡德威尔啤酒"。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [stiːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɜːd] - [ʌp]['ʃʊgə(r)] .

in	spite	of	the	rising	steam	and	the	stirred	-	up	sugar	.
在	尽管如此	的	这	上升	蒸汽	和	这	搅拌	-	向上	糖	.

尽管蒸汽升腾，糖水翻滚。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['skɑːtʃmən] , [æz; əz] ['dɒnld] ['kʌri] [əd'mit] ,

But	a	Scotchman	,	as	Donald	Currie	admits	,
但	一个	苏格兰人	,	作为	唐纳德	柯里	承认	,

但正如唐纳德·柯里所承认的那样，他是一个苏格兰人。

[ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒəʊk][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['ɔːkwəd] ['diːteɪlz][ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['mætəz] [ɒv; əv][fækt] .

is	not	to	be	done	out	of	a	joke	on	account	of	a	few	awkward	details	in	the	way	of	matters	of	fact	.
是	不是	到	是	完毕	出去	的	一个	开玩笑	在	帐户	的	一个	很少	尴尬的	细节	在	这	方式	的	事情	的	事实	.

不能因为一些事实细节上的尴尬而开玩笑。

[nəʊ] [paɪps] [ɑː(r); ə(r)] [əˈlaʊd] [ɪkˈsept] [ðəʊz] [ɪn] - [hændz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə]
No **pipes** **are** **allowed** **except** **those** **in** **Fahquharson's** **hands** **,** **but** **they** **manage** **to**
不 管道 是 允许 除了 那些 在 - 双手 , 但 他们 管理 到
[feɪs] [ˌdeprɪˈveɪʃn] ,
face **deprivation** **,**
脸 剥夺 ,

除了法赫尔森手中的烟斗外，任何人的烟斗都不允许使用，但他们仍然设法忍受着匮乏。

[ænd; ənd] [hæv; həv] , [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [ə; eɪ] [ˈmeri] [ˈiːvnɪŋ] .
and **have** **,** **on** **the** **whole** **,** **a** **merry** **evening** **.**
和 有 , 在 这 所有的 , 一个 欢乐 晚上 .

总的来说，度过了一个愉快的夜晚。

[ˈdʒɔɪnɪŋ] [hændz] [raʊnd] [ˈteɪb(ə)l] , [ɒn] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði] [əˈstɒnɪʃt] [meɪs] , [wiː; wi] [sæŋ] " [ɔːld] [læŋ]
Joining **hands** **round** **table** **,** **on** **which** **lay** **the** **astonished** **Mace** **,** **we** **sang** **"** **Auld** **Lang**
加入 双手 圆形的 桌子 , 在 哪个 躺 这 惊讶 锤 , 我们 唱 " 奥尔德 朗
[saɪn] " [dʒʌst] [naʊ] ,
Syne **"** **just** **now** **,**
同步 " 只是 现在 ,

我们手拉手围坐在桌旁，桌上躺着惊愕不已的权杖，刚才我们一起唱了《友谊地久天长》。

[ænd; ənd] [səʊ] [həʊm] [tuː; tə] [bed] .
and **so** **home** **to** **bed** **.**
和 所以 家 到 床 .

于是，回家睡觉了。

[doʊnt] [kwaɪt] [nəʊ] [wɒt] [bɪˈkeɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌjʊnəˈvɜːrsəti] ([ˈskɒtlənd]) [ækt] , - .
Don't **quite** **know** **what** **became** **of** **the** **Universities** **(** **Scotland** **)** **Act** **,** **1889** **.**
不 相当 知道 什么 成为 的 这 大学 (苏格兰) 行为 , - .

不太清楚 1889 年《苏格兰大学法案》的后续情况。

[ˈfænsi] [wiː; wi] [rɪˈpiːld] [ˌaɪ ˈtiː] .
Fancy **we** **repealed** **it** **.**
想要 我们 废除 它 .

真没想到我们竟然废除了它。

[ˈbɪznəs] [dʌn] ([ˈɜːlɪə(r)] [ɪn] [ˈsɪtɪŋ]) . — [welʃ]
Business **done** **(** **earlier** **in** **sitting** **)** **.** **—** **Welsh**
商业 完毕 (早些时候 在 坐着) . — 威尔士语

议程已完成（早些时候在会议上完成）。——威尔士

[ˌdɪsɪˈstæblɪʃmənt] [bɪl] [brɔːt] [ɪn] .
Disestablishment **Bill** **brought** **in** **.**
解散 账单 带来 在 .

解散政体法案已提交。

[ˈfraɪdeɪ] , [ˈmɪdnaɪt] . — [best] [deɪz] [wɜːk] [sɪns] [ˈseʃ(ə)n] [ˈəʊpənd] .
Friday **,** **Midnight** **.** **—** **Best** **day's** **work** **since** **Session** **opened** **.**
星期五 , 午夜 . — 最好的 天 工作 自从 会议 打开 .

星期五午夜——这是自会议开始以来工作表现最好的一天。

[æt; ət] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈsɪtɪŋ] [ˈæskwɪθ] [muːvd] [fɔː(r); fə(r)] [liːv] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [tuː] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈmeʒəz] ,
At **morning** **sitting** **Asquith** **moved** **for** **leave** **to** **bring** **in** **two** **important** **measures** **,**
在 早晨 坐着 阿斯奎斯 已搬 为了 离开 到 带来 在 二 重要的 措施 ,
[ænd; ənd] [gɒt] [ˌaɪ ˈtiː] .
and **got** **it** **.**
和 得到 它 .

在上午的会议上，阿斯奎斯提议允许引入两项重要措施，并获得了批准。

[ɪf] [θɪŋz] [gəʊ][ɒn][æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [həʊm] ['sekrət(ə)ri] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [nəʊn] [æz; əz][ɑːsk] - [wɪð] -
If **things** **go** **on** **at** **this** **rate** **Home** **Secretary** **will** **soon** **be** **known** **as** **Ask** **-** **with** **-**
如果 事物 去 在 在 这 速度 家 秘书 将要 很快 是 已知 作为 问 - 和 -
[sək'ses] .
Success **.**
成功 .

如果事情继续这样发展下去，内政大臣很快就会被称为"成功提问者"。

[æt; ət] [naɪt] ['juːsf(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒn][pəʊst] ['ɒfɪs] ['kɒntrækt; kən'trækt] [wɪð] ['telɪfəʊn] ['kʌmpəni] .
At **night** **useful** **discussion** **on** **Post** **Office** **contract** **with** **Telephone** **Company** **.**
在 夜晚 有用 讨论 在 邮政 办公室 合同 和 电话 公司 .

晚上就邮局与电话公司的合同进行了有益的讨论。

[wen] [seɪdʒ][ɒv; əv] [kwiːn] ['ænz] [geɪt] [ˌɪntə'pəʊzd] ['evrɪbɒdi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]
When **Sage** **of** **Queen** **Anne's** **Gate** **interposed** **everybody** **thought** **he** **was** **going** **to**
什么时候 圣人 的 女王 安妮的 门 插入 大家 想法 他 曾是 去 到
[ʃəʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['iːv(ə)l][daɪ'leɪtɪd][ə'pɒn] [keɪm] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] ['premiə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
show **that** **all** **the** **evil** **dilated** **upon** **came** **from** **having** **Premier** **in** **the** **House** **of**
展示 那 全部 这 邪恶的 扩张 之上 来了 从 拥有 总理 在 这 房子 的
[lɔːdz] .
Lords **.**
领主 .

当安妮女王门的贤者介入时，大家都以为他要证明所有被大肆渲染的罪恶都源于让首相进入上议院。

['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n]['menʃ(ə)n] ['rəuzbəri] ,
Didn't **even** **mention** **Rosebery** **,**
没有 甚至 提到 罗斯伯里 ,

甚至都没提到罗斯伯里。

[ən'les] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [hɪm][ɪn][ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] " [faɪn'ænsiəz][ænd; ənd]['ʌðə(r)]
unless **he** **meant** **to** **include** **him** **in** **condemnation** **of** **"** **financiers** **and** **other**
除非 他 意思是 到 包括 他 在 谴责 的 " 金融家 和 其他
[dɪs'repjətəbl] [p'ɜːsənz] .
disreputable **persons** **.**
声名狼藉的 人 .

除非他想把这个人也包括在对"金融家和其他声名狼藉的人"的谴责之中。

" ['bɪznəs] [dʌn] . — [bɪls] [brɔːt] [ɪn][tuː; tə][ə'mend] ['fæktrɪz] [ænd; ənd] ['wɜːkʃɒp] [ækt][ænd; ənd]
" **Business** **done** **.** **—** **Bills** **brought** **in** **to** **Amend** **Factories** **and** **Workshop** **Act** **and**
" 商业 完毕 . — 账单 带来 在 到 修正 工厂 和 车间 行为 和
[trʌk] [ækts] .
Truck **Acts** **.**
卡车 使徒行传 .

"事务完成。——提交的法案旨在修订《工厂和车间法》和《卡车法》。

[kwaɪt] [kə'rekt] .
QUITE **CORRECT** **.**
相当 正确的 .

完全正确。

['leɪdi] ['vɪzɪtə(r)] (['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒn] ['pleɪgraʊnd]) .
Lady **Visitor** **(** **looking** **out** **on** **playground** **)** **.**
女士 游客 (寻找 出去 在 操场) .

女游客（眺望操场）。

" [ɑː] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði][g'ɜːlz] , [ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] !
" **Ah** **,** **there** **are** **all** **the** **Girls** **,** **and** **my** **little** **Girl** **among** **them** **!**
" 啊 , 那里 是 全部 这 女孩们 , 和 我的 小的 女孩 之中 他们 !

"啊，女孩们都在这里，我的小女儿也在其中！"

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['duːɪŋ] ?
What are they doing ?
什么 是 他们 正在做 ?

他们在做什么?

" ['skuːlmɪstrəs] .
" Schoolmistress .
" 女教师 .

"女教师。"

" ['ðer] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [snəʊ] - ['wʊmən] .
" They're making a Snow - Woman .
" 它们是 制作 一个 雪 - 女士 .

"他们在堆雪人。"

" ['leɪdi] ['vɪzɪtə(r)] .
" Lady Visitor .
" 女士 游客 .

"女访客。"

" [ə; eɪ] [snəʊ] [wɒt] ?
" A Snow what ?
" 一个 雪 什么 ?

"下雪了?

" ['skuːlmɪstrəs] .
" Schoolmistress .
" 女教师 .

"女教师。"

" [maɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [snəʊ] - [mæn] !
" My Young Ladies are not allowed to make a Snow - Man !
" 我的 年轻的 女士们 是 不是 允许 到 制作 一个 雪 - 男人 !

"我的小姑娘们不准堆雪人！"

" [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kəʊld] - ['tʌbə(r)] .
" THE TRUTH ABOUT THE COLD - TUBBER .
" 这 真相 关于 这 寒冷的 - 管子 .

"关于冷管的真相。

[hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['frɪdʒɪd] [fə'nætɪks] [huː] [tʌb]
He had read of the frigid fanatics who tub
他 有 读 的 这 寒冷 狂热分子 WHO 浴缸

他读过关于那些冷酷无情的狂热分子的文章。

[ɪn] [ə; eɪ] [puːl] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːk] [θruː] [ðə; ði] [aɪs] ,
In a pool in the Park through the ice ,
在 一个 水池 在 这 公园 通过 这 冰 ,

在公园的冰面上，穿过游泳池，

[səʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [rʌf] ['taʊəl] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [tuː; tə] [skrʌb] ,
So he took a rough towel his body to scrub ,
所以 他 采取 一个 粗糙的 毛巾 他的 身体 到 擦洗 ,

于是他拿了一条粗糙的毛巾擦身。

[hiː; hi] [sped] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːk] , — [kwaɪt] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [pʌb] , —
He sped to the Park , — quite avoiding the Pub , —
他 加速 到 这 公园 , — 相当 避免 这 酒吧 , —

他飞奔到公园，完全避开了酒吧。

[hiː; hi] [strɪpt] [ɪn] [ə; eɪ] ['blɪzəd] ,
He stripped in a blizzard ,
他 脱衣舞 在 一个 暴风雪 ,

他在暴风雪中脱光了衣服。

[wɪtʃ] [pɪəst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gɪzəd] .
Which pierced to his gizzard .
哪个 穿孔 到 他的 肫 .

刺穿了他的胃。

[ænd; ənd] ['ʃrɪvld] [hɪz; ɪz][skɪn] [tɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['lɪzəd] ,
And shrivelled his skin till he looked like a lizard ,
和 干瘪 他的 皮肤 直到 他 看起来 喜欢 一个 蜥蜴 ,

他的皮肤萎缩得像蜥蜴一样，

[plʌndʒd] , ['ʃʌdə] , [ʃræŋk] , ['stæmə] ,
Plunged , shuddered , shrank , stammered ,
暴跌 , 颤抖 , 缩小 , 结结巴巴 ,

猛然跌倒，颤抖，萎靡不振，结结巴巴

" [haʊ] [en] - [en] - [en] - [en] - [aɪs] !
" How n - n - n - n - ice !
" 如何 n - n - n - n - 冰 !

“太棒了！”

" [bʌt; bət] [wen] [θruː] [ðə; ði] [lˈɔːɹəlz] [ai] ['hæpənd] [tuː; tə] [glɑːns] ,
" But when through the laurels I happened to glance ,
" 但 什么时候 通过 这 月桂树 我 发生 到 瞥一眼 ,

“但当我透过桂冠偶然瞥见时，

[ai] [faʊnd] [hiː; hi][wɒz; wəz] — ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːpəntaɪn] [dɑːns] ,
I found he was — doing the Serpentine Dance ,
我 成立 他 曾是 — 正在做 这 蛇形 舞蹈 ,

我发现他正在跳蛇舞，

[wɪð] [ə; eɪ] [stɪf] ['frəʊz(ə)n] ['taʊəl] , [ten] ['pærəlaɪzd] [təʊz] ,
With a stiff frozen towel , ten paralysed toes ,
和 一个 僵硬的 冷冻 毛巾 , 十 瘫痪 脚趾 ,

一条僵硬冰冷的毛巾，十个瘫痪的脚趾，

[ænd; ənd][æn; ən][ˌʌnˈraɪp][təˈmɑːtəʊ][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][nəʊz] !
And an unripe tomato in place of a nose !
和 一个 生 番茄 在 地方 的 一个 鼻子 !

鼻子的位置竟然是一个未成熟的西红柿！

[kwɪə(r)] [kwˈiəɹɪz] .
QUEER QUERIES .
酷儿 查询 .

酷儿问题。

[pjʊə(r)] ['bevərɪdʒ] . — [wɒt] [ɪz]['kəʊkəʊ] ?
Pure Beverages . — What is cocoa ?
纯的 饮料 . — 什么 是 可可 ?

纯饮料——什么是可可?

[ai] [raɪt] [tuː; tə][ɑːsk][bɪˈkəz; bɪˈkɒz]['aʊə(r)]['grəʊsə(r)] [sez] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][dʒʌst] [biːn] ['liːgəli] [dɪ'saɪdɪd]
I write to ask because our grocer says it has just been legally decided
我 写 到 问 因为 我们的 杂货商 说道 它 有 只是 到过 合法地 决定
[ðæt] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)] [kən'teɪnɪŋ] ['eɪti] [pə(r)] [sent] . [ɒv; əv]['flaʊə(r)][ænd; ənd]['seɪgəʊ] ,
that a mixture containing eighty per cent . of flour and sago ,
那 一个 混合物 包含 八十 每 中心 . 的 面粉 和 西米 ,

我写信询问是因为我们杂货店老板说，法律刚刚裁定，含有百分之八十面粉和西米的混合物，

[ænd; ənd][ðə; ði][rest]['dʒenjuɪn][nɪbz] , [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [baɪ][ðæt] [neɪm] .
and the rest genuine nibs , deserves to be called by that name .
和 这 休息 真的 笔尖 , 值得 到 是 称为 经过 那 姓名 .

其余的都是真正的笔尖，理应被称为真正的笔尖。

[ɪz] [ðɪs] ['riːəli] [ðə; ði] [lɔː] ?
Is this really the law ?
是 这 真的 这 法律 ?

这就是法律吗?

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi]['aʊə(r)] ['seɪləz] [kwaɪt][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]['kəʊkəʊ] [ðæt] [ɪz][hɑːf]
He also tells me that in the Navy our sailors quite enjoy a cocoa that is half
他 还 讲述 我 那 在 这 海军 我们的 水手们 相当 享受 一个 可可 那 是 一半
[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] " ['fɒrən] [fæts] .
composed of " foreign fats .
由 的 " 外国的 脂肪 .

他还告诉我，海军的水兵们非常喜欢一种由一半"外国脂肪"制成的可可。

" [ɪf] [səʊ] , [ɪz]['aʊə(r)]['ædmərəlti]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ɪts][fæt][frɒm; frəm] [ə'brɔːd] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
" If so , is our Admiralty justified in getting its fat from abroad instead of
" 如果 所以 , 是 我们的 海军部 合理的 在 获得 它是 胖的 从 国外 反而 的
[səˈpɔːtɪŋ] [həʊm] ['ɪndəstriz] ?
supporting home industries ?
支持 家 行业 ?

"如果真是这样，那么我们的海军部是否有理由从国外获取利益，而不是支持国内产业呢？"

[ænd; ənd] [wen] [dʒæk][tɑː(r)][ɑːsks][fɔː(r); fə(r)]['kəʊkəʊ] , [ɔːt] [nɒt][hiː; hi][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ?
And when Jack Tar asks for cocoa , ought not he to get it ?
和 什么时候 杰克 焦油 问 为了 可可 , 应该 不是 他 到 得到 它 ?

当水手杰克想要可可时，难道不应该给他吗?

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][peɪ][maɪ] ['grəusəz][nekst][bɪl] [wɪð] ['eɪti] [pə(r)][sent] .
At all events , I have decided to pay my grocer's next bill with eighty per cent .
在 全部 活动 , 我 有 决定 到 支付 我的 杂货店 下一个 账单 和 八十 每 中心 .

总之，我已经决定支付杂货店下一张账单的百分之八十。

[ɒv; əv] [frentʃ] ['peniz] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [laɪks] [ðæt] ! — [səʊl] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .
of French pennies , and see how he likes that ! — Soul of Honour .
的 法语 便士 , 和 看 如何 他 点赞 那 ! — 灵魂 的 荣誉 .

用法国便士，看看他喜不喜欢！——荣誉之魂。

[æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] " ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] ['hɜːkjəliːz] . " — [tuː; tə] [fɪl] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] ,
An Additional " Labour of Hercules . " — To fill , for the second time ,
一个 额外的 " 劳动 的 赫拉克勒斯 . " — 到 充满 , 为了 这 第二 时间 ,

赫拉克勒斯的另一项"十二项功绩"——第二次填写，

[ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪp] [ænd; ənd] [haɪ] [kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,
the post of Governor of the Cape and High Commissioner of South Africa ,
这 邮政 的 州长 的 这 岬 和 高的 专员 的 南 非洲 ,

开普敦总督兼南非高级专员一职

[tuː; tə] [wɪtʃ] [sɜː(r)] ['hɜːkjəliːz] ['rɑːbɪnsən][ɪz] [ə'pɔɪntɪd] .
to which Sir Hercules Robinson is appointed .
到 哪个 先生 赫拉克勒斯 罗宾逊 是 任命 .

赫拉克勒斯·罗宾逊爵士被任命为该职位。

" [ə'ləʊn] !
" Alone !
" 独自的 !

"独自的!

[ə'ləʊn] ! " — ['veri] [laɪk][ə; eɪ][weɪl] .
Alone ! " — Very like a wail .
独自的 ! " — 非常 喜欢 一个 哀号 .

孤身一人！——很像一声哀嚎。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ][sæd][saʊnd] , [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ][bæd] [lʊk] [wen] ['rɪt(ə)n] [æz; əz] " [ə; eɪ] [ləʊn] [ɪn] ['lʌndən] .

It	**has**	**a**	**sad**	**sound**	**,**	**but**	**not**	**a**	**bad**	**look**	**when**	**written**	**as**	**"**	**A**	**Loan**	**in**	**London**	**.**
它	有	一个	伤心	声音	,	但	不是	一个	坏的	看	什么时候	书面	作为	"	一个	贷款	在	伦敦	.

听起来有些悲伤，但写成“伦敦贷款”时看起来还不错。

" ['speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ðə; ði] [əˈmerɪkən] .

"	**Specially**	**if**	**it**	**be**	**the**	**American**	**.**
"	特别	如果	它	是	这	美国人	.

“尤其是如果是美国人的话。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神